

**Universidad ORT Uruguay**  
**Facultad de Comunicación y Diseño**

*El fantasma de mi vieja*  
Guion de largometraje de ficción

Entregado como requisito para la obtención de título de  
Licenciado en Comunicación orientación Audiovisual

Matías Benmaor Steinhorn 230731

Tutor: Diego Fernández

2023

## Objeto del trabajo y uso de elementos de terceros

Este trabajo de fin de carrera es un trabajo académico que se origina en el proceso formativo de la universidad. No se trata de un producto comercial y su difusión pública no está autorizada.

Este trabajo puede incluir elementos de propiedad intelectual de terceros, según se detalla en el Anexo correspondiente. No debe ser divulgado fuera del ámbito académico sin permiso de los propietarios de estos elementos.

El autor del trabajo declara que ha realizado sus mejores esfuerzos por identificar estos elementos que son propiedad de terceros, y libera a la universidad de responsabilidades originadas por cualquier omisión.

### Detalle de elementos de terceros

<b>Elemento</b>	<b>Ubicación (página)</b>	<b>Titular de la propiedad intelectual</b>	<b>Permiso de uso</b>
Figura 1	139	Warner Bros. Pictures	No se logró
Figura 2	140	Warner Bros. Pictures	No se logró
Figura 3	140	Warner Bros. Pictures	No se logró
Figura 4	141	Warner Bros. Pictures	No se logró
Figura 5	142	Mutante Cine, Reicine	No se logró
Figura 6	144	BBC	No se logró
Figura 7	144	Touchstone Pictures	No se logró

## **Declaración de autoría**

Yo, Matías Benmaor, declaro que el trabajo que se presenta en esa obra es de mi propia mano.

Puedo asegurar que:

- La obra fue producida en su totalidad mientras realizaba el Proyecto Final de Grado de la Licenciatura en Comunicación orientación Audiovisual;
- Cuando he consultado el trabajo publicado por otros, lo he atribuido con claridad;
- Cuando he citado obras de otros, he indicado fuentes. Con excepción de estas citas, la obra es enteramente mía;
- En la obra, he acusado recibo de las ayudas recibidas;
- Cuando la obra se basa en trabajo realizado conjuntamente con otros, he explicado claramente qué fue contribuido por otros, y qué fue contribuido por mí;
- Ninguna parte de este trabajo ha sido publicada previamente a su entrega, excepto donde se han realizado las aclaraciones correspondientes.



Matías Benmaor Steinhorn

23 de marzo de 2023

## **Agradecimientos**

A mi familia y amigos por apoyarme no solo en este, sino que en todos los procesos a lo largo de la carrera.

A mi tutor, Diego Fernández por la exigencia y el apoyo necesario para realizar este proyecto.

A Esther Feldman, por las recomendaciones iniciales que ayudaron a moldear este proyecto.

A todas las personas que de algún modo ayudaron con el proyecto.

## **Storyline**

Ruthy Steinfeld (40) lleva adelante el negocio familiar, pero se le hace difícil por su padre que está más lento con los años, y por su hermana con la que tiene una relación deteriorada. Por si no fuera suficiente, tras una discusión tensa con su hermana sobre el futuro del negocio, Ruthy visita la tumba de Myriam, su madre fallecida hace un año, quien se le aparece su fantasma. Ruthy debe dejar de lado su vida y desesperadamente intentar buscar una manera de deshacerse de su madre entrometida, mientras lidia a la vez con su padre y su hermana que para colmo creen que se ha vuelto loca. Tras varios intentos fallidos de ayudar a su madre a llegar al más allá, intentos que llevan a momentos incómodos y peleas, Ruthy supera las diferencias con su hermana y logra así que el fantasma de su madre finalmente desaparezca.

## Índice

1. Sinopsis argumental .....	8
2. Guion literario .....	9
3. Justificación autoral.....	130
3.1. Motivación personal.....	130
3.2 Género .....	133
3.2.1 Comedia .....	133
3.2.2 Fantástico .....	136
3.3 Referencias Fílmicas .....	139
3.3.1 La estructura.....	139
3.3.2 El tono .....	140
3.3.3 La musicalización.....	142
3.3.4 Lo fantástico.....	143
3.4 Estructura .....	145
3.4.1 Acto I.....	145
3.4.2 Acto II .....	149
3.4.3 Acto III.....	153
3.5 Construcción de los personajes .....	156
3.6 Reflexión acerca de la temática problematizada .....	160
3.7 Investigación realizada .....	163
3.7.1 Visita al cementerio judío de La Paz.....	163
3.7.2 Visita a Arenal Grande “el barrio de los judíos”.....	165
3.7.3 Entrevistas .....	166
3.7.3.1 La comunidad judía uruguaya .....	166
3.7.3.2 Los rituales, el luto y lo sobrenatural .....	168
4. Referencias .....	170
4.1 Bibliográficas .....	170
4.2 Fílmicas .....	170
4.3 Musicales.....	171

5. Anexos.....	172
5.1 Biografías de los personajes .....	172
5.1.1 Ruthy Steinfeld.....	172
5.1.2 Myriam Steinfeld.....	175
5.1.3 Nathalie Steinfeld .....	176
5.1.4 Simón Steinfeld .....	177
5.2 Escaleta.....	179
5.3 Entrevistas .....	195
5.3.1 Entrevista N°1.....	195
5.3.2 Entrevista N°2.....	202
5.4 Glosario .....	207

## 1. Sinopsis argumental

Ruthy (40) le dedica su vida al negocio familiar de venta de ropa, pero se le hace difícil trabajar junto a su padre Simón (70), al cual los años lo han afectado y está más lento que antes, y a su hermana Nathalie (38), con la que tiene una relación conflictiva. Tras un error de su padre que les ha costado una gran suma de dinero, Ruthy quiere convencer a su hermana de lograr que su padre se jubile, pero ella se rehúsa.

Luego de una discusión tensa con su hermana con respecto a este tema, Ruthy visita por primera vez la tumba de Myriam, su madre fallecida hace un año. Cuyo fantasma se le aparece emocionada de que por fin alguien la ve. Pensando que ha enloquecido, Ruthy huye del cementerio y Myriam como madre posesiva que es, la persigue y logra salir junto a ella. Ruthy se entera que es la única que la puede ayudar a llegar al más allá y debe intentar lograrlo sin que su padre y su hermana piensen que se ha vuelto loca.

Ruthy intenta todo tipo de rituales para que desaparezca, pero se le hace difícil junto a una madre que no colabora y encima se entromete en su vida. Debe fingir que nada sucede mientras, Nathalie la presiona por concurrir al evento de Iom Haatzmaut<sup>1</sup> que está planificando, una tradición familiar desde hace años; a la que Ruthy se niega a participar, y causa disturbios entre ellas. Si esto no fuera suficiente, Nathalie también quiere que Ruthy enfrente a su padre y le cuente sobre sus planes de jubilación. Agobiada ante la situación y harta de que su madre critique cada paso que hace, intenta compartir con ellos que está junto al fantasma de Myriam. Alarmados Nathalie y Simón le exigen descansar del trabajo un tiempo.

Luego de visitar diversos rabinos, Ruthy y Myriam confían que la única manera de que Myriam vaya al más allá es en su ceremonia de matzeive<sup>2</sup> en los próximos días. Solo deben esperar a que llegue el día, pero en ese tiempo surgen varios desencuentros entre Ruthy y Nathalie, la relación entre ellas se vuelve aún más tensa culminando en una gran pelea.

Llega el día de la matzeive y Ruthy se disculpa con su hermana, que aún enojada, no las acepta. Se lleva a cabo la ceremonia y para su sorpresa Myriam no logra irse al más allá, no sucede nada, la única solución que tenían falló.

Rendida en lo que parece un callejón sin salida, Ruthy recuerda aquel evento que su hermana tanto le había insistido. Ruthy deja de lado su orgullo para concurrir al evento y encontrarse con su familia atravesando varios obstáculos que se lo impiden, con la esperanza de recuperar el vínculo con su hermana y liberar al fantasma de su madre al más allá.

---

<sup>1</sup> Significa día de la independencia en hebreo, festividad cuando se conmemora la independencia de Israel.

<sup>2</sup> Significa lápida en hebreo, ceremonia donde se coloca la lápida del difunto un año posterior a su muerte.

EL FANTASMA DE MI VIEJA

MATÍAS BENMAOR

### **1. EXT. CEMENTERIO -DÍA**

Entre las tumbas del cementerio hay un espacio verde, ahí se encuentra un grupo de quince personas alrededor de un túmulo de tierra con un cartel que lee "Myriam Steinfeld Z´L".

A unos pasos, apartados de este grupo están SIMÓN (70) un hombre de casi dos metros, hombros anchos y entradas junto a NATHALIE (38) una mujer alta, flaca de pelo largo lacio y con el rostro repleto de pecas. Murmuran entre ellos.

NATHALIE

¿Dónde está?

SIMÓN

No sé hija. La llamé mientras veníamos para acá y no me contestó.

NATHALIE

No puedo creer que haga esto, es su madre, nuestra madre. ¿Qué van a pensar los demás?

Nathalie mira hacia atrás avergonzada, vigilando de que nadie los esté observando, sonríe y hace un gesto de saludo con la mano como si estuviera todo bien.

SIMÓN

Nathalie, por favor. Seguro está en camino, va a llegar en cualquier momento. Dejame que la intento llamar de nuevo.

Simón se aparta unos pasos de Nathalie, agarra su celular y se lo lleva al oído.

### **2. INT. CASA DE RUTHY/ CUARTO -DÍA**

Vemos el interior del cuarto completamente oscuro, salvo algunos rayos de luz que entran por los agujeros de la persiana. Sobre la cama está RUTHY (40), acostada y completamente tapada por sus sábanas en forma de bollito. A su lado, sobre la mesita de luz está su celular que vibra sin cesar.

Se escucha de fondo el tono de espera del teléfono de Simón.

### **3. EXT. CEMENTERIO - DÍA**

Aún sonando el tono de espera, Simón camina lentamente de un lado hacia otro con el celular a su oído. Detrás de él se puede ver a Nathalie expectante a lo que hace su padre. Se

escucha el pitido de la casilla de voz.

RUTHY (V.O)  
(alegre)  
¡Hola!

Simón levanta su cabeza emocionado y abre la boca para comenzar a hablar.

RUTHY (V.O) (CONT'D)  
En este momento no puedo atenderte,  
pero en cuanto pueda te devuelvo la  
llamada.

Simón suspira y baja la cabeza nuevamente.

SIMÓN  
(inquieto)  
Solamente faltás vos, ¿por dónde  
andás? Ya te he estado llamando y no  
me contestas mijita... hay que empezar  
con la ceremonia de shloishim.

Detrás de Simón vemos a MARCELO (40) un hombre bajo, narigón y de cabello rizado acercarse a Nathalie.

MARCELO  
Amor, dice el rabino que hay que  
empezar.

Nathalie seriamente asiente con la cabeza y se acerca a Simón, colocando la mano sobre su hombro.

NATHALIE  
Ya está Pa. Hay que empezar.

Simón con ojos llorosos mira su celular y finaliza la llamada.

CORTE A NEGRO:

Aparece una placa de texto que dice "El Fantasma de mi Vieja". Comienza a sonar la canción "Fantasmas" de Miranda!

FADE OUT A NEGRO.

#### **4. INT. CASA DE RUTHY/ CUARTO - DÍA**

Sigue sonando la canción de fondo.

Se ve una placa de texto que dice "Un año más tarde". El cuarto está completamente oscuro, salvo por algunos rayos de luz que entran por los agujeros de la persiana. No hay nadie adentro. Solo se escucha a lo lejos el tecleo de la

computadora de vez en cuando.

En la cama se puede ver una gran cantidad de planillas de excel subrayadas en amarillo esparcidas sobre la superficie junto a algunos fluos y lapiceras.

## **5. INT. CASA DE RUTHY/ LIVING - DÍA**

Sigue sonando la canción de fondo.

Entra una gran cantidad de luz desde el balcón y se puede ver un gran terreno verde detrás de las rejas del Club de Golf de Montevideo desde la ventana. En el centro del living hay una mesa. Al lado, un sillón en forma de "L" frente a una gran pantalla de televisión. El apartamento está decorado con una mezcla de piezas modernas y algunas antiguas que se notan que se fueron acumulando a través de los años.

En la cabecera de la mesa frente a su laptop celeste está sentada Ruthy (40), una mujer de cara redonda y piel blanca pálida, con auriculares puestos y vestida con un pijama conformado por una remera levemente desteñida pero colorida que dice "Playa del Carmen 2010" y un pantalón que tiene pingüinos celestes que le queda un poco apretado. Su cabello morocho lo tiene recogido arbitrariamente y desordenado sobre su cabeza, pero sin llegar a agarrar su cerquillo que le tapa el costado de sus ojos.

Ruthy scrollea en su computadora y se ve cómo pasan infinidades de imágenes de ropa. Mientras mira, se saca los auriculares, agarra su celular y comienza a grabar un audio. Al sacarse los auriculares, la canción se deja de escuchar en un fade out.

RUTHY

Sabés que estoy mirando ahora el sitio web y está bárbaro... pero el botón que dice "compre ya" arriba del todo debería ser rojo y está negro y no se ve muy bien. ¿Podés cambiarle eso por favor?

Ruthy apoya su celular sobre la mesa y sigue scrolleando mientras asiente con la cabeza.

## **6. INT. CASA DE RUTHY/ COCINA - DÍA**

Ruthy está sentada en una pequeña mesa al lado de la heladera, con una mano come una banana, mientras con la otra con una lapicera tacha algunas anotaciones en una planilla de excel. Le da un mordisco a la banana y le comienza a sonar su celular. Con banana aún en la boca, atiende.

RUTHY

¿Hola?

Se escucha una voz femenina desde el teléfono, pero no se distingue lo que dice.

RUTHY

No puedo ahora Nathi. Estoy llenando unas cosas para el negocio...  
¿Tiene que ser ya? ¿No podés esperar un rato?...  
Bueno. Ahora cuando pueda busco.

Ruthy corta el teléfono y lo deja sobre la mesa. Termina de comer su banana y queda con la cáscara en la mano. Mira al lado de la puerta donde hay una papelería y tira la cascara, errándole al tacho. Al mover los brazos nota un feo olor y comienza a olfatear a su alrededor. Lentamente levanta el brazo y se huele debajo de la axila y pone cara de desagrado.

#### **7. INT. CASA DE RUTHY/ BAÑO - DÍA**

Ruthy está parada frente al espejo con el cabello mojado y una toalla que la envuelve cubriéndola desde su pecho hasta por encima de las rodillas. Recoge un peine de la mesada y comienza a peinarse, poniendo especial atención en su cerquillo, acomodándolo meticulosamente.

#### **8. INT. CASA DE RUTHY/ CLOSET - DÍA**

Ruthy está frente a un espejo de cuerpo entero que cuelga sobre la puerta abierta de su armario, dentro se puede ver una gran cantidad de ropa desordenada desbordando los estantes.

Del perchero, Ruthy agarra una blusa gris, la apoya contra su torso y se mira en el espejo, arruga su nariz y la tira al piso, donde se encuentra una pila de tres blusas más. Agarra otra blusa celeste más ajustada y se la prueba, una vez puesta da una vueltita y se mira desde todos los ángulos. Se observa unos segundos, suspira y se la saca rápidamente tirándola al piso junto a las demás.

Ruthy comienza a hurgar dentro del armario, hasta que finalmente da un paso atrás mientras mira hacia la pila de blusas en el piso y agarra la primera blusa gris que se probó.

#### **9. INT. CASA DE RUTHY/ LIVING - DÍA**

Ruthy vestida con la blusa gris entra al living con una taza de café humeante. La apoya sobre la mesa ratona y agarra su laptop, sentándose sobre el sillón. Ruthy abre su computadora y revisa su mail. En la bandeja de entrada se ve un correo que

dice "Eureka! ¡Has acoplado con alguien! Ariel quiere conocerte."

RUTHY  
(por lo bajo)  
Mirá vos. A ver Arielito.

Ruthy cliqueea sobre el mail y se abre un perfil que se titula "Entre-Moishes". Debajo está escrito el nombre "Ariel Berkovich" junto a una foto de un hombre pelado que lleva puesto una visera dada vuelta con el mar de fondo. Ruthy desliza y revela otra foto en la cual el mismo hombre está abrazado a una señora mayor y en el fondo se pueden ver globos en forma de un 70. Ruthy frunce el ceño y desliza una vez más mostrando una nueva foto en la que el mismo hombre está sentado en la playa sobre una reposera, con la panza al aire y una cerveza en mano.

RUTHY  
(asqueada)  
Ugh.

Ruthy desliza hacia abajo y revela una descripción que dice "Soy un hombre simple, me gusta disfrutar de la vida y pasar buenos momentos. Busco una mujer que me cocine bien, que me mime y que se lleve bien con mamá, ¡OBVIO! Yo soy las bolas esperando a encontrar su plato de sopa perfecta." Indignada, Ruthy cierra su computadora y la deja de nuevo sobre la mesa, agarrando su taza de café. Comienza a tomar y es interrumpida por su celular que suena, ve que es su padre y atiende. Se escucha la voz de Simón desde el teléfono, pero no se distingue lo que dice.

RUTHY  
¿Papi, que pasó? ... ¿De qué estás hablando pa? Dame contexto, sino no entiendo nada.

Ruthy se reacomoda y se pasa la mano por su cabello.

RUTHY (CONT'D)  
(exasperada)  
Bueno, voy para allá.

Ruthy corta el teléfono y se para del sillón.

#### **10. EXT/INT. AUTO DE RUTHY - DÍA**

Ruthy está en su Honda WR-V rojo con terminaciones de último modelo que brilla a la luz del sol. Del espejo retrovisor cuelga una cinta roja con un ojo turco en su extremo inferior, que se mueve al ritmo del auto.

Ruthy maneja con ambas manos en el volante. Se asoma a un semáforo que cambia de verde a amarillo. Ruthy pisa el acelerador y luz se pone roja mientras está cruzando. Comienza a sonar el celular de Ruthy y se prende la pantalla del auto que dice "llamada entrante de Steinfeld Nathalie", Ruthy presiona la pantalla y atiende.

RUTHY

¿Hola?

Ruthy vuelve sus manos al volante.

### **11. INT. NEGOCIO STEINFELD - DÍA**

Nathalie está apoyada sobre el mostrador de la caja con el celular a su oído. Se escucha música tranquila, como de ascensor. En el fondo se ve solamente una persona, tranquilamente mirando un par de pantalones.

NATHALIE

¿Dónde estás? Estoy sola y ya está arrancando a llegar gente.

INTERCUT RUTHY/ NATHALIE

RUTHY

Me llamó papá que tuvo un lío en la aduana, estoy yendo a solucionarlo.

NATHALIE

Bueno. No demores mucho que yo con todo no puedo, además los del fondo estuvieron preguntando por ti.

RUTHY

Voy a demorar lo que tenga que demorar. Ahora estoy solucionando esto.

Ruthy le corta el teléfono a Nathalie antes que le pueda contestar.

### **12. INT. PASILLO DE ADUANA - DÍA**

Ruthy camina por el pasillo, sus pisadas retumban, se puede escuchar a Simón a lo lejos gritando.

SIMÓN (OFF)

Por qué vendría hasta acá a mentirte, yo sé que puse todo en la facturación... Yo ya sé lo que quieren, hacerse unos pesos conmigo.

Ruthy camina y a medida que se va acercando a la puerta al final del pasillo, los gritos de Simón van aumentando en volumen.

### **13. INT. OFICINA DE LA ADUANA - DÍA**

Ruthy abre la puerta lentamente y entra a la oficina. Dentro está Simón sentado frente a un escritorio en el que se encuentra FUNCIONARIO (35), un hombre vestido de camisa desteñida celeste y con cabello medianamente largo con bastantes entradas que tiene una mano agarrada a la cabeza y mira hacia abajo.

RUTHY

Permiso.

El funcionario levanta sus ojos y cruza mirada con Ruthy, pero no dice nada. Simón se da vuelta rápidamente.

SIMÓN

¡Al fin hija! Nos están intentando estafar.

Simón gira nuevamente a mirar al funcionario, que ignora la mirada de Simón y observa directamente a Ruthy, que se posiciona parada al lado de su padre.

RUTHY

¿Qué pasó?

FUNCIONARIO

Mire, la cosa es así. Como ya la intenté explicar a su padre, en el contenedor hay algunos artículos que no están marcados en la facturación que ustedes enviaron. Por esa razón por ley, debemos cobrarles una multa por los artículos ausentes.

Ruthy se acerca a su padre y le pone la mano sobre el hombro.

RUTHY

Papá, ¿estás seguro de que pusiste todo?

SIMÓN

Estoy 100% seguro que no me equivoqué. Lo revisé una infinidad de veces.

El funcionario recoge unos papeles de una carpeta que tiene sobre su escritorio. Con un fluro marca una tabla y lo arrastra

por encima de la superficie del escritorio para que quede frente a Simón y Ruthy.

FUNCIONARIO

Como verán, ahí se puede ver lo que ustedes nos enviaron. Jeans, buzos y calzado, pero no se ve nada del cargamento de camisetas que se encuentra en el contenedor.

Simón mira hacia Ruthy, en un comienzo serio y luego intenta forjar una pequeña sonrisa inocente, sin separar sus labios.

SIMÓN

No sé qué pasó.

Ruthy mira a su padre y le agarra el hombro con la mano.

RUTHY

Está bien, después vemos cómo hacemos.

Ruthy mira hacia el funcionario.

RUTHY

Después yo me contacto y arreglamos el pago de la multa.

Ruthy mira nuevamente a Simón.

RUTHY

Vamos Pa.

Simón se levanta de la silla y camina hacia la puerta junto a Ruthy, pero repentinamente se frena.

SIMÓN

Estaba seguro de que había anotado todo. Segurísimo.

Ruthy abre la puerta de la oficina y cariñosamente le gesticula a su padre para que salga. Espera a que él salga y luego ella sale, cerrando la puerta suavemente.

#### **14. EXT. ESTACIONAMIENTO ADUANA - DÍA**

Simón y Ruthy caminan hacia sus autos.

RUTHY

¿Vas para el negocio pa?

SIMÓN

Creo que voy a ir más tarde. Todo este asunto me agotó, quiero pasar por casa un segundo y luego voy para allá.

RUTHY

Bueno.

SIMÓN

Además, tengo golf con los chicos de tardecita, si no paro un segundo ahora, no llego a la tarde.

RUTHY

Dale... nos vemos allá.

Simón se acerca a darle un beso en el cachete y un abrazo a Ruthy.

SIMÓN

Nos vemos.

Simón y Ruthy comienzan a caminar en direcciones opuestas, cada uno a su auto. Simón llega a la puerta de su Volkswagen Tiguan completamente nuevo, con algunos rayones en su costado que desentonan con la calidad del modelo del auto y se da vuelta llamando a Ruthy que ya está en la puerta de su auto también.

SIMÓN

(gritando)

¡Hija!

Ruthy se da vuelta y mira hacia donde está su padre.

SIMÓN

Perdón.

Ruthy le sonríe a su padre y le tira un beso con la mano. Simón sonríe y se sube al auto. Ruthy se da vuelta y se sube al auto mientras larga un suspiro.

## **15. INT. NEGOCIO STEINFELD - DÍA**

Ruthy entra al negocio, mira a su alrededor y ve a Nathalie en el mostrador con una sonrisa gigante y un tono de voz amable pero evidentemente falso atendiendo a una CLIENTA (60). Mientras habla dobla unos pares de pantalones y los guarda en una gran bolsa.

NATHALIE

¡Epa! Con esta cantidad de pantalones te vamos a tener que hacer un descuento la próxima vez que vengas.

Nathalie se da vuelta y grita hacia el fondo del negocio, donde está sentada una de las vendedoras.

NATHALIE

A ver Vero! Anotame por ahí el nombre de esta chiquilina para la próxima vez que venga.

Nathalie vuelve su mirada a la clienta.

NATHALIE

¿Cómo era tu nombre, amor?

CLIENTA

Mónica.

NATHALIE

¡Bárbaro Moni, nos vemos! Que tengas un buen día.

Ruthy se acerca al mostrador, cruza mirada con Nathalie y automáticamente la sonrisa falsa de su hermana desaparece y queda completamente seria.

RUTHY

Ya llegué. Podés estar tranquila de que no sos la única responsable del lugar.

Nathalie la mira y exageradamente se hace la sorprendida.

RUTHY

No podés andar regalando descuentos a cada persona que entra Nathi.

NATHALIE

Cuando una está sola en el negocio tanto tiempo, algo tiene que encontrar para entretenerse.

RUTHY

(sarcástica)

En lo posible que tu entretenimiento no nos haga perder ganancia por favor.

Ruthy comienza a caminar hacia la puerta del fondo que dice "solo personal autorizado". Nathalie la sigue y habla mientras camina.

NATHALIE

(irritada)

Vos déjame las ventas a mí. ¿O te quieres encargar de eso también como hiciste con el sitio web?

Ruthy suspira, abre la puerta y la cierra en la cara de Nathalie que viene caminando detrás de ella.

#### **16. INT. NEGOCIO STEINFELD/ PASILLO - DÍA**

Ruthy camina por el pasillo y se frena frente a un corcho que tiene pegado una gran variedad de hojas. Entre ellas están los pedidos del día. Ruthy desengancha la hoja, la agarra y la lee. Nathalie va detrás de ella.

RUTHY

(a sí misma)

A ver qué tenemos hoy.

Nathalie se acerca a Ruthy.

NATHALIE

¿Pudiste buscar los DVD?

Sin levantar su mirada de la hoja que tiene en mano Ruthy contesta.

RUTHY

Ah. No. Después en casa busco.

NATHALIE

Por favor. Hace dos semanas me tenés a puro cuento. Estoy estancada y no puedo seguir con la planificación del acto.

Ruthy aún sigue sin levantar su mirada.

RUTHY

Tranquila. Hoy de noche los busco.

Ruthy engancha nuevamente el papel al corcho.

## **17. INT. NEGOCIO STEINFELD/ OFICINA - DÍA**

Ruthy y Nathalie se sientan enfrentadas en una mesa, entre ellas hay colgado un gran cuadro de su madre de brazos cruzados y sumamente seria. Nathalie está sentada de la misma manera y con la misma expresión que Myriam tiene en el cuadro. Ruthy mira hacia el cuadro y luego a Nathalie, con una expresión asombrada, Nathalie lo nota.

NATHALIE

¿Qué pasa?

RUTHY

No entiendo la necesidad del cuadro de mamá en la mitad de la oficina. ¿No te parece un montón?

NATHALIE

La verdad que no. Ella fue parte de este lugar, hay que recordarla.

Ruthy mira a su hermana sin decir nada y luego agarra su carpeta y comienza a revolver los papeles dentro, hasta que encuentra uno y lo pone delante de Nathalie.

RUTHY

Mirá.

NATHALIE

¿Qué? ¿Qué tengo que ver?

RUTHY

Mirá todo lo que se olvidó de poner papá. No fue solo una cosita Nathalie... y así nos costó.

Nathalie agarra el papel y lo mira por arriba, dejándolo nuevamente sobre la mesa. Nathalie pasa sus dedos entre su cabello y comienza a trenzarlo nerviosamente.

RUTHY

Ya está Nathi.

NATHALIE

¿Ya está qué?

RUTHY

Ya está, papá no puede seguir más así, está grande, se olvida. No le hacemos un favor a nadie haciendo de cuenta que no pasa nada.

Ruthy y su hermana se miran sin contestarse. Quedan un largo momento sentadas en el silencio, hasta que Nathalie repentinamente se para de su silla y se apoya sobre el respaldo con las dos manos.

NATHALIE

(molesta)

Claro, primero matás a mamá y ahora querés mandar a papá a un geriátrico. Todo para ser la reina de este lugar.

RUTHY

Mamá fumaba hace treinta años, no la maté yo ni nadie, la mató el infarto que le causaron todos esos cigarrillos.

Nathalie y Ruthy ambas quedan cruzadas de brazos mirando hacia abajo en silencio. Se abre una puerta y entra MARCELO (40) que observa y se acerca a ellas.

MARCELO

¿Qué pasó? Escuché gritos. ¿Está todo bien?

Al ver a Marcelo entrar, Ruthy larga un gemido exasperado.

RUTHY

Nada.

NATHALIE

Ruthy quiere mandar a mi padre a un geriátrico.

RUTHY

Nunca dije eso Nathalie. Solo digo que está grande y que no podemos ignorar ese hecho.

Marcelo se acerca a Nathalie y le pone la mano sobre el hombro y luego mira a Ruthy.

MARCELO

¿No será un poco apurada la decisión?  
Yo a Simón lo veo bárbaro.

RUTHY

No entiendo, ¿qué haces acá? ¿No  
sabés leer? Personal autorizado dice  
el cartel y hasta dónde yo sé, no sos  
personal y menos autorizado.

NATHALIE

¿Podés hablarle bien?

Marcelo asiente con la cabeza y mira a Ruthy que le devuelve  
la mirada.

RUTHY

Por favor. Entrás acá como perico por  
su casa y opinás sin saber. ¡Ni  
siquiera trabajás acá! ¿Qué querés,  
que te sonría y te de un abrazo?

MARCELO

¿Es un crimen pasar a saludar a mi  
mujer?

Marcelo se acerca a Nathalie y le da un apretón, abrazándola  
desde la cintura y sonriéndole. Ruthy suspira y revolea sus  
ojos.

MARCELO

Bueno. Veo que está sensible la cosa.

Marcelo le da un beso en la frente a Nathalie y se retira.  
Ruthy comienza a recoger rápidamente sus papeles y cierra su  
carpeta mientras habla.

RUTHY

(exasperada)

Después seguimos hablando.

Ruthy camina indignada hacia la puerta.

## **18. INT. NEGOCIO STEINFELD/ CUARTO DE MERCADERÍA - DÍA**

Ruthy dobla camisas agresivamente y las pone en una pila sobre  
un estante. Al lado de ella está PATI (50) una mujer gorda y  
petisa con el cabello recogido en una colita que lleva un  
portapapeles y va anotando.

PATI  
¿Entonces de las camisas verdes  
cuantas "M" eran?

Ruthy sigue doblando la camisa, sin levantar su mirada.

RUTHY  
Cinco, igual que las "S".

PATI  
Pero de las "S" me habías dicho  
siete.

RUTHY  
No. Te dije cinco.

PATI  
Creo que está equivocada, mire.

La empleada le muestra el portapapeles donde tiene anotado el número. Ruthy deja de doblar, se para y saca una pila de camisas verdes del estante una por una mientras cuenta.

RUTHY  
(en tono sobrador)  
Una, dos, tres, cuatro, cinco...

Ruthy se da cuenta que hay dos camisas más.

RUTHY (CONT'D)  
(baja el tono)  
Seis, siete... Perdón Pati, mala mía.  
No está fácil la cosa... anda a tomarte  
un café, descansa un rato, yo me  
encargo del resto.

PATI  
Gracias.

Pati sale del cuarto y cierra la puerta detrás de ella. Ruthy queda sola, se refriega los ojos y el rostro con las palmas de sus manos.

RUTHY  
(a sí misma)  
Dios mío.

Ruthy se reincorpora y sigue guardando las camisas verdes nuevamente en el estante correspondiente. Se escucha que alguien toca la puerta y entra Simón. Al escucharlo entrar Ruthy se da vuelta sorprendida.

RUTHY  
Ah. Ya llegaste.

Simón se acerca a Ruthy.

SIMÓN  
¿Está todo bien hija? Me comentaron  
que se escuchó una discusión antes de  
que llegue.

Ruthy nuevamente se pone a guardar las remeras en la  
estantería, evitando mirar a su padre.

RUTHY  
Sí pa, está todo bien.

SIMÓN  
¿Sí?

RUTHY  
En serio.

SIMÓN  
Bueno. Cualquier cosa me avisas.

Simón se va y Ruthy aún sigue doblando remeras. Unos momentos  
después, Ruthy se detiene, agarra una remera, la hace bollito  
y angustiada la tira sobre la estantería.

### **19. INT. CONSULTORIO DE PSICÓLOGA - DÍA**

Ruthy está sentada en un sillón de tres lugares frente a su  
PSICÓLOGA (50) una mujer de pelo lacio corto, que le llega  
hasta los hombros y lo tiene peinado en una media cola, sobre  
su rostro tiene una infinidad de pecas y una nariz pequeña  
casi como un botón. Está sentada en un sillón individual que  
al lado tiene una mesita con una taza de té humeante. El  
consultorio está repleto de artefactos y ornamentos de todo  
tipo y color sobre las paredes.

RUTHY  
(efusiva)  
Parecen todos locos. Es evidente que  
mi padre está más olvidadizo, no  
puede seguir liderando el negocio  
así. Pero claro, yo planteo eso y es  
casi como que lo estoy matando. Yo  
solo lo intento cuidar, es mi papá,  
si lo veo mal voy a decir algo.. y más  
si perjudica el negocio del cual  
todos vivimos! Es insólito. Lo peor  
de todo es Nathalie. ¿Podés creer que

me acusó de matar a mi madre? A ese punto llegamos, es una locura.

PSICÓLOGA

Mhm.

Ruthy incrementa su tono de voz al borde del grito y se levanta del respaldo hacia adelante.

RUTHY

Y encima, viene Marcelo a opinar. Pará flaco, quién te crees. Sos el esposo de Nathalie, no el Papa Francisco. Además se la pasa en nuestro negocio, quédate en la juguetería de en frente con tu padre, que por acá no te necesitamos.

Ruthy se va hacia atrás volviéndose a recostar sobre el respaldo y se cruza de brazos.

PSICÓLOGA

Mm.

La psicóloga observa a Ruthy sin decir nada, pensativa. Agarra su taza de té y toma un trago.

RUTHY

¿No vas a decir nada?

PSICÓLOGA

Me quedé con eso de tu mamá, parece haberte alterado bastante.

RUTHY

¿Con eso te quedás? ¿Con todo lo que dije te quedaste con eso?

Ruthy se reacomoda en su asiento, suspira y se cruza de piernas y brazos.

PSICÓLOGA

Bueno, tu madre falleció hace casi un año y rara vez la nombrás. Entonces sí, me llamo la atención que la menciones.

Ruthy se reacomoda en su asiento, suspira y se cruza de piernas y brazos.

PSICÓLOGA

Además... en su momento me comentaste que no fuiste al cementerio. ¿Por qué había sido eso?

Ruthy se reacomoda nuevamente en su asiento.

RUTHY

No, yo estuve en el velorio. Cómo no voy a ir al velorio de mi madre.

PSICÓLOGA

No Ruthy. Te estoy hablando de la ceremonia aquella... cuando marcaron el suelo dónde ella está.

RUTHY

Ah.

Ruthy permanece en silencio unos momentos, ella y la psicóloga mantienen contacto visual por un tiempo prolongado.

RUTHY

Ya lo hablamos en su momento. Como te dije, ese día no me sentía bien y no pude ir, fin de la historia, no hay nada más que eso. No fui un día al cementerio y es un drama gigante, ni que hubiera faltado a su velorio, eso fue a los treinta días, bastante tiempo había pasado.

La psicóloga mira a Ruthy en silencio, nuevamente agarra su taza de té y toma un sorbo.

## **20. INT. SALA DE ESPERA - DÍA**

Ruthy está en la puerta del consultorio y se despide de la psicóloga con un beso en el cachete.

PSICÓLOGA

Buena semana Ruthy.

Ruthy comienza a caminar y ve a MYRIAM (65) - su madre - pararse de una silla de la sala de espera y pasarle por al lado. Espantada se da vuelta rápidamente para mirarla.

RUTHY

(a sí misma)

¿Ma?

Ruthy se detiene a mirarla y ve que es una señora cualquiera, muy parecida que está saludando a la psicóloga. Descolocada y aún mirando hacia atrás se va de la sala de espera.

#### **21. EXT/INT. AUTO DE RUTHY - DÍA**

Ruthy está manejando con ambas manos al volante. Frena en un semáforo. A su lado se detiene otro auto y Ruthy mira hacia su costado por la ventana, sentada en el auto de al lado ve a Myriam que se observa en el espejo retrovisor mientras se pone labial rojo. Espantada, Ruthy vuelve su mirada a la ventana y observa detenidamente, pero solo ve a una señora cualquiera poniéndose labial en el auto de al lado. Ruthy se refriega los ojos con las dos manos.

RUTHY  
(a sí misma)  
Ay por favor, te estás volviendo  
loca.

Ruthy pone el señalero hacia la derecha y cuando el semáforo se pone en verde hace un giro en U y va hacia el lado contrario del que venía.

#### **22. EXT. FACHADA DEL CEMENTERIO - DÍA**

Ruthy se encuentra parada en la entrada al cementerio entre las rejas abiertas, inmóvil mirando hacia adentro. Comienza a dar un paso hacia adelante, pero frena quedando nuevamente inmóvil por unos momentos. Luego larga un gran suspiro y comienza a caminar.

#### **23. EXT. CEMENTERIO - DÍA**

Ruthy camina por el cementerio lentamente, sus pasos retumban sobre el pavimento. A medida que va avanzando mira a su alrededor. Las tumbas que la rodean están repletas de flores y piedras de distintos colores.

Ruthy camina por una de las hileras del cementerio mientras en la paralela se encuentra un rabino recitando algunas bendiciones en hebreo ante una ronda de personas vestidas de negro.

#### **24. EXT. CEMENTERIO/ TUMBA DE MYRIAM - DÍA**

Ruthy llega a un pedazo de tierra encuadrado por cemento blanco con una estrella de David en el centro. Sobre la tierra hay una placa que lee "Myriam Steinfeld Z'1".

Ruthy se agacha, agarra una piedrita del suelo, se la lleva a los labios, le da un beso y lo pone sobre la tierra.

RUTHY

Hola ma.

Ruthy saluda el pedazo de tierra con la mano.

MYRIAM

(tono quejoso)

Ni flores me trajo.

Ruthy se da vuelta rápidamente y detrás de ella está MYRIAM (65), una mujer muy flaca, con la piel excesivamente seca que pareciera pegarse a los huesos, pero con grandes cantidades de maquillaje puesto y un gran pelo bordó peinado con rulos en forma de casco, vestida con una camisa blanca, un blazer violeta y un pantalón del mismo color. Al verla Ruthy grita y al notar que Ruthy puede verla, Myriam le devuelve el grito. Por unos segundos están enfrentadas gritando. Aún gritando Ruthy rápidamente se da vuelta.

## **25. EXT. CEMENTERIO - DÍA**

Ruthy camina rápidamente por el cementerio con las dos manos al costado de su cara tapándose los oídos.

RUTHY

(alterada)

Esto no me puede estar pasando, esto  
no me puede estar pasando.

Unos pasos detrás de Ruthy está Myriam persiguiéndola.

MYRIAM

¡A dónde vas, espérame un segundo! No  
me ignores. ¡Sé que me escuchás  
Ruthy!

La caminata de Ruthy se convierte en un trote, se cambia de hilera y se esconde detrás de una lápida alta. Con la respiración agitada Ruthy asoma la cabeza en el costado de la lápida y observa el camino a ver si Myriam sigue ahí, no la ve y toma una respiración profunda, luego mira hacia atrás nuevamente y ve a Myriam.

RUTHY

NO, NO, NO, NO.

Nuevamente Ruthy comienza a gritar y corre hacia el otro lado. Ruthy corre por el pasto hasta que se cruza con un árbol, lo ve y se recuesta sobre él, cerrando sus ojos, tapándose los oídos y sacudiendo la cabeza. Detrás de ella, en el fondo se puede ver el grupo de personas vestidas de negro.

RUTHY  
(agitada y a sí misma)  
Tranquilizate. Está todo en tu  
cabeza. Tranquilizate.

Detrás del árbol viene Myriam, caminando rápidamente.

MYRIAM  
¡Nena! ¿Podés dejar de ignorarme? ¡Ay  
no! ¿Y si ya no me ve?

Myriam se acerca a donde está Ruthy sentada, al verla, Ruthy  
cierra nuevamente los ojos y comienza a hablarse a si misma en  
un tono elevado.

RUTHY  
Esto no es real. Esto no es real.  
Esto no es real. Esto no es real.

Al unísono Myriam comienza a hablarle a Ruthy, elevando cada  
vez más el tono.

MYRIAM  
Yo sé que me podés ver. Ruthy por  
favor. Ruthy. Ruthy. Ruthy. Abrí los  
ojos, te prometo que está todo bien.  
No te voy a hacer nada. Ruthy por  
favor.

Myriam se agacha para quedar a la altura de su hija.

## **26. EXT. CEMENTERIO/ CEREMONIA DE ENTIERRO - DÍA**

Alrededor de un pozo en el suelo hay varias personas vestidas  
de negro en un semicírculo. Algunas de ellas lloran y otras  
miran hacia el suelo. Delante de ellos, hay un RABINO, vestido  
de camisa, blazer, pantalón y una kipá negra, que lee de un  
pequeño libro.

RABINO  
(solemne)  
Itgadal veitkadsh shemé rabá.

Se comienzan a escuchar los gritos de Ruthy detrás del rabino,  
que deja de leer y mirá hacia donde viene el ruido a lo lejos.  
Las personas participantes de la ceremonia comienzan a callar  
a Ruthy sin éxito.

RABINO  
(tranquilo)  
Señorita.

El rabino queda expectante, aún se escuchan los gritos de Ruthy.

RABINO  
(ya en un grito)  
Disculpe señorita.

El rabino se lleva las dos manos a la boca y las ahueca.

**27. EXT. CEMENTERIO - DÍA**

Ruthy está recostada sobre el árbol con los ojos cerrados.

RUTHY  
Esto no es real. Esto no es real.  
Esto no es real. Esto no es real.

Detrás de Ruthy, en el fondo se puede ver al rabino gritando.

RABINO  
¡Señora! ¡Puede callarse!

Ruthy escucha los gritos del rabino y rápidamente abre los ojos, mira hacia ese lado y hace un gesto de disculpas con la mano. Al lado de ella, Myriam sigue gritando.

MYRIAM  
Ruthy por favor decime que me ves. No aguanto más esta soledad. Nadie me ve. Nadie. ¿Sabés lo que es que nadie te vea ni te escuche? Por favor Ruthy, mírame, háblame, ¡decime algo! Por favor, hija, por favor te lo pido, no me ignores.

Ruthy agobiada mira hacia su madre y grita.

RUTHY  
(harta)  
¡Podés callarte!

Myriam mira hacia Ruthy sorprendida y se calla. Detrás de Myriam se ve como se acerca un guardia de seguridad hacia ellas.

GUARDIA  
Señora, le tengo que pedir que se retire.

RUTHY  
Perdón.

Ruthy se para y comienza a caminar rápidamente hacia la salida, Myriam camina detrás de ella.

## **28. EXT. SALIDA DEL CEMENTERIO - DÍA**

Ruthy rápidamente sale del cementerio, detrás de ella viene Myriam, que al acercarse al portón se frena y lo observa expectante, se acerca lo máximo que puede a la salida y ve a Ruthy del lado de afuera, alejándose.

MYRIAM

Ruthy! Espera, no te vayas.

Myriam observa cómo Ruthy se aleja cada vez más, sin animarse a seguir avanzando. Myriam respira hondo, da unos pasos hacia atrás y comienza a correr hacia la puerta con los ojos cerrados. Myriam pasa el portón y abre los ojos, sorprendida comienza a saltar en su lugar.

MYRIAM

(a sí misma)

¡Al fin! No puedo creer.

Myriam vuelve su mirada hacia dónde Ruthy se fue caminando y comienza a caminar rápidamente detrás de ella.

## **29. EXT. ESTACIONAMIENTO CEMENTERIO - DÍA**

Ruthy corre por el estacionamiento agitada. Unos pasos detrás está Myriam caminando rápidamente hacia ella.

Ruthy llega a su auto y busca desesperadamente en su cartera las llaves, logra encontrarlas, rápidamente destranca el auto y se sube.

Ruthy está sentada en el auto sola. Cautelosamente se acerca a la ventana y mira hacia afuera, no ve a nadie. Vuelve la mirada hacia adentro del auto y está Myriam sentada en el asiento del acompañante. Ruthy grita y se tapa la cara con su bufanda, ahogando el grito.

RUTHY

No me puede estar pasando esto a mí.

Myriam se acerca a la cara de Ruthy.

MYRIAM

Esto es real mijita. No te intentes escapar.

Mientras Myriam habla, Ruthy le habla por encima.

RUTHY  
(histérica)  
Lalalalalala. No escucho nada.

Mientras habla, Ruthy se tapa los oídos y apunta su cabeza hacia el lado contrario del que está Myriam.

Se ve el auto de Ruthy desde afuera, pero no se ve a Myriam, solamente a Ruthy recostada con la cara tapada hablando sola. Pasa por delante del auto de Ruthy el Rabino, se acerca y preocupado le toca la ventana.

Se ven nuevamente ambas Ruthy y Myriam dentro del auto. Ruthy se calla, se destapa la cara y baja la ventana lentamente.

RUTHY  
(incómoda)  
Hola.

RABINO  
¿Está todo bien?

RUTHY  
Usted no me va a creer, pero creo que estoy alucinando, veo a mi madre muerta al lado mío.

El rabino acerca aún más la cabeza y mira hacia adentro del auto de Ruthy, no ve nada.

RABINO  
¿Ahora mismo?

RUTHY  
Sí.

RABINO  
Vení, bajate del auto un segundito.

Ruthy abre la puerta y se baja del auto, parándose al lado del rabino.

RABINO  
Respirá hondo.

El rabino le demuestra cómo inhalar y exhalar profundamente, Ruthy le copia.

RABINO

Escuchame, acá no hay nadie. Pero es normal abrumarse cuando uno viene al cementerio y más cuando se trata de seres tan cercanos como los padres de uno.

Ruthy asiente con la cabeza mientras inhala y exhala profundamente.

RABINO

Creo que lo mejor es que yo te lleve a tu casa. ¿Te parece?

RUTHY

No, no. Ya estoy más tranquila.

Ruthy se acerca nuevamente hacia su auto y mira hacia adentro y ve a Myriam.

RUTHY

Bueno. Mejor sí.

Espantada vuelve rápidamente al lado del rabino.

### **30. EXT/INT. AUTO DE RUTHY - DÍA**

Ruthy y el rabino están sentados adelante y Myriam en el asiento trasero entre medio de ellos. El rabino maneja. Hay silencio absoluto y solo se escucha el ruido del auto andar. Ruthy mira por el espejo retrovisor y ve a Myriam, que le hace una guiñada. Rápidamente Ruthy cambia la mirada y ve hacia delante de nuevo.

RUTHY

¿En el judaísmo existen los fantasmas?

Descolocado, el rabino mira a Ruthy y luego mira nuevamente hacia adelante.

RABINO

No.

MYRIAM

Ay por favor, este hombre no sabe nada. Si yo estoy acá.

Myriam se apunta con ambos pulgares. Al escucharla Ruthy cierra sus ojos e inhala profundamente. El rabino lo nota, mira hacia Ruthy y la observa por un momento.

RABINO

Seguro estás cansada. Cuando llegues a tu casa acostate a dormir un rato, vas a ver que seguro se te pasa todo.

Ruthy asiente con la cabeza poco convencida. El auto queda en silencio nuevamente.

### **31. INT. CASA DE RUTHY/ LIVING - DÍA**

Se abre la puerta y entra Ruthy con Myriam detrás de ella. Catatónica, Ruthy cierra la puerta y la tranca lentamente. Myriam mira a su alrededor con cara de disgusto al ver el desorden que Ruthy tiene en su apartamento.

MYRIAM

Ugh. Que asco. ¿Cómo podés vivir en este chiquero?

Ruthy la ignora y camina como un zombie a través del living hacia su cuarto.

### **32. INT. CASA DE RUTHY/ CUARTO - DÍA**

Lentamente y con los brazos colgando al costado de su cuerpo, Ruthy se saca los championes pisándose los talones y se mete en la cama deshecha. Myriam se sienta en el banco al pie de la cama. Ruthy se tapa la cara lentamente con las sábanas hasta que le cubren la cabeza.

MYRIAM

Dios mío, acá es peor. ¿Yo no te enseñé a hacer tu cama cuando te vas de tu casa? Si te cuesta tanto conseguite a alguien que te venga a limpiar, seguro Sandra puede. ¿Probaste llamar a Sandra?

De un momento a otro Ruthy desde debajo de las sábanas deja de escuchar a Myriam hablar. Lentamente se destapa revelando sus ojos y ve a Myriam sentada cruzada de brazos.

MYRIAM

(tono sobrador)  
¿Me vas a dejar de ignorar?

Ruthy respira hondo.

RUTHY

Andate por favor.

MYRIAM  
(indignada)  
¿Disculpame?

RUTHY  
Vos estás muerta. No podés estar acá.  
Yo no puedo estar hablando contigo,  
ándate de una vez, por favor.

MYRIAM  
Me encantaría irme, pero no puedo.  
Hace bastante tiempo que lo estoy  
intentando y es imposible. Debo de  
ser la única infeliz que no puede  
pasar al más allá.

RUTHY  
Eh. ¿Cómo que al más allá?

Myriam se para y se sienta en la cama junto a Ruthy. El cuarto se oscurece y las luces se atenúan.

### **33. INT. PASILLO DE LUZ - DÍA - FLASHBACK**

Myriam se encuentra parada en un enorme y largo pasillo blanco que a lo lejos está iluminado por una luz enceguedora.

MYRIAM (V.O)  
(voz profunda de narradora)  
Fue todo muy extraño. Un segundo le  
estaba diciendo a tu padre que me  
dolía el pecho y al otro estaba  
parada en un gran pasillo,  
completamente sola.

Myriam mira hacia todos lados, buscando a alguien, pero no encuentra a nadie, comienza a caminar hacia la luz enceguedora.

MYRIAM (V.O)  
(voz profunda de narradora)  
Vi una luz y decidí seguirla.  
Mientras caminaba creí escuchar a  
Nathalie.

La voz de Nathalie se escucha a lo lejos, es difícil distinguir lo que dice, retumba dentro del pasillo.

NATHALIE (V.O)  
No puedo creer que haga esto. Es su  
madre, nuestra madre.

La luz en el pasillo comienza a tintinear, se oscurece todo el ambiente. Myriam asustada mira hacia atrás. De un momento a otro, queda todo completamente oscuro, no se ve nada.

#### **34. EXT. CEMENTERIO - ATARDECER - FLASHBACK**

Al lado del túmulo de tierra vemos a Myriam parada, mirando para todos lados.

MYRIAM (V.O)  
(voz profunda de narradora)  
Después, de la nada estaba parada en  
el cementerio de noche sola.

Myriam se acerca al túmulo de tierra y ve que hay una placa que dice "Myriam Steinfeld", espantada se aparta rápidamente y se lleva la mano al pecho y comienza a caminar hacia atrás aún mirando su nombre en la placa. Mientras camina hacia atrás, accidentalmente se cae en un agujero cavado en el suelo, cae de espalda y comienza a gritar pidiendo ayuda.

CORTE A:

Myriam intentando salir del pozo, lentamente se logra alzar y se arrastra un poco por el suelo y se levanta. A lo lejos ve a un guardia de seguridad, Myriam se acerca a él.

MYRIAM  
Disculpame, creo que hubo un error,  
por allá hay una placa con mi nombre,  
pero no puede ser-

El guardia de seguridad le pasa por al lado a Myriam sin inmutarse. Myriam lo mira indignada.

MYRIAM (V.O)  
(voz profunda de narradora)  
Presentía que algo raro sucedía,  
entonces intenté irme de ahí.

Myriam comienza a caminar rápidamente hacia la salida.

CORTE A:

Myriam parada frente a la salida del cementerio, se acerca a la reja y ve que está trancada con un candado. Myriam intenta trepar el muro del cementerio hacia la calle. Logra escalar hacia arriba.

MYRIAM (V.O)  
(voz profunda de narradora)  
Pero no podía, era como que algo no  
me dejaba.

Myriam salta hacia la calle y se encuentra parada nuevamente  
del lado del cementerio.

**35. EXT. CEMENTERIO - DÍA - FLASHBACK**

Myriam camina y se cruza con una señora mayor sentada al lado  
de una tumba, llorando.

MYRIAM (V.O)  
(voz profunda de narradora)  
Intenté hablar con toda persona que  
me encontraba, pero nadie podía verme  
ni escucharme, por más ruido que  
hacía.

Vemos a Myriam pararse al lado de la señora y gritar, moviendo  
las manos de un lado hacia otro mientras la señora sigue  
llorando, mirando a la tumba.

**36. INT. CASA DE RUTHY/ CUARTO - DÍA**

Ruthy y Myriam se encuentran sentadas una al lado de la otra  
sobre la cama aún con las luces atenuadas. Ruthy está  
boquiabierta mientras su madre cuenta.

MYRIAM  
(voz profunda de narradora)  
Vos fuiste la única que me pudo ver.

RUTHY  
¿Y eso que significa?

Myriam se reincorpora, se encoge de hombros y se prenden las  
luces.

MYRIAM  
Yo qué sé.

Ruthy revolea sus ojos y se va para atrás tirándose  
dramáticamente sobre la cama de espaldas.

MYRIAM  
Supongo que es porque vos me tenés  
que ayudar a llegar al más allá.

Ruthy rápidamente se sienta de nuevo y se lleva la mano al pecho.

RUTHY

¿Yo? Este me suena más como un trabajo para Nathalie.

Ruthy se recuesta nuevamente sobre su cama rendida con las manos sobre su rostro, largando un suspiro exasperado. Luego de unos momentos en silencio, Ruthy se para repentinamente de la cama en un salto.

RUTHY

¡Ya sé!

Ruthy se va rápidamente hacia la puerta.

### **37. INT. CASA DE RUTHY/ LIVING - DÍA**

Ruthy y Myriam están sentadas una al lado de la otra en el sillón. Ruthy tiene su computadora cerrada sobre su falda y la abre entusiasmada. Myriam la mira dubitativa. Ruthy introduce su contraseña y logra desbloquearla.

RUTHY

A alguien seguro le tiene que haber pasado algo similar, con todas las historias de fantasmas que hay por ahí. Algún ritual... algo encontramos seguro.

En la pantalla se ve una foto de Ariel, el hombre pelado con visera frente al mar. Debajo de su foto hay un texto tintineante que dice "Dale otra oportunidad a Ariel". Al verlo, Ruthy larga un pequeño grito y cierra la computadora de un tapazo. Myriam sonriente mira a su hija.

MYRIAM

¿Y eso?

A Ruthy se le enrojecen las mejillas y mira hacia otro lado evadiendo cruzar sus ojos con los de Myriam.

RUTHY

(cortante)

Nada. Nada. No era nada.

Myriam apunta con su dedo índice hacia la computadora.

MYRIAM

Si no era nada, abrí entonces.

RUTHY

No.

MYRIAM

Bueno... entonces supongo que no podremos buscar ninguna solución a nuestro problema... te molesta si me instalo allá en ese rincón al lado del sillón.

RUTHY

Ugh. Bueno.

Ruthy abre de nuevo la computadora, revelando la imagen de Ariel. Myriam se acerca a la pantalla y entrecierra los ojos.

MYRIAM

"Encontrar tu pareja puede ser difícil y que sea judía aún más. Nosotros te ayudamos"

Myriam gira la cabeza y mira a Ruthy con una sonrisa de lado a lado. Ruthy rápidamente cierra la pestaña y comienza a tipear en la computadora.

RUTHY

(cortante)

Bueno, ya está. Busquemos algún ritual.

Ruthy teclea sin levantar la mirada del teclado y Myriam la mira sonriente.

### **38. INT. CASA DE RUTHY/ COCINA - DÍA**

Ruthy está parada frente a la despensa con ambas manos en la cintura, observándola.

CORTE A:

Ruthy hurgando entre las diversas especias que hay dentro. Mientras tanto, Myriam observa los platos apilados que están al lado de la canilla, poniendo cara de desagrado.

RUTHY

¡Aja! Lo encontré. Yo sabía que tenía ajo en polvo.

Ruthy levanta el frasquito de ajo en polvo como si fuera un trofeo y ella salió victoriosa en una competencia.

RUTHY  
Bien. Ahora solo falta el orégano.

CORTE A:

Ruthy agarrando un tarro que adentro tiene hojas verdes trituradas y lo huele, abriendo sus ojos bien grandes.

RUTHY  
(a sí misma)  
Esto no es orégano.

Rápidamente guarda el tarro de nuevo dentro de la despensa. Myriam la ve guardando el tarro y se sorprende.

MYRIAM  
¿Por qué lo guardás? ¿No lo necesitamos?

RUTHY  
Si... pero ese ya está viejo. Voy a abrir uno nuevo.

Ruthy hurga un poco en la despensa y saca una bolsa de orégano sin abrir. Myriam asiente y luego se da vuelta a examinar la heladera, metiendo su cabeza dentro.

RUTHY  
(a sí misma)  
Que suerte que no podés oler.

Myriam saca la cabeza de la heladera con cara de asco y mira a Ruthy.

MYRIAM  
Por lo que veo ya no estás más con Daniel.

RUTHY  
Nop. Cortamos.

A Myriam se le escapa una pequeña carcajada y una gran sonrisa. Ruthy saca su cabeza de la despensa y la mira seria.

RUTHY  
Al menos podés disimular tu emoción.

MYRIAM

¿Qué? Me alegra ver que estás buscando a alguien de la cole, estoy tranquila que todo mi esfuerzo no fue en vano.

RUTHY

Ay por favor. Siempre lo mismo contigo. Seguí así que salgo y me consigo el chorizo menos kosher del mercado.

MYRIAM

Bueno tranquilita eh. Contame algo al menos.

RUTHY

Cortala mamá.

MYRIAM

¿Has salido ya con alguno del sitio ese?

RUTHY

Ya está te dije. No quiero hablar de eso, y menos contigo.

MYRIAM

A mí me hablás bien. Igual por lo que veo no fueron experiencias muy placenteras.

RUTHY

Ya está. Vos estás muerta, no podés seguir metiendo mano en estos asuntos, hago lo que quiero y no necesito tu opinión ni tu ayuda, ta?

Ruthy apoya una bandeja llena de especias sobre la mesada.

RUTHY

Empecemos que capaz que para la cena llegás al más allá.

Ruthy se remanga un brazo y luego el otro.

### **39. INT. CASA DE RUTHY/ COCINA - DÍA**

Ruthy está parada frente a la hornalla prendida que por encima tiene una olla con agua hirviendo, en la mano tiene el celular prendido, del que intenta leer, haciendo la mímica con la boca de lo que lee. Myriam está sentada sobre la mesada al lado de

la heladera en la otra punta de la cocina, cruzada de piernas. Ruthy termina de leer, y mira hacia Myriam.

RUTHY  
Podés venir para acá?

MYRIAM  
No.

Myriam se acomoda y se cruza de brazos.

MYRIAM (CONT'D)  
Es que no entiendo Ruthy. Para qué perdés el tiempo con ese sitio web, cuando tenés buenos muchachos a tu alcance.

RUTHY  
Dejate de joder y parate acá por favor.

Myriam se baja de la mesada y camina lentamente hacia dónde está Ruthy. Una vez parada al lado de la hornalla, se lleva los dedos a los labios y sonríe.

MYRIAM  
¿Y Martín? Martín era bárbaro. Seguro sigue soltero.

RUTHY  
Y dele que te dele con Martín. Te recuerdo que él me dejó a mí.

MYRIAM  
Sí... y enseguida te fuiste con el goy aquel.

RUTHY  
Daniel se llamaba mamá, lo nombraste hace un rato.

MYRIAM  
Sí, sí, que importa. Lo que vos no entendés hija es que así son los hombres, se hacen los difíciles, pero en ese momento es que tenés que insistir.

Ruthy agarra un repasador colgado de la puerta del horno y comienza a abanicarle a Myriam el vapor que sale de la olla, mientras mira la pantalla de su celular.

RUTHY

Callate que me estás desconcentrando.

Ruthy lee rápidamente del celular y asiente su cabeza, bloqueándolo y dejándolo sobre la mesada. Cierra sus ojos mientras abanica.

RUTHY

(con voz grave)

Le dor va dor beterem kol. Push.  
Push. Push. Ajshav rotzé lilmod  
hakól.

Ruthy permanece en silencio con los ojos cerrados. Myriam rápidamente mira para sus lados, se refriega sus manos y sus pies, confundida.

MYRIAM

¿Y?

Myriam encoge sus hombros y mira hacia Ruthy que le devuelve la mirada y larga un gran gemido exasperado.

#### **40. INT. CASA DE RUTHY/ LIVING - DÍA**

Los sillones del living están corridos a un costado junto a la mesa ratona. Ruthy acerca un encendedor prendido hacia un palo santo, que prende en llamas, lo sopla, y comienza a largar humo. Lo agita un par de veces desde arriba hacia abajo y comienza a caminar alrededor de Myriam, que está parada dentro de un círculo hecho de papel higiénico en el piso. Ruthy comienza a gritar.

RUTHY

Ukashaka, ukashaka, te libero de este  
plano terrenal.

Al instante que Ruthy termina su cántico Myriam levanta sus brazos encima de su cabeza y da un gran aplauso. Espera un momento, abre sus ojos bien grandes expectante, nada sucede.

CORTE A:

Ruthy revoloteando el palo santo por el aire mientras corre alrededor de Myriam que abanica el aire hacia su rostro en el intento de mover el humo hacia ella sin éxito.

RUTHY

(mal pronunciado)

I free you from this place.

CORTE A:

Ruthy con el palo santo en mano ya casi todo consumido, corriendo y saltando alrededor de Myriam que está sentada en el piso.

RUTHY

Je te libère fantôme maléfique.

Myriam suspira y lleva la palma de su mano a su frente.

**41. INT. CASA DE RUTHY/ LIVING - NOCHE**

Ya es de noche y el living está más oscuro con luz tenue. Desesperada Ruthy prende cuatro inciensos que rodean una foto de Myriam pegada con cinta a un servilletero. Myriam está arrodillada al lado, observando la foto de cerca.

MYRIAM

(indignada)

¿No encontraste una mejor foto? Estoy horrible. ¿Realmente me veía tan gorda?

RUTHY

Shhhh! Me desconcentrás.

Ruthy se arrodilla al lado de las fotos, junta las palmas de sus manos, cierra los ojos y comienza a meditar.

RUTHY

Ommmm. Ommmm. Ommmm.

Myriam se para, se acerca al espejo esperando ver su reflejo y no se ve. Frustrada se intenta girar y mirarse la cola.

Ruthy abre sus ojos, ve a su madre mirándose y le tira el encendedor que tiene a su lado

RUTHY

Myriam! Tenés que hacerlo vos también, sino no funciona.

Myriam vuelve, se arrodilla junto a Ruthy y cada una junta la palma de sus manos, al unísono meditan.

**42. INT. CASA DE RUTHY/ LIVING - NOCHE**

El sillón sigue corrido hacia un costado, pero la mesa ratona está en el medio del living. Alrededor de ella, cruzadas de piernas, están Ruthy y Myriam. Ruthy acomoda cartas de tarot

mientras Myriam las observa con desprecio.

MYRIAM

Ya estoy harta. Con estas boludeces no vamos a llegar a ningún lado.

RUTHY

(concentrada)

Si no probamos, no tenemos manera de saberlo. De acá te vas hoy.

MYRIAM

Toda la tarde estuvimos con esto y ha sido un fracaso tras otro.

RUTHY

(por lo bajo, fastidiada)

Porque no le metés ganas.

MYRIAM

Ya está.

Myriam agita su brazo hacia el costado como si fuera a tirar las cartas y salen todas volando.

MYRIAM

¡Ay!

Myriam rápidamente mira sus manos, observándolas y dándolas vuelta. Intenta agarrar una carta del piso, pero no puede.

MYRIAM

(a sí misma)

¿Yo hice eso?

RUTHY

(furiosa)

¿Qué hacés mamá?

MYRIAM

¿No viste lo que hice?

RUTHY

Sí. Boicoteaste el único plan que nos queda.

Myriam libera un gemido exasperado.

MYRIAM

Ya está, yo con estas cosas no pruebo más. Tiene que haber una manera menos ridícula.

Myriam se para rápidamente y Ruthy se para junto a ella desafiante.

RUTHY

De acá no te vas hasta que probemos todo.

MYRIAM

Obligame.

Myriam da un paso hacia adelante y atraviesa a Ruthy, que colapsa agarrándose el estómago y haciendo arcadas. Myriam la mira, larga un pequeño grito sorprendido.

MYRIAM

¡No sabía que podía hacer eso!

Lentamente y aún agarrándose el estómago Ruthy camina hacia el sillón y se recuesta.

RUTHY

(agitada)

Cómo me vas a hacer eso. Soy tu hija.

MYRIAM

¡Perdón Ruthy! En todo este tiempo nunca me pasó algo así.

RUTHY

No puedo creer. Solo te intento ayudar y me tratás así.

MYRIAM

Vos no me querés ayudar, querés liberarte de mí, sos una egoísta.

RUTHY

Ay por favor, ni muerta me dejás en paz mujer.

Ruthy se para y rápidamente camina hacia la puerta de su cuarto, cerrándola de un portazo.

#### **43. INT. CASA DE RUTHY/ CUARTO - NOCHE**

Ruthy comienza a ponerse el pijama, Myriam entra detrás de ella atravesando la puerta cerrada.

MYRIAM

A mí no me hablás así.

Ya con el pijama, Ruthy se mete en la cama rápidamente y se tapa con la sábana hasta la cabeza.

MYRIAM

Mijita, ¿me estás escuchando?

Ruthy se aprieta la sábana más cerca de su cara. Repentinamente suena el portero eléctrico y Ruthy se destapa rápidamente.

MYRIAM

¿Estás esperando a alguien?

RUTHY

No. Qué raro a esta hora.

Ruthy se levanta de la cama y se dirige hacia la puerta.

#### **44. INT. CASA DE RUTHY/ LIVING - NOCHE**

Al lado de la puerta de entrada Ruthy contesta el portero eléctrico.

RUTHY

¿Sí?

NATHALIE (OFF)

Soy Nathalie, dejame pasar.

RUTHY

¿Nathi?

NATHALIE (OFF)

Sí Ruthy, soy yo. Vine a buscar los DVD.

RUTHY

Bueno.

Ruthy oprime el botón debajo del teléfono del portero eléctrico y lo cuelga nuevamente. Myriam se acerca a Ruthy.

MYRIAM

¿Es Nathi? ¡Me muero! ¿Vino con los nenes?

RUTHY

No creo mamá... vos compórtate, es lo único que te pido.

MYRIAM  
(sarcásticamente)  
Sí señora.

Se escucha que alguien toca la puerta y Ruthy abre, Nathalie entra al apartamento. Myriam se emociona y se acerca a ella y comienza a hablar en un tono de voz casi gritando.

MYRIAM  
Mi amor, mirate. Que flaca que estás,  
que linda, más linda que nunca me  
atrevería a decir. ¿Estás haciendo  
régimen?

Ruthy revolea sus ojos. Nathalie comienza a hablar por encima de Myriam.

NATHALIE  
Te estuve llamando todo el día. ¿No  
contestás más tu teléfono? Necesito  
los DVD, ¿dónde están?

RUTHY  
Ya te los alcanzo.

Ruthy va hacia su cuarto. Nathalie comienza a caminar hacia los sillones y frena repentinamente viendo las cartas de tarot en el suelo y los inciensos en el piso, sigue caminando mientras inspecciona las cosas que hay tiradas en el piso. Ve la foto de Myriam rodeada de inciensos usados y la levanta.

NATHALIE  
(a sí misma)  
¿Qué es esto?

Myriam se acerca a Nathalie.

MYRIAM  
¿Viste? Espantosa es esa foto.

Sin inmutarse Nathalie deja la foto donde estaba y se limpia la mano sobre su pantalón. Ruthy vuelve de su cuarto con una caja y la apoya sobre el sillón.

RUTHY  
Acá los tenés.

Nathalie se acerca a la caja, la abre, agarra algunas de las cajas de DVD y los revisa.

NATHALIE  
Bárbaro.

Nathalie saca de la caja una foto de Myriam sonriente sobre un escenario frente a un micrófono, rodeada de banderines de Israel y luces de colores. Sonríe por un momento y guarda la foto.

NATHALIE

Tenés reproductor acá, así pruebo si funcionan antes de llevármelos.

RUTHY

Sí, en la computadora. Ahí en la mesa.

Ruthy, Nathalie y Myriam se acercan a la mesa. Ruthy se acerca a la computadora, la abre e introduce la contraseña. Nathalie agarra una de las cajas de DVD y lo ingresa a la computadora. Luego de unos momentos en silencio sobre la pantalla de la computadora aparece en tipografía anticuada celeste y blanca "Mesivá Iom Haatzmaut 2008", junto a una música pop en hebreo. El título se difumina y se puede ver a un público de personas sentados en la sinagoga aplaudiendo y saludando, entre ellos se pueden ver a Ruthy, Simón y Marcelo saludando a la cámara. Luego corta a Myriam sobre el escenario.

MYRIAM (EN PANTALLA)

El espectáculo de hoy comenzará con una gran coreografía por parte de la Lehakat Naguía.

Sobre la pantalla se corta a un paneo de la cámara a un grupo de chicas de veinte años, maquilladas, con el pelo recogido hacia atrás con gel y vestidas de polleras brillosas. Delante del grupo está Nathalie, sonriente. Comienza a sonar la música de la coreografía y Nathalie comienza a bailar, pero Ruthy pausa el video.

MYRIAM

¿Cómo lo vas a cortar así? Ponelo de nuevo.

RUTHY

Bueno, funciona.

Nathalie está sonriente mirando la pantalla y dirige su mirada a su hermana y su sonrisa se cambia por una expresión más seria.

NATHALIE

Me están quedando las últimas entradas. ¿Estás segura de que no venís? Ya tengo las de papá y las de los nenes.

RUTHY

Segura, no tengo ganas de ir y cruzarme a todo el mundo, ya pasé esa etapa.

NATHALIE

Okey.

Nathalie expulsa el DVD de la computadora y lo guarda en su caja, luego agarra la caja llena de DVDs del sillón y se dirige hacia la puerta.

NATHALIE

Hacé lo que quieras, van a estar todos menos vos. Pensalo.

Ruthy le abre la puerta a Nathalie que se va.

#### **45. INT. CASA DE RUTHY/ CUARTO - NOCHE**

Ruthy se acuesta en la cama y comienza a taparse. Myriam está parada al lado de ella cruzada de brazos.

MYRIAM

No puede ser. Es una tradición Ruthy. Todos los años vamos juntos al acto. Y encima que tu hermana sigue mi legado y lo planifica, te das el tupé de no ir. ¿No te da vergüenza?

RUTHY

Mamá por favor. Estoy agotada, me quiero ir a dormir. ¿Podemos hablarlo mañana?

MYRIAM

A veces no te entiendo.

Myriam comienza a caminar hacia la puerta.

MYRIAM (CONT´D)

Espero que puedas dormir sabiendo que traicionás al legado familiar.

Myriam atraviesa la puerta y se va del cuarto. Ruthy suspira, se acomoda en la cama y cierra los ojos.

#### **46. INT. CASA DE RUTHY/ CUARTO - DÍA**

El celular de Ruthy suena y vibra sobre la mesita de luz. Abre sus ojos lentamente y se reincorpora, sentándose en la cama, estirando sus brazos. Mira en todas las direcciones buscando a Myriam, no la ve. Rápidamente se para de la cama y va hacia la puerta.

#### **47. INT. CASA DE RUTHY/ LIVING - DÍA**

Ruthy entra al living desordenado y rápidamente mira por todos lados, no ve a Myriam. Se sienta sobre el sillón y sonríe. Se para y se acerca a un incienso consumido del día anterior y lo levanta, llevandoselo a la cara.

RUTHY  
(a sí misma)  
¿Habrá funcionado?

Lentamente, aún con el incienso en mano, Ruthy camina hacia la cocina, sonriente.

#### **48. INT. CASA DE RUTHY/ COCINA - DÍA**

Ruthy abre la puerta de la cocina y delante suyo está Myriam.

MYRIAM  
Buenos días.

Ruthy grita y se le cae el incienso al piso.

MYRIAM  
¿Pero qué te pasa?

Ruthy suspira y se agacha para agarrar el incienso del piso y lo tira a la basura.

RUTHY  
(agitada)  
Buenos días.

Myriam camina hacia la heladera y se recuesta sobre ella, cruzándose de brazos.

MYRIAM  
(seca)  
¿Cómo dormiste?

RUTHY  
(irónicamente)  
Bárbaro.

Mientras Myriam habla, Ruthy comienza a hacerse un café sobre la mesada de la cocina.

MYRIAM

Me alegro de que podés dormir tan tranquila sabiendo que vas a arruinar una tradición. ¿Qué va a pensar la gente cuando no te vean ahí? Todos menos vos...

RUTHY

Y vos...

MYRIAM

No seas ordinaria.

Myriam frunce sus labios y mira a Ruthy indignada. La heladera comienza a hacer ruidos extraños.

RUTHY

No soy ordinaria mamá. Solo que no quiero ir, no me interesa ir a figurar a un acto de Iom Haatzmaut.

MYRIAM

Pero tu hermana lo está planificando, habla pésimo de ti que no quieras ir. Y así va a hablar la gente.

RUTHY

Ay, que tragedia, la colectividad va a hablar mal de Ruthy Steinfeld. Qué me importa.

MYRIAM

Ugh.

Myriam exhala por la nariz fuertemente y la heladera comienza a gotear desde abajo, generando un gran charco debajo de Myriam, que no se da cuenta. Ruthy lo ve indignada.

RUTHY

¿Qué hiciste?

Myriam mira hacia abajo y ve la heladera sorprendida.

MYRIAM

No fue a propósito. Me hiciste enojar. No sabía que podía romper cosas también.

Ruthy agarra un trapo y comienza a limpiar el charco.

RUTHY

Bueno. Haceme el favor y no toques nada más.

Comienza a sonar el teléfono de Ruthy, lo ve y tiene un mensaje de Pati que dice "Hola Ruthy. Están su hermana y su padre preguntando por usted."

Ruthy agarra un vaso de plástico de un estante y vierte su taza de café adentro.

**49. EXT/INT. AUTO DE RUTHY - DÍA**

Ruthy maneja con una mano en el volante y con la otra toma café del vaso de plástico. Al lado en el asiento de acompañante está Myriam.

MYRIAM

(emocionada)

No puedo creer que voy a ver a Simón. Capaz que tengo suerte y Nathi llevó a los nenes. Ay, ¿Cómo están mis nietitos divinos? Los extraño.

RUTHY

Es un día de semana a la mañana mamá, no creo que Julián y Nicolás estén en el negocio.

MYRIAM

Bueno... Ya que me tocó estar con mi única hija que no se dignó a darme nietos... ¿Por qué no me llevás a verlos? Pasamos un segundo por la escuela antes de llegar al negocio, queda de camino.

RUTHY

Dios mío, siempre lo mismo contigo mamá. No todos quieren seguir la misma vida que tuviste vos, a mí eso de ama de casa no me va. Además, no queda de camino, no te voy a llevar.

MYRIAM

A mí no me digas. Tres veces por semana los iba a buscar al colegio después de trabajar.

RUTHY

No hinchas mamá. No te voy a llevar a verlos.

MYRIAM

(irónica)

Claro tenés razón. Porque todos los días una abuela muerta puede ir a ver a sus nietos. Que ridícula que soy.

RUTHY

Mirá, todos esos cigarros te los fumaste vos, hubieras parado de fumar como te dijimos mil veces y capaz que los podrías estar viendo en vida.

MYRIAM

Maleducada.

Myriam revolea los ojos, le da la espalda a Ruthy y mira por la ventana. Al mirar hacia afuera pasan un cartel que dice "Brito del Pino", Myriam se emociona y sonríe. Cautelosamente, sin que Ruthy se dé cuenta, pone su mano sobre la palanca de cambios y cierra sus ojos. Luego vuelve sus manos sobre su falda.

Pasan unos momentos y el auto comienza a hacer ruidos extraños y a descomponerse. Ruthy intenta mover la palanca de cambios, pero no puede.

RUTHY

Pero me cago en todo.

Ruthy comienza a pegarle al volante.

## **50. EXT. CALLE - DÍA**

Ruthy se baja del auto y abre el capó del cual comienza a salir humo. Ruthy comienza a abanicar el humo con los brazos y a toser, se aparta, se para en la vereda y saca su celular del bolsillo.

RUTHY

La puta madre, tengo que llamar a la grúa.

Ruthy mira a su costado y ve a Myriam que sonríe.

RUTHY

¿Te da gracia esto?

MYRIAM

No... pero que casualidad que justo se nos quedó acá, ¿no?

Myriam mira hacia el edificio que tiene atrás y Ruthy la sigue con la mirada y jadea.

RUTHY

Sos una bruja. De todas las calles de Montevideo, justo elegís la de Martín.

Pasa una señora caminando y ve a Ruthy hablándole a la nada y la observa. Ruthy lo nota, y se lleva el celular al oído, imitando que habla por teléfono, mientras mira a Myriam.

RUTHY

¿Valió la pena este jueguito? ¿Te gustó romperme el auto? ¿Eh?

Ruthy mira a Myriam, que no le contesta y que está mirando hacia la entrada del edificio. Ruthy cambia su mirada hacia donde observa Myriam y ve a MARTÍN (40). Martín, un hombre muy alto, flaco y con un corte de pelo meticulosamente prolijo vestido de traje y corbata camina en cámara lenta y se acomoda el pelo hacia atrás. Ruthy lo observa boquiabierta mientras suena el comienzo de la canción "Im Gonna Love You Just a Little More Baby" de Barry White.

Martín cruza miradas con Ruthy, la música se detiene y se vuelve a mover en velocidad normal. Al ver a Ruthy sonríe y la saluda con la mano, ella se acerca a saludarlo.

RUTHY

¡Martín! ¿Cómo and-

Ruthy se tropieza con una baldosa floja y cae sobre Martín, que la ataja y la agarra entre sus brazos. Detrás de ellos al ver esto, Myriam lleva sus dedos entre sus ojos y resopla con preocupación.

RUTHY (CONT'D)

Andás.

Ruthy mira hacia arriba al rostro de Martín y se sonroja. Martín la ayuda a acomodarse.

MARTÍN

Ruthy! Tanto tiempo. ¿Estás bien?

RUTHY

Sí, siempre lo mismo con estás baldosas flojas.

Ruthy le sonríe a Martín que se ríe. Detrás de ellos al ver esto la expresión de preocupación de Myriam cambia por una sonrisa.

MARTÍN  
¿Qué andás haciendo por acá?

RUTHY  
Nada, se me acaba de romper el auto.

Ruthy señala detrás de ella al auto humeante, al lado del auto está Myriam que con orgullo asiente su cabeza y se apunta a sí misma con el dedo dándose crédito.

MARTÍN  
Que embole. Querés que te llame un taxi o algo?

RUTHY  
No, no te preocupes, que igual tengo que esperar a que venga la grúa. ¿Vos en que andás?

MARTÍN  
No mucho. Lo mismo de siempre, laburando.

Martín se mira el reloj que tiene puesto.

MARTÍN  
Me encantaría quedarme y ayudarte, pero llego tarde. ¿Qué te parece igual si nos vemos un día de estos?

Myriam se emociona y extiende sus brazos hacia su costado sonriente.

RUTHY  
(atónita)  
Bueno...

MYRIAM  
¡De nada!

Martín le da un apretón en el brazo a Ruthy y se va. Ruthy se queda observándolo.

### **51. INT. ÓMNIBUS - DÍA**

Ruthy está sentada en el ómnibus y está visiblemente transpirada, la ventana delante suyo está abierta y se le vuelan los pelos. Myriam está parada al lado de ella.

MYRIAM

Mucho "no te metas mamá", pero mira quien te consiguió una cita con Martín eh. Te aviso desde ahora, anda borrándote de ese sitio web que yo acá te hago shidaj a lo vieja escuela.

Ruthy se lleva el celular al oído antes de contestar.

RUTHY

Por favor, se estaba haciendo el simpático. Son cosas que se dicen. Cuantas veces te tengo que decir que él me dejó a mí. Además, ahora por tu culpa tengo el auto en el taller y una heladera rota. Más te vale que ahora en el local te comportes que ya me tenés harta.

Ruthy, mira por la ventana y rápidamente se para y oprime el botón para bajarse del ómnibus.

## **52. INT. NEGOCIO STEINFELD - DÍA**

Ruthy y Myriam entran al local que está lleno de personas. Sobre las paredes hay una infinidad de ropa doblada y apilada sobre estantes venidos a menos. En el centro de la tienda hay maniquíes que parecen del siglo pasado. El local entero parece como si estuviera en los años ochenta y la ropa está marcada con carteles que están escritos a mano con marcador. En el fondo está la caja, que por encima tiene un cartel visiblemente moderno y nuevo, que dice "El Porteño", que desentona con el lugar anticuado. Myriam observa el cartel con disgusto.

RUTHY

Qué me decís, está repleto. Desde que me encargo yo que este lugar está en su mejor momento.

MYRIAM

¿Qué le pasó al cartel? Es horrible.

RUTHY

Desentonaba mamá. De vez en cuando hay que hacer un cambio de imagen, para atraer nuevos clientes. ¿No ves?

Ruthy mira a su alrededor.

RUTHY (CONT'D)

Además, era el mismo cartel desde que soy chica.

MYRIAM

¿Cómo que cambio de imagen? Durante sesenta años que tuvimos la misma, es lo que las personas quieren, estabilidad en saber que nuestro servicio es el mismo.

Myriam mira a su alrededor, luego mira hacia el piso con una expresión confusa sobre su rostro.

MYRIAM (CONT'D)

¿Dónde está?

RUTHY

¿Dónde está quién?

MYRIAM

El mostrador que había acá... el que tenía las promociones de la semana.

RUTHY

Lo sacamos hace un tiempo, era un estorbo acá en la mitad de todo.

Myriam pone cara de indignación y jadea fuertemente.

MYRIAM

Esto es realmente un desastre.

RUTHY

Pero mirá toda la gente que hay mamá. Ni en su mejor momento cuando lo abrió el abuelo estuvo así.

MYRIAM

Lo único que falta, que en paz descansa don David, por suerte no está acá para ver esta vergüenza.

Mientras habla, Myriam apunta hacia el cartel y luego se tapa los ojos mientras frunce los labios. Luego mira hacia la caja, donde hay una foto del abuelo Steinfeld colgada por arriba y le tira un beso. Desde la caja, se acerca Pati.

PATI

Ruthy, Nathalie y su padre la esperan en el fondo.

Ruthy sale por la puerta detrás de la caja.

**53. INT. NEGOCIO STEINFELD/ OFICINA - DÍA**

Entra Ruthy y cierra la puerta. Detrás de ella unos segundos después Myriam atraviesa la puerta. Simón está sentado delante de un escritorio sobre una silla grande color bordó, a su costado tiene un gran bolso lleno de diversos palos de golf. Nathalie está sentada en una silla frente a él, al lado de ella hay una silla vacía, Ruthy se sienta. Al ver a Simón, Myriam se emociona y se acerca a él, a punto de darle un abrazo, pero se frena.

MYRIAM

Ay amor mío, como me encantaría poder darte un abrazo.

Myriam se pone la parte trasera de la mano sobre su frente y suspira.

SIMÓN

Bueno, acá me tienen. Qué me tienen que decir.

NATHALIE

Qué te TIENE que decir.

Nathalie se voltea y mira a Ruthy.

NATHALIE

Dale, decile.

RUTHY

Bueno. Pa, ya estás grande y eso no significa nada malo, solo que tal vez sea momento de hacer algunos cambios.

MYRIAM

(indignada)

¿Qué?

Myriam pisotea fuerte y una lapicera que está sobre el escritorio de Simón comienza a rodar y cae sobre la falda de Ruthy, manchándole el pantalón.

RUTHY

Ugh.

NATHALIE

Dale, seguí.

SIMÓN

¿Cambios como cuales?

RUTHY

Nada, tal vez dejarnos a nosotras más responsabilidades, así vos podés estar más tranquilo.

Simón se entereza en su silla.

SIMÓN

Ya estoy tranquilo.

RUTHY

Sí, pero capaz lo mejor ya sea en nosotras tomar la posta...

MYRIAM

(efusiva)

No puedo creer que hagas esto, que plantees semejante pelotudez, míralo a tu padre, está en óptimo estado, ya quisieran otros hombres estar en el estado que él está.

Mientras Myriam grita, Simón se para y acomoda su silla.

SIMÓN

(bajito)

Ya... ya vuelvo.

Simón se acerca a la puerta, la entorna suavemente y se va. Nathalie se voltea en su asiento y mira a Ruthy. Myriam sigue gritando.

NATHALIE

Mirá lo que hiciste ahora. Estás contenta.

Myriam comienza a gritar por encima de Nathalie.

MYRIAM

Realmente nunca me dejás de sorprender, después de todo lo que tu padre hizo por ti a lo largo de tu vida así es como lo recompensás. Deberías tomarte un tiempo para pensar en lo que dijiste. A los padres se los cuida, esa es-

Mientras Myriam grita, Ruthy intenta tomar aire, Nathalie la mira en silencio. Ruthy se harta y le grita Myriam que aún sigue gritando.

RUTHY  
Podés callarte un segundo.

NATHALIE  
No dije nada.

Myriam se calla, observando a Ruthy indignada. Nathalie mira preocupada a Ruthy, que se recuesta en su silla.

NATHALIE  
¿Estás bien?

RUTHY  
Si, estoy bien.

NATHALIE  
Evidentemente no estás bien, me acabás de callar de la nada cuando no te estaba hablando, tu casa es un chiquero y ayer vi que tenés un altar con la foto de mamá. Decime por favor qué te pasa.

Ruthy observa a Nathalie en silencio, sin saber lo que decir. Myriam observa a Ruthy cruzada de brazos.

NATHALIE  
Ruthy, es bastante preocupante. Decime algo.

RUTHY  
No es nada.

NATHALIE  
No entiendo qué estás ocultando. Hablás mucho de papá, pero ¿cómo andamos por casa?

RUTHY  
No me vas a creer.

NATHALIE  
(enfadada)  
Dale pelotuda.

Ruthy hace una pausa antes de hablar.

RUTHY  
Estoy... estoy junto a mamá.

NATHALIE  
¿Cómo que estás junto a mamá?

RUTHY

Sí. Está acá al lado mío.

Ruthy mira a Myriam que está seria y cruzada de brazos al lado de ella.

NATHALIE

Sos una pendeja.

Nathalie se dirige hacia la puerta. Ruthy la sigue.

**54. INT. NEGOCIO STEINFELD/ SALA DE DESCANSO - DÍA**

Ruthy entra a la sala de descanso y está Nathalie hablando con Simón. Myriam se posiciona parada detrás de Ruthy, aún cruzada de brazos observa.

NATHALIE

Es una inmadura. Como no sabe lidiar con situaciones difíciles hace chistes que están fuera de lugar.

RUTHY

No te estoy mintiendo. La foto estaba ahí como parte de un ritual para ayudarla a llegar al más allá.

NATHALIE

Estás loca.

Simón mira confundido a sus hijas.

SIMÓN

¿Alguien me explica de qué están hablando?

NATHALIE

Dice que mamá está acá, que la puede ver.

SIMÓN

¿Es en serio?

RUTHY

Te lo juro pa. Desde ayer que se me dio por pasar por el cementerio que me está persiguiendo.

Simón le acerca una silla a Ruthy y la sienta lentamente. Luego rápidamente le sirve un vaso de agua. La expresión de enojo de Nathalie se convierte en una de preocupación.

SIMÓN

Vení hija, tomá un poco de agua.

RUTHY

No estoy loca. Miren.

Ruthy se da vuelta y ve hacia donde está Myriam. Nathalie y Simón se miran entre ellos, abriendo sus ojos preocupados.

RUTHY

¡Dale! Hací algo, mostrales que estás acá.

Seria y ofendida, Myriam mira a Ruthy.

MYRIAM

¿Después de que me faltaste el respeto? De ninguna manera. A mí no me gritás, a mí me hablás bien.

RUTHY

¿Me estás jodiendo?

Nathalie mira a Ruthy que está mirando hacia una pared en la que no hay nadie. Luego mira a Simón, preocupada. Simón se acerca a Ruthy y le aprieta el hombro.

SIMÓN

Ruthy, creo que lo mejor es que te vayas a casa a descansar. Otro día seguimos charlando.

Nathalie se acerca a Ruthy y le pone la mano sobre su otro hombro.

### **55. INT. CASA DE RUTHY/ LIVING - DÍA**

Ruthy llega y se tira sobre el sillón apoyando sus piernas sobre la mesa ratona y larga un suspiro agotado. Myriam se sienta cruzada de piernas al lado de ella.

RUTHY

Se piensan que me volví loca.

Ruthy gira rápidamente y mira a Myriam.

RUTHY

No entiendo. ¿No me podías ayudar?

MYRIAM

De la manera que le hablaste a tu padre y después como me gritaste a mí, no merecías ayuda alguna.

Ruthy libera un gruñido exasperado.

RUTHY

Esto es toda tu culpa, cómo van a escuchar consejos de negocios de una mujer que cree ver el fantasma de su madre.

MYRIAM

Disculpame mijita, yo no tengo nada de la culpa acá. ¿Qué persona en su sano juicio le dice a alguien que ve a su madre muerta? Yo te mandaré al loquero.

RUTHY

(exasperada)

Me agotás.

Ruthy recuesta su cabeza sobre el sillón y pone las palmas de sus manos encima de su cara. Myriam se para y comienza a dar palmadas.

MYRIAM

Haceme el favor y parate. Ya sé lo que vamos a hacer hoy en este tiempo libre. Nos tenemos que dejar de joder con internet y acudir a lo que nunca nos ha fallado.

Myriam mira hacia el horizonte sonriente y optimista llevando las manos sobre su cadera.

## **56. INT. OFICINA RABINO - DÍA**

La oficina está cubierta de muebles de madera y una infinidad de libros ubicados sobre una gran biblioteca que ocupa lo largo de toda la pared. Sobre su escritorio, el rabino tiene varios candelabros, libros apilados y un cuadro de la estrella de David colgado en la pared.

Myriam se encuentra sonriente parada al lado del mismo rabino del día anterior que está sentado en su escritorio, mientras Ruthy está sentada con cara seria frente a él.

RABINO

Ya te dije el otro día Ruthy, los fantasmas en el judaísmo no existen.

La sonrisa de la cara de Myriam desaparece, se acerca a la cara del rabino y mira hacia Ruthy.

MYRIAM

Este es un pelotudo.

El rabino se inclina hacia adelante sobre su escritorio y se cruza de manos.

RABINO

Lo que te puedo recomendar es una excelente terapeuta, conozco casos de personas complicadas que van y les hace maravillas... no digo que vos seas una persona complicada. Pero tal vez venga bien.

RUTHY

Muchas gracias.

Ruthy se inclina ante él, arqueando la cabeza.

### **57. INT. PASILLO DE LA SINAGOGA - DÍA**

Ruthy y Myriam están paradas en el pasillo, pasa un grupo de chicos religiosos y Ruthy los saluda con una sonrisa falsa.

RELIGIOSOS

Shalom.

RUTHY

Shalom.

Unos pasos más atrás vienen caminando una MAESTRA (45) baja, gordita y de pelo corto, con un blazer rojo y un colgante con una infinidad de chirimbolos junto a otro chico. La maestra está charlando con el chico, pero levanta la mirada y ve a Ruthy y se emociona.

MAESTRA

¿Ruthy? ¿Cómo andas? Hace tiempo que no te veo por acá.

RUTHY

Sí... a veces toca.

MAESTRA

¿Venís a sacar entrada para la fiesta?

MYRIAM

No. A ella no le gustan las tradiciones familiares.

RUTHY

No, no. Vine a charlar con el rabino un par de cosas.

MAESTRA

Ah, ¿está todo bien?

RUTHY

Sí, sí, está todo bárbaro.

El chico comienza a tironearle de la camisa a la maestra y gesticulando que se quiere ir.

MAESTRA

Bueno... me tengo que ir. ¡Un placer vernos Ruthy!

Ruthy le sonríe con una sonrisa falsa y la maestra se va junto al chico. Una vez que pasan, Ruthy gira se acerca y mira hacia su madre, susurrando.

RUTHY

¿Viste? Por eso odio venir a estos lugares, todos quieren saber la vida de todos todo el tiempo, es un asco.

MYRIAM

Sos una exagerada. Estos lugares están buenos.

RUTHY

(irónica)

Buenísimos. Nos sirvió un montón hablar con el rabino, ¿no? Excelente tu plan que nunca falla. ¿Y ahora?

MYRIAM

Ruthy, vos te estás olvidando de un pequeño detalle, en la comunidad no hay solo un rabino.

Myriam mira hacia Ruthy y sonríe. Ruthy la observa sumamente seria.

## **58. INT. OFICINA DE RABINO 2 - DÍA**

Sobre la pared hay colgados una infinidad de carteles en hebreo en las gamas de los grises y los negros y sobre el escritorio del rabino hay un cuadro de un rabino igual a él, pero más viejo. En el interior no hay ventanas, está toda

iluminada con luz artificial.

Ambas Ruthy y Myriam se encuentran sentadas frente al escritorio del RABINO 2, que está vestido de traje negro y sombrero, que pensativo se lleva la mano a la barba y se la toca.

RUTHY

Esa es la situación, desde ese momento, veo a mi madre.

Ruthy observa expectante al Rabino 2, mientras se toca la barba. Luego de unos momentos, se inclina hacia adelante.

RABINO 2

¿Has considerado la terapia?

Ruthy se va para atrás en su asiento rendida.

### **59. INT. OFICINA DE RABINO 3 - DÍA**

La oficina tiene un gran ventanal del cual le entra mucha luz natural. Sobre las paredes hay varios cuadros con letras en hebreo, pero muy coloridos, simulando un arcoíris y varios de los cuadros tienen mensajes inspirativos en español también.

El RABINO 3, vestido de camisa blanca hacia afuera y una kipá colorida, está recostado sobre un aparador que está detrás de su escritorio. Ruthy está sentada sobre una silla incómoda y se reacomoda constantemente. Myriam está parada al lado de los cuadros con cara de desaprobación y se acerca a Ruthy.

MYRIAM

Este es un zurdo que ni te digo, hacela rápida y nos vamos de acá.

RABINO 3

Bueno. ¿Qué te trae por aquí jovencita?

El Rabino 3 se reclina en su silla y le sonríe a Ruthy.

RUTHY

(titubeante)

Es así-

CORTE A:

El Rabino 3 parado al lado de su biblioteca observando algunos libros apoyados ahí.

RABINO 3

Interesante.

A Ruthy se le abren los ojos, sorprendida. Rabino 3 camina hacia el ventanal y observa hacia afuera.

RABINO 3

No es la primera vez que me hacen un planteo así. ¿Está acá ahora?

Rabino 3 se voltea rápidamente y mira a Ruthy.

RUTHY

(titubeante)

Sí...

RABINO 3

Okey. Okey. Te cuento algo, ¿Cómo era tu nombre?

RUTHY

Ruthy.

RABINO 3

Te cuento algo Ruthy, en el judaísmo existen las almas que no pueden descansar en paz. ¿Decime, a tu madre le hicieron todas las ceremonias adecuadas?

RUTHY

Por supuesto.

RABINO 3

¿Velorio? ¿Entierro?

RUTHY

Sí.

RABINO 3

¿Hace cuanto falleció tu madre?

RUTHY

Casi un año. De hecho, le ponemos la matzeive este fin de semana.

RABINO 3

¿Shloishim le hicieron?

RUTHY

Sí... pero yo no pude ir.

MYRIAM

(exaltada)

¿Qué?

Rabino 3 se acerca a Ruthy rápidamente desde el ventanal a dónde ella está sentada.

RABINO 3

¿No fuiste?

RUTHY

No.

RABINO 3

Ahí tenés tu problema.

Rabino 3 se sienta en su escritorio y acomoda delante suyo algunos libros y lapiceras que tiene en frente. Luego se cruza de brazos, inhala por la nariz y observa a Ruthy.

RABINO 3

Estos ritos de duelo sirven para que los seres queridos acompañen a las almas en su despedida del mundo físico. Al vos no acompañar a tu madre, esa puede ser la razón por la que la veas.

RUTHY

¿Y cómo lo arreglo?

MYRIAM

(desesperada)

Sí. ¿Cómo?

RABINO 3

Mi recomendación sería yendo a la ceremonia de matzeive. Tal vez acompañando en la puesta de la lápida se solucione tu problema.

Rabino 3 se cruza de brazos y se recuesta sobre su silla.

## **60. EXT. SINAGOGA - DÍA**

Ruthy y Myriam están paradas frente a la sinagoga que tiene un mural colorido pintado por niños, que tiene sobre él varias frases inspiradoras. Detrás de Myriam hay una frase que dice "cuando el sabio se enfada, deja de ser sabio".

MYRIAM

Lo único que tenías que hacer era ir a los shloishim. ¿Qué te hice yo?  
¿Eh? Ahora por vos estoy acá.

Ruthy mira a su alrededor y ve a un guardia de seguridad en la puerta de la sinagoga, vuelve la mirada y saca unos auriculares de cable de su bolsillo, los conecta a su celular y se los pone.

MYRIAM

Quiero ver a mis nietos. Ya que tengo que estar acá hasta el domingo... lo mínimo que podrías hacer es llevarme a verlos.

RUTHY

¡Cómo me tenés con los nietos!

MYRIAM

Y bueno, de los pocos placeres de mi vida eran esos niños. Es cómo tener hijos de nuevo... al menos Nathalie me dio esa oportunidad maravillosa. Los quiero ver.

RUTHY

Ya entendí mamá, todo esto sería más fácil si te le aparecías a Nathalie y no a mí, pero te tocó conmigo. No necesito que me recuerdes a cada rato todo lo que te parece mal.

Agotada Ruthy se sienta sobre el cordón de la vereda hacia la calle y se refriega la cara con las palmas de sus manos.

MYRIAM

¿Qué hacés?

RUTHY

Pienso. Capaz haya otra manera de solucionar esto, sin esperar al fin de semana.

MYRIAM

¿No lo escuchaste? La matzeive es la solución, ahí me permitís el pasaje al más allá y chau. Sos cabeza dura eh.

Ruthy se reincorpora rápidamente.

RUTHY

No. Capaz que sí hay algo que podamos hacer ahora, usando todo lo que nos dijo.

Ruthy comienza a caminar y queda Myriam sola parada en frente a la sinagoga. Ruthy le hace gestos con la mano de que la siga, sin ganas Myriam la sigue.

**61. EXT. CEMENTERIO / TUMBA DE MYRIAM - DÍA**

Ruthy y Myriam están paradas alrededor del pedazo de tierra que le corresponde a Myriam, mirándolo.

MYRIAM

¿Qué pretendés hacer?

RUTHY

No sé. Quién dice que hay que esperar a poner la lápida, capaz que solo con volver juntas alcanza.

Ruthy y Myriam vuelven a mirar al suelo y hay unos momentos en silencio, hasta que Ruthy se acomoda y mira hacia el aire.

RUTHY

¡Te libero al más allá!

Ruthy revolotea las manos en el aire hacia arriba. Myriam la mira con cara de ridícula.

MYRIAM

¿Qué estás haciendo?

RUTHY

El rabino dijo que no acompañé a tu alma, lo estoy haciendo ahora, te estoy liberando.

Ruthy mira nuevamente hacia el cielo y revolotea sus manos.

RUTHY

(más fuerte)

¡Te libero al más allá!

Myriam se cruza de brazos.

RUTHY

¡Dale! Capaz si lo hacés conmigo funciona mejor.

Ruthy y Myriam miran al cielo, revolotean los brazos y gritan al mismo tiempo.

RUTHY  
¡Te libero al más allá!

MYRIAM  
¡Me libera al más allá!

Ambas se miran esperando a que algo suceda.

MYRIAM  
Tal vez nos tenemos que mirar a los ojos.

Myriam y Ruthy se posicionan frente a frente, abren bien los ojos y se miran y al mismo tiempo gritan.

RUTHY  
¡Te libero al más allá!

MYRIAM  
¡Me libera al más allá!

Ambas miran alrededor y hacia el cielo, Myriam se mira los brazos y suspira.

MYRIAM  
Tendré que esperar a la matzeive.  
Pero en estos días quiero que me llesves a ver a mis nietitos,  
¿Entendido? Si voy a estar acá al menos quiero alegrarme viendo sus caritas hermosas.

RUTHY  
Entendido.

Ruthy y Myriam comienzan a dirigirse a la salida y suena el celular de Ruthy. Ruthy agarra su teléfono y ve que es Martín.

RUTHY  
¡Es Martín!

Exaltada Ruthy le muestra el celular a Myriam, que comienza a saltar en su lugar.

MYRIAM  
¡Viste! Te dije que tenía razón.  
Atendele!

Ruthy atiende el teléfono. Myriam queda expectante intentando escuchar qué es lo que dicen.

RUTHY  
Hola... Mhm, Mhm... Me copa. Dale, nos  
vemos.

MYRIAM  
¿Y? ¿Qué te dijo?

RUTHY  
(en shock)  
Quiere salir a tomar algo hoy de  
noche.

Myriam comienza a saltar en el lugar y a gritar entusiasmada.  
Ruthy la mira, estupefacta.

MYRIAM  
¿Viste? ¡Te dije! Sabia es mama hija  
mía. ¡A mí me mandaron del más allá a  
hacerle shidaj a mi hija!

Myriam deja de saltar.

MYRIAM  
¿Espera, hoy de noche dijiste?

Ruthy sigue parada en su lugar estupefacta.

RUTHY  
Sí.

MYRIAM  
¿Qué hora es?

RUTHY  
Las seis.

MYRIAM  
Ah no, nos tenemos que ir ya a tu  
casa a aprontarte.

Myriam apunta con la mano hacia la salida del cementerio.

## **62. INT. CASA DE RUTHY/ VESTIDOR - DÍA**

Comienza a sonar la canción "Girls just want to have fun" de  
Cyndi Lauper. Myriam está sentada en un banquito mientras  
Ruthy se apoya una blusa sobre su cuerpo. Myriam gesticula  
"no" exageradamente con la cabeza y con sus manos. Ruthy  
suspira.

CORTE A:

Myriam que está apuntando violentamente a una percha con vestidos, exigiéndole a Ruthy que se los ponga. Ruthy le gesticula que no quiere.

### **63. INT. CASA DE RUTHY/ CUARTO - DÍA**

Sigue sonando la canción.

Myriam espera sentada en la punta de la cama, se abre la puerta del vestidor y está Ruthy de jean negro y campera de cuero negra. Myriam hace que no con la cabeza.

CORTE A:

Myriam que está parada al lado de la puerta cerrada cruzada de brazos. Se abre la puerta del armario y sale Ruthy de vestido corto rojo y tacos negros. Myriam aplaude orgullosa, Ruthy se mira al espejo, frunce los labios, se da media vuelta y se mete en el armario de nuevo.

CORTE A:

Ruthy sentada delante del tocador, abre un cajón que tiene todo tipo de maquillaje. Ruthy los agarra y los pone sobre la mesada de tocador. Myriam le va indicando cual debe usar.

CORTE A:

Ruthy que lentamente se pone labial.

CORTE A:

Ruthy que da un paso hacia adelante, la cámara solo muestra las piernas de Ruthy, donde se ve una calza negra brillante y unos tacos anchos negros. Myriam mira a Ruthy, le cae una lágrima y aplaude lentamente mientras asiente con la cabeza. Deja de sonar la canción.

### **64. INT. RESTOBAR/ BARRA - NOCHE**

El restobar tiene las luces atenuadas y está repleto de varias mesas de no más de cuatro personas pegadas una al lado de la otra, sobre las mesas hay velas que le dan calidez al ambiente, de fondo suena una música tranquila pero alegre. Los mozos están esparcidos por el lugar, todos vestidos con ropa apretada al cuerpo y llevan algún tipo de piercing o color inusual de pelo. Ruthy lleva puesto auriculares con cable y está vestida de calza negra brillante, tacos anchos negros y un top con lentejuelas sobre el pecho. Está sentada en la barra y bebe un gran sorbo de un trago desde una pajita. Al lado de ella está Myriam, que la mira con preocupación.

MYRIAM

Aflojale un poco. Estás preciosa, así vestida lo conquistás seguro.

Ruthy toma hasta que queda la mitad del vaso y lo deja sobre la barra. Luego toma su celular y ve la pantalla que dice 21:05.

RUTHY

Cuando me llamó me dijo a las nueve. ¿Le habrá pasado algo?

MYRIAM

Hija controlate. Nunca te vi así.

RUTHY

Vos no entendés mamá. ¿Vos sabés lo que es encontrar a alguien a los cuarenta? Estoy condenada a los Arieles del mundo. ¿Qué tipo de vida es esa?

Ruthy mira hacia la puerta mientras Myriam le contesta.

MYRIAM

Está bien. Solo te digo que te tranquilices, no tiene sentido que te pongas-

RUTHY

Shhh.

Ruthy se lleva el dedo entre los labios y calla a Myriam. Por la puerta entra Martín, vestido de camisa celeste con los tres primeros botones abiertos, un jean y botas de cuero. Mientras él se acerca, rápidamente Ruthy se saca los auriculares y los guarda en su bolsillo desprolijamente, dejando una parte del cable hacia afuera.

MARTÍN

¡Tanto tiempo!

Ruthy se ríe exageradamente ante el comentario, mientras se enrula el pelo con el dedo.

RUTHY

Sí...

MARTÍN

¿Estabas con auriculares? ¿No te gusta la música que tienen acá?

RUTHY

Ah. Es que. Estaba escuchando un podcast que me recomendó mi hermana, no lo puedo dejar, es adictivo.

MARTÍN

Mira... que bueno. Che, sentémonos por allá, no sabés qué lindo que es el patio que tienen acá.

Martín agarra a Ruthy de la mano y la lleva en dirección a la terraza.

#### **65. EXT. RESTOBAR/ PATIO - NOCHE**

Martín y Ruthy están sentados en una mesa con una vela prendida entre ellos y dos copas de vino delante. Arriba de ellos hay una enredadera que cuelga desde el techo por donde se pueden ver las estrellas y lucecitas colgadas. Unos metros más atrás, está Myriam sentada sobre un murito, con su cabeza apoyada sobre la palma de su mano y su cuerpo apuntando hacia la mesa donde están Ruthy y Martín intentando escuchar todo lo que hablan.

MARTÍN

¿Qué loco como nos cruzamos no? Como si el destino quería que tu auto se quede afuera de mi casa.

RUTHY

Sí... el destino.

Myriam se ríe desde el murito.

MARTÍN

Mejor, porque la verdad que hace tiempo que había estado pensando en mandarte mensaje.

Myriam inhala fuertemente, mientras se tapa la boca con ambas manos. Ruthy mira hacia donde está su madre con cara seria y frunciendo sus labios.

MARTÍN

¿Está todo bien? ¿Viste algo?

Ruthy voltea rápidamente a mirar a Martín con una gran sonrisa.

RUTHY

No nada, pensé que vi algo... Sí, que suerte que nos pudimos reencontrar. Supimos divertirnos, ¿no?

MARTÍN

La verdad que sí. Justo mientras venía para acá me acordaba cómo nos escapábamos de la clase de Cecilia Pérez para fumarnos un porro y íbamos high a la clase.

RUTHY

Ay sí.

Ruthy y Martín se ríen. Myriam se para rápidamente, poniendo sus manos sobre sus caderas.

MYRIAM

¿Cómo?

Ruthy echa un vistazo rápido hacia el lado de Myriam y toma un sorbo de vino.

RUTHY

¿Y vos? ¿Seguís trabajando ahí en el cambio con tu viejo?

MARTÍN

Sí, estamos por abrir un nuevo local allá en Punta del Este.

RUTHY

¿En Punta?

MARTÍN

Sí, nos fue tan bien con los nuevos de Carrasco y Pocitos que quisimos intentar en Punta. En enero te cuento cómo nos va, pero le tengo fe.

RUTHY

Wow. En cualquier momento te vas a vivir para allá.

Ruthy se ríe y Martín se ríe con ella.

MARTÍN

No me lo digas dos veces. Mirá que tengo dónde quedarme. Me lo decís un poco más y salgo para allá.

RUTHY

Ah, ¿sí? No sabía que tenías casa allá.

MARTÍN

Sí, en la torre Aquarela en la dieciocho de la mansa, la que tiene acceso privado a la playa, ¿ubicás? Estás invitada cuando quieras.

Ruthy se sonroja y le toca la mano a Martín cariñosamente.

MARTÍN

¿Y vos qué onda? ¿Seguís ahí en el Porteño con tus padres?

RUTHY

Sí, con mi padre y Nathalie.

MARTÍN

Ay que pelotudo, es cierto. ¿Cómo vienen con todo el tema de tu mamá, la llevan bien?

RUTHY

Y se va llevando, ha estado difícil por momentos, pero se hace lo que se puede.

Martín se inclina hacia Ruthy y le agarra la mano acariciándola con sus dedos. Ruthy le sonríe y se acerca un poco también.

MARTÍN

Eso es lo importante, que estés bien. Me alegro de que estés bien.

Ruthy le comienza a acariciar la pierna a Martín debajo de la mesa con la mano que le queda libre. Martín sonríe y la mira. Al ver esto Myriam libera un repentino gritito agudo.

Ruthy se descoloca y rápidamente se recuesta hacia atrás en su silla. Martín la mira expectante.

MARTÍN

¿Pasó algo?

RUTHY

Uy es que me vinieron unas ganas de ir al baño rapidito. ¿Me esperarás un segundo?

MARTÍN

Obvio, andá.

Ruthy se para, mira hacia donde está Myriam y le gesticula con la cabeza que la siga, apuntando hacia dónde va.

#### **66. INT. RESTOBAR/ BAÑO - NOCHE**

Ruthy entra al baño con Myriam, revisa que no haya nadie más adentro y tranca la puerta.

MYRIAM

¿Qué pasó? Venías bárbaro.

RUTHY

No puedo contigo observando. Me cohibís.

MYRIAM

¿Y qué querés que haga? Me enorgullece ver a mi hija triunfando.

RUTHY

Si realmente me querés, te buscás un lugar dónde yo no te pueda ver.

MYRIAM

Ay Ruthy no sé. No tengo lo que hacer, ¿qué pretendés que haga yo? No puedo tocar ni hacer nada sin ti.

RUTHY

No sé ma, pero pensate algo urgente.

Myriam se cruza de brazos y mira a Ruthy como un niño chico haciendo un berrinche.

#### **67. EXT. RESTOBAR/ PATIO - NOCHE**

Ruthy vuelve rápidamente a la mesa, antes de sentarse, se agarra el pecho y se lo acomoda, subiéndolo hacia arriba. Detrás de ella se puede ver a Myriam que espera afuera de la puerta del baño contra la pared. Apenas se abre la puerta del baño, sale un hombre secándose las manos sobre su pantalón. Apenas lo ve, Myriam corre hacia él y lo atraviesa, haciéndolo colapsar de náuseas y toser. Myriam se ríe cuando lo ve.

Ruthy se sienta. Martín está usando su celular, levanta la mirada, la ve y lo guarda.

MARTÍN  
¿Todo en orden?

RUTHY  
Todo más que en orden.

Ruthy le sonrío a Martín.

RUTHY  
¿Qué te parece si dejamos el vino y nos pedimos un trago?

MARTÍN  
(sorprendido)  
Cómo no señorita Steinfeld.

Martín se ríe y llama hacia el mozo.

#### **68. EXT. RESTOBAR/ PATIO - NOCHE**

Ruthy y Martín están sentados en la misma posición, pero sobre la mesa hay cuatro copas vacías y dos vasos de gin tónico por la mitad. Martín agarra a Ruthy de la mano y le hace mimos con los dedos. Ruthy se acerca a él, Martín también se acerca y le sonrío.

MARTÍN  
¿Qué te parece si exploramos la terraza que tienen arriba?

Martín se para aún agarrando a Ruthy de la mano. Ruthy se para junto a él, que la agarra de la cintura. Ruthy le devuelve un apretón.

#### **69. INT. RESTOBAR/ PASILLO - NOCHE**

Myriam está parada riéndose al lado de una señora que está agonizando y haciendo arcadas al lado de ella. Detrás de la señora pasan Martín y Ruthy abrazados, Myriam se emociona, sonrío y va detrás de ellos.

#### **70. EXT. RESTOBAR/ TERRAZA - NOCHE**

Ruthy y Martín salen abrazados de unas escaleras a la terraza y no hay nadie. En el medio de la terraza, hay un gran fogón prendido y en la esquina una banda con un guitarrista y un cantante tocando la canción "Take my Breath Away" de Berlin.

Ruthy y Martín se sientan al lado del fogón. Se miran a los ojos y se van acercando cada vez más, hasta que Martín le da

un beso a Ruthy y comienzan a besarse apasionadamente. Myriam aparece por las escaleras y se queda observándolos desde ahí. No puede contener su emoción y comienza a festejar.

Martín para de besar a Ruthy por un segundo y se despega de ella, aunque siguen abrazados.

MARTÍN

¿Y si vamos a un lugar más privado?

RUTHY

¿Qué proponés?

MARTÍN

¿Mi casa?

Ruthy abre la boca para contestar, pero detrás de Martín ve a Myriam, que le da para adelante con los pulgares hacia arriba mientras sonríe.

RUTHY

Me encantaría, pero no puedo.

MARTÍN

¿No la estás pasando bien?

Martín se le acerca, la abraza y acerca su boca a la de ella y le da un beso lento y apasionado, hasta que Ruthy lo frena.

RUTHY

No puedo, pero te prometo que estoy para vernos otro día. ¿Te parece?

Martín le sonríe.

MARTÍN

Bueno.

Martín se acerca a Ruthy y le da un pico. Ruthy le sonríe.

#### **71. INT. CASA DE RUTHY/ BAÑO - NOCHE**

Ruthy está parada frente al espejo refregando y enjuagándose la cara sacándose el maquillaje. Myriam está parada al lado de ella.

MYRIAM

En la palma de la mano lo tenés. La clave con los hombres es dejarlos con ganas de más.

Ruthy se seca la cara con una toalla, seria.

RUTHY

Por favor. Debe de pensar que estoy demente. Un segundo lo doy todo y al otro le digo que me tengo que ir sin ninguna explicación. ¿Entendés que podría estar en su casa ahora?

MYRIAM

Tranquila, vas a ver que siempre vuelven, son seres simples, les das un poco de atención y contacto físico y se desesperan.

Ruthy se lava la cara sin contestarle.

MYRIAM

Llamalo si te deja más tranquila. Decile que la pasaste bien.

Ruthy deja de lavarse la cara y mira a Myriam.

RUTHY

Mejor un mensaje.

Ruthy comienza a escribir en su celular. Se ve una burbuja de texto al lado de Ruthy mientras ella escribe el siguiente mensaje: "La pasé muy lindo hoy, cuando quieras repetimos 😊😊" debajo de la burbuja de texto aparece "enviado".

## **72. INT. CASA DE RUTHY/ CUARTO - DÍA**

Suena la canción "Morning Mood" de Edward Grieg. Ruthy está pacíficamente acostada durmiendo en su cama con su mano sobre la mejilla, unos pequeños rayos de luz que entran por los agujeros de la persiana le pegan sobre el rostro.

Sobre la mesita de luz comienza a vibrar el celular de Ruthy. Se corta abruptamente la música. Automáticamente Ruthy se desparrama por su cama y se alza hacia su celular.

Myriam está sentada en el banco al pie de la cama y observa a Ruthy.

MYRIAM

¿Y?

RUTHY

No es él. Pero ahora sé que me quedan tres gigas de navegación este mes.

MYRIAM

Tranquila que ya llamará.

Myriam mira hacia abajo, evitando la mirada de Ruthy. Ruthy se para y se dirige hacia el baño a lavarse los dientes, se escucha como se prende el agua y se cepilla. Comienza a sonar el celular. Myriam corre hacia la mesita de luz a ver quién es. Ruthy grita desde el baño con la boca llena.

RUTHY

¿Es Martín?

MYRIAM

No. Es Nathalie.

Ruthy vuelve corriendo del baño mientras se remueve los restos de pasta de diente que le quedan en el borde de los labios con la mano. Ruthy atiende el teléfono.

RUTHY

Hola.

NATHALIE (V.O)

Acabo de hablar con papá, dice que quiere desayunar con nosotras así charlamos.

RUTHY

Bueno...

NATHALIE (V.O)

Te espero en casa en media hora. No demores.

Nathalie corta el teléfono y Ruthy apoya su celular de nuevo en la mesita de luz.

### **73. INT. CASA DE NATHALIE/ LIVING - DÍA**

Ruthy y Nathalie están sentadas en dos puntas distintas de un mismo sillón de tres cuerpos beige y al lado de cada extremo, en perfecta simetría dos sillones blancos de un cuerpo enfrentados entre sí.

Delante de ellas hay una mesa ratona repleta con masitas, bizcochos y café. En la pared encima de ellas hay colgados dos cuadros con los retratos de Julián y Nicolás de bebés.

NATHALIE

No te olvides que hoy de noche tenemos la cena de shabat.

RUTHY

Cómo todos los viernes de mi vida, no me voy a olvidar.

NATHALIE

Pero hoy vienen mis suegros. No quiero quedar mal.

RUTHY

(sarcástica)

Nunca.

Nathalie revolea sus ojos, se sirve una taza de café y toma un sorbo.

NATHALIE

A algunos nos gusta mantener una buena imagen. Así que no vengas por favor con cosas cómo las del otro día de ver a mamá.

RUTHY

(irónica)

Por favor, cómo voy a hacer algo para quedar mal con los papás de Marce.

Nathalie la mira seria sin contestarle. Desde la puerta en el otro extremo del living entra Myriam, se acerca a Ruthy, que se sirve una masita y comienza a comerla.

MYRIAM

Viste, esto es una casa limpia y ordenada, podrías tomar nota.

Myriam se sienta entre ambas hermanas que están calladas comiendo y tomando.

MYRIAM

Qué silencio. Parece que se murió alguien.

Ambas hermanas siguen sentadas en silencio. Suena el timbre, Nathalie se para a abrir la puerta, la abre y está Simón sumamente serio. Entra y se sienta en el sillón de un cuerpo al lado de Ruthy.

NATHALIE

Servite algo pa.

Nathalie le alcanza un plato de masitas, Simón agarra un cañón de dulce de leche y lo come lentamente. Al terminarlo se chupa los dedos.

SIMÓN

Me quedé pensando en lo que hablamos ayer.

RUTHY

Pa, no te estreses, si querés lo  
hablamos el lunes.

Simón levanta su mano indicándole a Ruthy que deje de hablar.

SIMÓN

Me quedé pensando y tenés razón.

Nathalie queda boquiabierta y Ruthy abre sus ojos sorprendida.

MYRIAM

¿Qué?

SIMÓN (CONT'D)

No es ningún misterio que ya estoy  
más grande. Igualmente, eso no  
significa que vaya a abandonar el  
negocio, por ahora no tengo planes de  
abandonarlo. Pero sí estoy dispuesto  
a alivianar mi carga.

MYRIAM

Ah.

SIMÓN

Y estaba pensando en pasar algunas de  
mis responsabilidades a tí Ruthy.

Nathalie está tomando de su taza de café y se atraganta, tose  
un poco y lo intenta controlar, pero no puede y tose un largo  
rato.

SIMÓN

¿Estás bien Nathi?

NATHALIE

Sí, sí.

RUTHY

¿Qué significa algunas  
responsabilidades?

SIMÓN

Todo lo contable del negocio. Ya no  
estoy más para marearme con número  
tras número, quiero enfocarme en que  
todo fluya mejor, en supervisar que  
todo salga bien.

Ruthy le sonríe a su padre, Simón le devuelve la sonrisa y  
luego mira hacia Nathalie con una sonrisa encarecida.

SIMÓN

Nathi yo sé que vos odiás los números, y no te quería poner a cargo de algo que te complicaría. ¿Está bien?

NATHALIE

Sí pa. ¿Pero estás seguro? ¿No querés pensarlo un poco tal vez?

SIMÓN

Sí. Lo estuve hablando con los chicos el otro día mientras jugábamos, ellos me contaron que varios estaban haciendo lo mismo. Ya hablé con el contador, luego arreglamos y les cuento bien todos los detalles.

Nathalie apoya su taza de café fuertemente sobre la mesa. Simón se para, dejando a sus hijas sentadas en el sillón.

SIMÓN

Si me disculpan, me tengo que ir a comprar las bebidas para hoy de noche. ¿Falta comprar algo Nathi?

NATHALIE

No...

Simón se da vuelta, mira a sus hijas y les toca encarecidamente el hombro.

SIMÓN

Estoy contento de que pudimos charlar esto.

Nathalie mira a su padre con una pequeña sonrisa, Ruthy asiente con la cabeza mientras sonríe y luego mira a Nathalie. Myriam observa preocupada.

#### **74. INT. ASCENSOR - DÍA**

Ruthy y Simón bajan en un pequeño ascensor. Entre ellos, está parada Myriam.

SIMÓN

¿Cómo te sentís? ¿Estás mejor?

RUTHY

Sí. ¿Por? ¿Me ves mal?

SIMÓN

No, te veo bien. Pregunto por lo de ayer y todo lo de tu madre. ¿Pudiste descansar?

RUTHY

Sí...

SIMÓN

Me alegro. Igual te digo, es normal acordarse de ella en estas fechas, y más a dos días de la matzeive. Te estaría mintiendo si no te digo que a veces cuando estoy solo en casa creo escucharla en la cocina.

Quedan en silencio unos segundos y solo se escucha el motor del ascensor.

SIMÓN

Haceme un favor hija, trátense bien con tu hermana, no me gusta cuando se pelean.

RUTHY

No tenemos cinco años pa.

SIMÓN

Es que a veces cuando las veo, me hacen acordar...

Simón queda colgado en la última palabra y asiente con la cabeza mientras mira a Ruthy. Myriam mira a Simón serio.

SIMÓN (CONT'D)

No, pero eso era distinto.

RUTHY

¿Qué?

SIMÓN

Nada, nada. Algo que siempre charlaba con tu mamá, no importa.

Ruthy mira hacia su madre con cara confundida. Myriam está con los ojos abiertos bien grandes sorprendida, pero luego le hace que no con la cabeza a Ruthy que frunce el ceño.

Simón y Ruthy quedan en silencio y solo se escucha el ruido de motor del ascensor.

**75. INT. NEGOCIO STEINFELD/ OFICINA DE RUTHY - DÍA**

Ruthy está sentada en su escritorio frente a la computadora, llenando un excel. Myriam mira por la ventana que da al negocio y observa a algunos empleados que están del otro lado.

MYRIAM

Dios mío, parece que esta gente va en cámara lenta.

Ruthy observa a su madre, pensativa.

RUTHY

¿De qué hablaba papá hoy? ¿A quién lo hacemos acordar?

MYRIAM

A nadie. Está mezclando cosas.

Ruthy frunce el ceño y observa a Myriam.

MYRIAM

No es nada Ruthy. Es algo que de vez en cuando charlábamos, pero él sabe que no estoy de acuerdo.

Myriam la observa. Vibra el celular de Ruthy y enloquecida lo agarra, con emoción en sus ojos, pero al mirarlo se pone seria.

MYRIAM

¿Qué pasó?

RUTHY

Nada. Martín no me ha respondido.

MYRIAM

Qué raro. ¿Le habrá llegado bien?

RUTHY

Sí mamá. Marca acá como que fue enviado, mirá.

Ruthy le muestra el celular a Myriam que dice "enviado" debajo del mensaje que mandó Ruthy. Myriam lee y pone cara de asombro. Ruthy tira su celular sobre el escritorio. Y se recuesta sobre su silla.

RUTHY

Ya está, quiero hacer algo que me llene.

Ruthy agarra rápidamente su cartera que está colgada del respaldo de la silla.

**76. EXT. CARRITO DE PANCHOS / CALLE ARENAL GRANDE - DÍA**

Ruthy está parada frente al carrito mientras una señora le pone papas pay a un pancho que desborda de condimentos. Ruthy agarra el pancho cuidadosamente y se lo lleva a su boca, dándole un gran mordisco apasionado. Mientras come sonríe, cierra sus ojos e inhala por la nariz mientras mastica. Myriam la observa con disgusto.

MYRIAM  
(sarcástica)  
Ahora sí. Problema resuelto, ¿no?

Ruthy habla con la boca llena.

RUTHY  
Ponele que sí. Ya ni me acuerdo por qué estaba mal. Solo sé que tengo acá conmigo este hermoso pancho.

Ruthy traga su bocado, aleja el pancho para contemplarlo mejor y se lo lleva a la cara nuevamente para dar otro mordisco.

MYRIAM  
Te vas a sentir mal. Y además vas a arruinar tu apetito para la noche.

RUTHY  
Mamá, por favor, no es la primera vez que como un pancho de acá, conozco mi cuerpo.

MYRIAM  
Evidentemente no es tu primer pancho.

Myriam ojea a su hija de pies a cabeza mientras hace que no con la cabeza en desaprobación.

**77. INT. CASA DE RUTHY/ CUARTO - DÍA**

Se abre la puerta del baño y sale Ruthy rápidamente con una lata de desodorante de ambiente en la mano, hecha una gran cantidad hacia adentro y cierra la puerta rápidamente mientras tira la lata del desodorante de ambiente hacia adentro. Unos momentos después, sale Myriam atravesando la puerta.

MYRIAM

Que suerte que no puedo oler. Te dije  
que de esos carritos no puede venir  
nada bueno.

Ruthy se sienta en su cama, agarra su celular y comienza a  
scrolllear.

MYRIAM

¿Qué hacés?

RUTHY

Me senté un segundo, ¿Te molesta?

MYRIAM

Tu ya hiciste algo que te llena.  
Ahora me toca a mí. Quiero ver a mis  
nietos.

RUTHY

Los vas a ver hoy en la cena.

MYRIAM

No es lo mismo, en la cena va a estar  
Nadia, no la banco. Siempre que me ve  
con ellos tiene que venir a  
participar ella también, mi suegra no  
me puede ver feliz.

RUTHY

Mamá, nadie te ve, te prometo que no  
vas a tener ese problema, podés  
quedarte toda la noche al lado de  
ellos si querés.

MYRIAM

Ruthy, no te estoy preguntando.

RUTHY

Mamá, por favor.

Ruthy nuevamente comienza a usar su celular. Indignada, Myriam  
se acerca a la televisión que está frente a la cama de Ruthy.

MYRIAM

¿Sería una lástima que algo le pasara  
a esta tele, no?

Ruthy deja el celular y mira a Myriam.

RUTHY

No te atreverías.

MYRIAM

Ah, ¿no?

Myriam acerca sus manos a la superficie de la televisión.

RUTHY

Bueno, te llevo a ver a los nenes.  
Sos una pesadilla.

Ruthy se para de la cama.

**78. EXT. CALLE DE LA ESCUELA - DÍA**

Ruthy y Myriam caminan por la calle, se ven varios carteles en la calle que dicen "Espacio: niños cruzando." Ruthy está con los auriculares puestos. Mientras caminan pasa por al lado de ellas una MUJER 1, que sin parar de caminar mira a Ruthy y le sonríe.

MUJER 1

¡Hola Ruthy! ¿Cómo andás?

Ruthy sonríe una sonrisa falsa.

RUTHY

¡Hola! ¿Todo Bien?

MYRIAM

¿Y ella quien era?

RUTHY

Compañera de clase en el liceo.

Ruthy y Myriam siguen caminando, les pasa por al lado otra MUJER 2 que sin frenar su caminata mira a Ruthy y sonríe.

MUJER 2

¿Cómo andás?

Ruthy le devuelve una sonrisa falsa.

RUTHY

¡Todo bien!

MYRIAM

¿Y ella?

RUTHY

De la generación de Nathi.

Ruthy y Myriam siguen caminando. Luego de unos momentos les pasa por al lado un HOMBRE que mira a Ruthy y le sonríe mientras sigue caminando.

HOMBRE  
¡Ruthy! ¿Todo bien?

RUTHY  
¡Todo bien! ¿Vos?

Hombre 1 se aleja un poco y Ruthy suspira.

RUTHY  
Viste, por eso odio esta cuadra.  
Caminás dos pasos y te cruzas a media  
colectividad.

MYRIAM  
(irónica)  
Una tragedia la verdad, tener que  
saludar a conocidos es la peor  
tortura que conozco.

Ruthy revolea sus ojos y siguen caminando.

#### **79. EXT. ENTRADA ESCUELA INTEGRAL - DÍA**

Ruthy y Myriam se acercan a la gran muralla gris que enmarca la entrada de la escuela, caminan unos pasos y llegan a la casilla de entrada, donde hay una gran puerta de metal cerrada. Al lado de la puerta hay un botón con una luz roja encendida por encima, junto a un cartel que dice "espera a que se encienda la luz verde para pasar." Ruthy intenta abrir la puerta y no puede. Intenta de nuevo con gran esfuerzo y aún no abre la puerta.

MYRIAM  
¿No sabés leer?

RUTHY  
¿Eh?

MYRIAM  
La luz Ruthy. Tenés que esperar a que  
esté verde. ¿Nunca fuiste a ningún  
lado? Son todas iguales estas  
puertas.

RUTHY  
No. No frecuento muchas instituciones  
judías en mi tiempo libre si te digo  
la verdad.

Myriam suspira. La luz de la puerta se convierte en verde.

MYRIAM

¡Dale! Ahora sí.

Ruthy con toda su fuerza y el máximo esfuerzo agarra la puerta y la abre. Rápidamente la puerta se abre al instante.

RUTHY

¡Ajá!

Del otro lado de la puerta dentro del cubículo de seguridad está parada Nathalie junto a JULIÁN (10) con grandes rulos morochos y una infinidad de pecas y NICOLÁS (8) rubio de pelo lacio cortado en forma de taza y grandes ojos azules. La expresión entusiasmada de Ruthy cambia por una de sorpresa más seria.

NATHALIE

¿Ruthy?

NICOLÁS

¡Tía!

Myriam emocionada se agacha al nivel de sus nietos.

MYRIAM

Me muero con estos niños, que grandes que están. Me los morfo. ¿Ay, su madre no les da de comer? Están esqueléticos, haceme el favor Nathi hay que darle algo de comer a estos nenes.

Ruthy finge entusiasmo mientras habla.

RUTHY

¡Hola!

NICOLÁS

¿Qué hacés acá tía?

NATHALIE

Sí... ¿qué hacés acá?

RUTHY

Los quería pasar a visitar a ustedes, que hace tiempo no los veía.

Ruthy se agacha al nivel de sus sobrinos.

RUTHY (CONT'D)

¿Cómo andan estos niños?

Nicolás se acerca a Ruthy entusiasmado y le da un gran abrazo.

Julián se queda al lado de su madre y la agarra de la pierna, sin separarse.

NICOLÁS

Pero tía, ¿sabías que nos vemos hoy de noche no?

RUTHY

Sí mi amor, pero no me aguanté, estaba por acá y hace tanto que no los veía.

Mientras habla, Ruthy mira de reojo a Myriam. Se acerca un GUARDIA DE SEGURIDAD a dónde están.

GUARDIA

Disculpen. Necesito que entren o salgan, acá paradas no dejan pasar a la gente.

NATHALIE

Perdón.

Nathalie, Ruthy, Myriam, Nicolás y Julián entran a la escuela.

#### **80. EXT. PATIO ESCUELA INTEGRAL - DÍA**

Al entrar se puede ver un cartel que dice "Escuela Integral: dos culturas, tres idiomas". Hay una gran variedad de banderines de la bandera de Israel de todo tipo forma y colores colgados del techo. Sobre la pared, un banner promocionando el evento de Iom Haatzmaút.

Nathalie está parada con sus hijos frente a Ruthy y Myriam.

NATHALIE

¿Chicos, por qué no van a los jueguitos un segundo mientras hablo con la tía?

Julián y Nicolás salen corriendo. Nathalie descolocada mira a Ruthy.

NATHALIE

No entiendo. ¿Qué hacés acá Ruthy? Si querías comprar una entrada me podías pedir.

RUTHY

Ya te dije que no quiero ir al acto. Tenía ganas de ver a mis sobrinos. ¿Es un crimen?

NATHALIE

No. Pero no podés venir a ver a mis hijos a la escuela sin avisarme.

MYRIAM

Ay por favor. Somos todos familia.

RUTHY

Somos todos familia, ¿es lo mismo no?

NATHALIE

Ah claro, ahora somos todos familia.

Ruthy abre la boca para contestarle a Nathalie, pero se acerca MUJER 3 que está saliendo de la escuela con sus dos hijos.

MUJER 3

Ruthy, Nathi! ¿Cómo andan?

NATHALIE

Todo bien.

Ruthy sonríe sin contestar.

MUJER 3

¿Ya con los últimos preparativos Nathi?

NATHALIE

Sí, sí.

Nathalie se ríe junto a Mujer 3, que mira a Ruthy sonriente.

MUJER 3

Qué laburo se está mandando tu hermana eh.

Ruthy asiente con la cabeza y sonríe. Los hijos de Mujer 3 están inquietos y le comienzan a tironear de la remera.

MUJER 3

Bueno, me tengo que ir. ¡Pero nos vemos el domingo chicas!

Mujer 3 se va dejando a Nathalie, Ruthy y Myriam. Nathalie mira a Ruthy y suspira.

NATHALIE

No sé qué te está pasando, pero me estás preocupando. Nos vemos de noche.

Nathalie camina hacia el lado dónde se fueron corriendo sus hijos.

### **81. INT. CASA DE SIMÓN/ COCINA - NOCHE**

Nathalie está parada frente a una gran nube de vapor que está por encima de una gran olla de agua hirviendo. Con una espumadera, Nathalie retira de a uno los varenikes y los vierte dentro de un bowl. Myriam está al lado de ella, observando todo maravillada. Simón está del lado opuesto sobre la mesada mezclando palmitos con salsa golf, volcando todo mientras mezcla.

Nathalie sin levantar la mirada de lo que está haciendo le habla a Simón.

NATHALIE

Pa. ¿Dónde están las fuentes de recibir?

SIMÓN

No sé. La que sabía todas esas cosas era tu madre. Pero en ese bowl está perfecto.

Myriam mira a Simón exasperada.

MYRIAM

Mil veces te dije que están en el aparador del living. Dios mío.

NATHALIE

Creo que ya es hora de que sepas dónde están las cosas en tu propia casa, ¿no? Seguro están guardadas en el living. Andá a fijarte porfa.

Simón deja de revolver la ensalada de palmitos y salsa golf y sale de la cocina.

### **82. INT. CASA DE SIMÓN/ LIVING - NOCHE**

Simón entra al living y observa pensativo, mira hacia un lado, ve el aparador al lado de la mesa y va hacia él, abre la puerta y busca dentro.

En el fondo del living, está Ruthy sentada en un gran sillón junto a sus sobrinos Julián y Nicolás. Ruthy está sonriente mirándolos y se agacha un poco para quedar a su altura mientras les habla. Ellos la observan seria.

RUTHY

¿Cómo andan? Tanto tiempo, ¿no?

Ruthy se ríe, Julián la mira en silencio sin demostrar emoción sobre su rostro y Nicolás le devuelve la sonrisa.

JULIÁN

Mi madre nos dijo que estás loca.

Julián se para y se va de la habitación. Nicolás mira a Ruthy con una pequeña sonrisa pícaro y revolea sus ojos.

NICOLÁS

Hoy estuvo mucho rato con mamá en el auto.

Ruthy se ríe y comienza a hurgar en su cartera.

RUTHY

Mirá lo que les traje.

Ruthy saca de su cartera dos huevos kínder sorpresa. Nicolás los agarra rápidamente y le da un gran abrazo a Ruthy.

NICOLÁS

Gracias, tía.

Nicolás comienza a abrir el chocolate y a devorárselo.

RUTHY

Pero guardale el otro a tu hermano, eh.

Mientras come Nicolás sonríe con picardía. Desde la otra punta del living Simón le hace señas a Ruthy. Está rodeado de platos y cubiertos formales.

SIMÓN

(casi gritando)

Ruthy, me ayudas a encontrar las fuentes.

Ruthy se para del sillón, se acerca al aparador y abre la única puerta que está sin abrir.

RUTHY

Acá las tenés.

SIMÓN

Pero la pucha, me hacés el favor y se las alcanzás a tu hermana en la cocina.

Ruthy agarra las fuentes apiladas y las lleva a la cocina mientras Simón comienza a guardar todo lo que sacó del aparador.

### **83. INT. CASA DE SIMÓN/ COCINA - NOCHE**

Ruthy entra con las fuentes a la cocina y se posiciona al lado entre Myriam y Nathalie.

RUTHY

Vení que te ayudo a pasar todo.

Ruthy sujeta una fuente en el aire al lado del bowl lleno de varenikes.

NATHALIE

(seca)

Bueno.

Nathalie comienza a pasar los varenikes a la fuente. Ambas hermanas están en silencio. Myriam se acerca al oído de Ruthy.

MYRIAM

Decile a tu hermana qué bien que le quedó todo. Hace horas está cocinando.

Ruthy mira a Myriam de reojo, seria. No dice nada.

MYRIAM

Decile.

Ruthy no habla.

MYRIAM

Te juro que si no le decís nada hago un lío que ni te imaginas.

Myriam mira seriamente a Ruthy.

RUTHY

(forzado)

Que pinta que tiene todo. Te luciste.

NATHALIE

Mhm. Gracias.

Nathalie coloca el ultimo varenike en la fuente, se la saca de la mano de Ruthy y se la lleva de la cocina, cerrando la puerta detrás de ella.

MYRIAM

La verdad no entiendo.

RUTHY

¿Qué?

MYRIAM

Por qué se tratan así, siempre están de malas. Así no las eduqué.

Ruthy comienza a reírse.

MYRIAM

¿Qué?

RUTHY

Por favor ma.

MYRIAM

¿Qué estás queriendo decir?

RUTHY

Nada ma.

MYRIAM

No. Decime.

RUTHY

Nathalie te copia a vos. Vos siempre me trataste así, entonces ella ahora lo hace también. No es novedad. Vos me tratabas exactamente igual.

MYRIAM

(irritada)

No te desubiques.

Ruthy sube su tono de voz. Se abre apenas la puerta y Nathalie observa a Ruthy mirando a la nada.

RUTHY

No me desubico nada. Es la verdad mamá.

MYRIAM

A mí no me blasfemias de esa manera. ¿Callate un poco querés?

RUTHY

Típico, todos me tratan mal y la que sale perjudicada soy yo, la única que no hizo nada.

Nathalie mira estupefacta a Ruthy hablando a la nada. Lentamente cierra la puerta y el pequeño hueco por dónde vio a Ruthy. Suena el timbre.

RUTHY  
Bárbaro, llegaron los suegros de  
Nathi.

Ruthy suspira.

**84. INT. CASA DE SIMÓN/ LIVING - NOCHE**

Toda la familia está sentada alrededor de la mesa. En una punta sobre la cabecera está Marcelo, en la otra Simón. Al lado de Marcelo está Nathalie junto a Julián y Nicolás. En frente a ellos, se sientan NADIA (65) una mujer baja y un poco encorvada con pelo lacio bien negro que le llega a la altura de las orejas y ERNESTO (70) un hombre petiso, pero con cabello gris que le recubre toda la cabeza. Ruthy está del lado de su padre. Sobre la cabeza de Nadia hay un estante con una infinidad de adornos de cristal, entre ellos un gran jarrón. Myriam está sentada sobre el aparador detrás de la mesa. Todos comen y se escuchan los ruidos de los cubiertos contra los platos. Marcelo levanta su vaso hacia arriba.

MARCELO  
Quiero hacer un brindis por la comida  
increíble que hizo mi señora.

Nathalie se sonroja y le sonríe a Marcelo, acercándose y dándole un beso. Nathalie levanta su vaso también y lo choca con el de Marcelo.

NATHALIE  
Salud.

Los demás integrantes de la mesa levantan sus copas también y comienzan a chocárselas entre ellos y al unísono dicen "Salud".

ERNESTO  
La verdad que sí, exquisito te quedó  
todo Nathi.

NADIA  
Sí, igual te doy un consejo para que  
la vez que viene te quede más  
excelente aún, al relleno le vendría  
bien un poco más de cebollita, pero  
está bárbaro. Para la próxima ya  
sabés.

Myriam se para violentamente y se acerca a Nadia.

MYRIAM  
La mato.

Ruthy revolea sus ojos, se lleva un varenike a la boca y hecha una mirada rápida hacia dónde está Myriam, mientras hace que no con la cabeza. Myriam frena.

Nathalie frunce el ceño y observa detenidamente a Ruthy que lo nota y rápidamente mira a su plato y sigue comiendo cómo si nada.

ERNESTO

Ya se viene la matzeive. ¿Tienen todo pronto?

SIMÓN

Por supuesto, ya tenemos todo elegido y lo que va a ir escrito hace semanas ya. Mostrales Nathalie.

Nathalie agarra su celular y busca entre sus fotos, estirando el brazo para mostrarles a sus suegros del lado opuesto de la mesa.

NADIA

¿Es mármol eso?

NATHALIE

No. Es granito.

NADIA

Ah.

Nadia mira a Nathalie con una sonrisa falsa.

MYRIAM

Qué le pasa a esta.

Myriam nuevamente comienza a caminar violentamente hacia dónde está Nadia. Ruthy mira a Myriam y disimuladamente hace que no con la cabeza con mayor ímpetu y se aclara la garganta fuertemente. Nathalie observa a Ruthy.

MYRIAM

Alguien le tiene que enseñar a esta yegua que no critique tanto. Me tiene harta.

NADIA

¿Y no es difícil de mantener eso? Para mi madre usamos el mármol y resultado maravilloso, muy fácil de mantener y no sabés lo lindo que queda.

Myriam comienza a mover el jarrón de cristal hacia la punta del estante que está directamente por arriba de la cabeza de Nadia. Ruthy se aclara la garganta fuertemente mirando hacia dónde está Myriam al lado de Nadia.

Todos miran a Ruthy, incluido Myriam que deja de mover el jarrón.

NADIA  
¿Estás bien amor?

RUTHY  
Bárbaro. Tenía una MOLESTIA en la garganta nomás.

Ruthy hace énfasis en la palabra molestia y mira de reojo a Myriam, luego toma un sorbo de agua.

NADIA  
Bueno, si a ustedes les gusta, ¿es lo único que importa no?

MYRIAM  
Ya está. Me hartó. Espero que quede bien el cristal sobre ese pelo teñido barato.

Myriam repentinamente vuelve su mano al jarrón y lo comienza a mover más y más cercano al borde, a punto de caerse sobre la cabeza de Nadia.

SIMÓN  
Si, nosotros estamos muy conformes.  
¿no es cierto chicas?

Aún mirando hacia dónde está Myriam, Ruthy ve el jarrón sobre el borde a punto de caerse y se para repentinamente y grita.

RUTHY  
NO.

Ruthy comienza a revolotear sus brazos haciendo que no. Todos quedan en silencio observando a Ruthy. Myriam deja de empujar el jarrón y queda balanceándose sobre el borde sin caerse. Por unos momentos todos quedan en silencio.

Nathalie se para rápidamente.

NATHALIE  
¿Pasamos al postre?

Nathalie rápidamente comienza a juntar los platos de todos los integrantes de la mesa, que quedan en silencio boquiabiertos

observando a Ruthy que mira hacia abajo incómodamente. Solo se escuchan los sonidos de los cubiertos contra los platos que junta Nathalie.

#### **85. INT. CASA DE SIMÓN/ LIVING - NOCHE**

Alrededor de la mesa quedan Ruthy, Marcelo, Nadia, Ernesto, Julián y Nicolás. La mesa ya está vacía, solo quedan sus vasos. Hay silencio absoluto mientras todos se miran las caras. Myriam está sentada nuevamente sobre el aparador, cruzada de brazos mirando a Nadia, hasta que se acerca a Ruthy.

MYRIAM

Me voy de acá. No la puedo ver.

Myriam se va por la puerta hacia la cocina.

#### **86. INT. CASA DE SIMÓN/ COCINA - NOCHE**

Nathalie y Simón están pegados cabeza a cabeza delante de la mesada que tiene computeras, tres potes de helado de espuma plast y cucuruchos. Nathalie lo mira seria y Simón está atento. Myriam entra a la cocina.

NATHALIE

Papá, Ruthy no está bien. Creo que sigue mal con todo este tema de mamá. La agarré hablando sola en la cocina, como si estuviera hablando con ella. ¿Y viste como se puso cuando mencionaron la matzeive?

Myriam los observa boquiabiertos.

SIMÓN

¿Y qué decís que hagamos?

NATHALIE

No sé. Capaz la podemos mandar a algún lado a que la ayuden. A ese lugar dónde fue el tío.

SIMÓN

Puede ser. Lo que es seguro es que no sé si lo mejor sea que vaya a la matzeive.

Myriam se va rápidamente de la cocina hacia el living.

**87. INT. CASA DE SIMÓN/ LIVING - NOCHE**

Ruthy está sentada en la mesa mirando su celular bloqueado que está sobre la superficie. Nadia, Ernesto y Marcelo están usando el celular también. Nicolás y Julián están jugando con los macacos que vienen con los huevos kínder.

Myriam se acerca rápidamente a Ruthy.

MYRIAM

Ruthy. Ya. Te tengo que decir algo importante.

Entran desde la cocina Nathalie y Simón con las compoteras y los potes de helado. Las apoyan sobre la mesa.

NATHALIE

¿Quién quiere helado?

Myriam está hablando con Ruthy al oído y Ruthy se atraganta con un vaso de agua que está tomando. Nadia la ve espantada.

NADIA

¿Estás bien?

Ruthy mira a Nathalie, indignada.

RUTHY

(alterada)

¿Me querés mandar a internar? ¿Estás loca?

Nathalie intenta mantener una postura seria.

NATHALIE

Creo que nos tenemos que tranquilizar un poco. ¿Después de que se vayan todos hablamos, ta?

Nathalie agarra un cucurucho y comienza a servir helado de chocolate con una sonrisa falsa.

NATHALIE

Nadia, ¿chocolate te gusta?

RUTHY

Yo no me tranquilizo nada. Y te cuento, que a la matzeive de mamá voy a ir, por más que no quieras. Estoy harta de vos y tu mala onda.

Ruthy se para, se va y cierra la puerta de un portazo. Nathalie aprieta el cucurucho que tiene en la mano hasta aplastarlo, su sonrisa se convierte en una cara de desagrado total y va detrás de Ruthy.

**88. EXT. PUERTA CASA DE SIMÓN - NOCHE**

Ruthy está intentando destrancar el portón y le cae un cucurucho aplastado lleno de helado en la espalda. Ruthy se da vuelta indignada, se toca la espalda, ve lo que tiene y se da vuelta para ver a Nathalie parada en la puerta mirándola.

RUTHY

¿Me tiraste un helado?

Nathalie se acerca hacia Ruthy lentamente. En la puerta detrás de Nathalie aparece Myriam, con cara de terror observando todo. Nathalie comienza a gritar.

NATHALIE

Solo una cosa te pedí, que no me avergüences delante de mis suegros y ni eso podés.

Ruthy comienza a gritar también.

RUTHY

Tus suegros son una mierda.

NATHALIE

Sí, lo son, pero eso no te da el derecho a actuar así. Sos increíble. ¿Por primera vez en tu vida, no podés ser normal?

Ruthy comienza a reír con una risa de maniática.

RUTHY

Perdoname que no todos somos tan perfectos como vos reina total de la vida. Disculpame por no haber sido la preferida de mamita, debe de haber sido muy difícil para vos todo este tiempo.

NATHALIE

¿Me estás jodiendo? Mamá ya no está y papá solo te da bola a vos pelotuda. Y encima te da la cara para faltar al acto de mamá.

RUTHY

Por favor. No te hagas la reina de la comunidad ahora, solo porque mamá lo planificaba siempre no significa que tenemos la obligación de ir por toda la vida. Ya está, me hartaste.

Ruthy se da vuelta para irse.

NATHALIE

De acá no te vas, ¿me oíste? Toda la vida mamá y papá estuvieron detrás de vos y tus mil problemas, yo ya no los voy a bancar más. ¡No me des la espalda mientras te hablo Ruthy!

Ruthy se da vuelta y se acerca lentamente hacia la maceta de flores que tiene al lado, mete la mano y agarra un puñado de barro y se lo tira a Nathalie.

RUTHY

¿Así que soy un problema eh? Ahí tenés un problema.

Ruthy se da vuelta nuevamente y camina hacia el portón. Nathalie se limpia un poco y corre hacia el portón, pasando a Ruthy y trancando la puerta del portón antes de que pueda llegar.

RUTHY

¿Qué hacés loca?

Nathalie agarra las llaves las pone en la palma de su mano y cierra su puño con las llaves dentro.

RUTHY

Dame las llaves Nathalie.

NATHALIE

No.

RUTHY

(indignada)

Dame las llaves.

Ruthy se para desafiante frente a Nathalie.

NATHALIE

¿Querés las llaves? Andá a buscarlas.

Nathalie tira las llaves hacia la otra punta, caen sobre el barro entre las flores.

RUTHY  
(gritando)  
Sos una pendeja.

Ruthy camina hacia las llaves. Nathalie está indignada.

NATHALIE  
Todo sería más fácil si no fueras  
parte de esta familia, solo traes  
problemas.

Ambas se miran sin decir ni una sola palabra. Ruthy se da media vuelta, camina hacia el portón, lo abre y se va.

### **89. EXT/INT. AUTO DE RUTHY - NOCHE**

Ruthy se sube al auto y cierra la puerta de un portazo. Recuesta la cabeza sobre el volante y queda apoyada unos segundos. Ruthy levanta la cabeza y aparece Myriam.

MYRIAM  
¿Qué fue eso? Espero que estés  
contenta.

RUTHY  
Mamá no quiero hablar ahora.

MYRIAM  
No puedo creer lo que vi, me  
entristece mucho.

RUTHY  
Dejate de joder mamá, si-

A Ruthy le vibra el celular y lo mira, ve que tiene un mensaje de Martín. Al lado de la cabeza de Ruthy aparece la burbuja del mensaje de texto con un mensaje que dice "Uh Ruthy, disculpa recién veo esto, estuve a full. Cómo la pasamos eh 😊. Si querés ahora estoy tomando algo, ¿te copa sumarte?" Debajo del mensaje aparece enviada una selfie de Martín con un vaso de whisky en mano y guiñando.

### **90. INT. RESTOBAR - NOCHE**

Ruthy entra al Restobar con el celular en mano, mirando la pantalla y levantando la mirada por momentos buscando a Martín. Myriam está al lado de ella, cruzada de brazos, observándola.

MYRIAM  
¿Entonces vas a hacer de cuenta que  
no pasó nada?

Ruthy mira hacia adelante, sin mirar a Myriam.

RUTHY

Sí.

MYRIAM

Nuestra familia está en crisis y vos venís a un encuentro amoroso. De no creer.

RUTHY

Nuestra familia siempre estuvo en crisis, ¿cuál es la novedad? Además, vos misma me dijiste que a Martín lo tenía en la palma de la mano, así que voy a aprovechar.

MYRIAM

Así no quiero participar.

Myriam se queda parada al lado de la barra, observando a Ruthy que mira hacia el fondo y ve a Martín sentado en una mesa, hablando seductoramente con una moza que está retirando varios vasos vacíos de su mesa.

RUTHY

Ahí está.

Ruthy se dirige hacia donde está Martín, Myriam se queda en la barra.

Ruthy se acerca a la mesa, saluda a Martín y se sienta frente él, que delante le queda un vaso de whisky casi vacío.

RUTHY

Hola.

A Martín se le resbalan un poco las palabras mientras habla.

MARTÍN

Hola linda. Me encanta que nos pudimos juntar de nuevo.

Sobre la mesa Martín acerca su mano a la de Ruthy y comienza a hacerle mimos. Ruthy mira su mano pensativa y luego a Martín.

RUTHY

Sí, la verdad que sí.

MARTÍN

¿En qué andabas ahora? Llegaste rápido.

Ruthy mira hacia atrás a dónde está Myriam y vuelve la mirada a Martín.

RUTHY

Estaba cenando con mi familia... y medio que se fue todo a la mierda.

Mientras Ruthy habla Martín desvía su mirada desde sus ojos hacia su pecho y toma un trago desprolijo.

MARTÍN

¿Sí?

Martín comienza nuevamente a hacerle mimos en la mano a Ruthy.

RUTHY

Tuve una discusión con mi hermana, capaz que me pasé un poco, pero te juro que me harta, siempre es lo mismo con Nathí.

Martín mira a Ruthy sonriente, acerca su mano hacia el rostro de Ruthy y le pone un mechón de pelo detrás de su oreja.

MARTÍN

Sos muy linda eh.

Ruthy le corre la mano a Martín.

RUTHY

Te estoy intentando contar algo.

Martín se reclina en su silla y resopla desde la nariz y fondea lo que le queda del vaso de whisky.

MARTÍN

Sí, te escucho. ¿Vos querés algo para tomar? Yo me voy a pedir otro.

Martín hace señas a la moza que está a lo lejos. La moza se acerca.

MARTÍN

Te pido otro igual. ¿Vos qué querés linda?

RUTHY

Por ahora estoy bien.

Martín tiene un hipo.

MARTÍN

Dale, tomate algo, así nos divertimos. Nos mandamos unos traguitos, me contás tu historia y nos vamos para algún lado.

Martín observa a Ruthy con un intento de gesto seductor. Ruthy lo mira seria, luego levanta la mirada y ve a la moza que le devuelve una mirada rígida en complicidad.

RUTHY

Creo que paso.

Ruthy se para de la silla y comienza a caminar.

RUTHY

Nos vemos.

MARTÍN

Vos te lo perdés.

Martín vuelve su mirada a la moza que aún sigue parada al lado de él.

MARTÍN

¿A qué hora salís?

La moza se da vuelta y se va sin contestarle.

### **91. INT. CASA DE RUTHY/ LIVING - NOCHE**

Ruthy entra a su casa y se sienta en el sillón derrotada. Myriam entra detrás de ella sumamente seria.

MYRIAM

Buenísima la noche, ¿no?

RUTHY

Mamá por favor. Cállate. No puedo contigo ahora.

El celular de Ruthy comienza a sonar, mira el celular y es su padre. Le atiende.

RUTHY

Perdón papá, sé que se nos fue de las manos, pero te juro-

SIMÓN (V.O)

Ya está Ruthy, lo que ya está hecho ya está. Pero creo que por el momento sería mejor que te tomes un tiempo del negocio hasta que estés mejor.

RUTHY

Pero pa-

SIMÓN

Hija, claramente no estás pasando un buen momento, yo lo entiendo, nos pasa a todos. Pero por ahora creo que Nathalie y yo podemos encargarnos de las cosas.

Ruthy corta el teléfono y se larga en llanto. Myriam se intenta acercar, pero Ruthy se para y se va hacia su cuarto. Myriam se sienta en el sillón, pensativa.

## **92. INT. CASA DE RUTHY/ CUARTO - NOCHE**

Myriam atraviesa la puerta y entra al cuarto. Ruthy está en la cama tirada mirando al techo, cuando ve a Myriam entrar, se da vuelta y mira hacia el otro lado.

RUTHY

Andate mamá.

Myriam se sienta sobre el borde de la cama.

MYRIAM

¿Alguna vez te conté sobre la tía Regina y yo?

Ruthy sigue acostada dándole la espalda a Myriam. No le contesta.

MYRIAM

Ella siempre fue la preferida de mi papá. Cosa que él necesitaba era cosa que le pedía... solamente a ella.

Myriam mira a Ruthy mientras cuenta.

## **93. INT. CUARTO DE PAPÁ DE MYRIAM - DÍA: FLASHBACK**

Se ve una placa de texto que dice "Paysandú 1960" Vemos a REGINA (13), una niña rubia, acercarse a una cama donde hay un hombre tirado en camisón y cubierto en sudor.

MYRIAM (V.O)

Cuando murió mi mamá, en mi casa mi hermana pasó a ocupar el rol de la mujer de la casa. Y cuando mi papá se enfermó, era la única por la que él se dejaba cuidar.

Regina le saca un paño húmedo que tiene sobre la frente, lo moja en un recipiente con agua que hay en la mesita de luz al lado, lo escurre y le vuelve a poner sobre la frente del hombre.

**94. INT. CUARTO DE PAPÁ DE MYRIAM - DÍA: FLASHBACK**

Una Myriam joven de catorce años se acerca al hombre tirado en la cama con un plato de sopa, se sienta en el borde de la cama y comienza a darle la sopa en la boca con la cuchara. El hombre se acomoda un poco, nota que no es Regina y niega la sopa.

MYRIAM (V.O)

Yo resentía a mi hermana por esto. Papá solo quería las cosas con ella porque la hacía acordar a mi mamá, incluso le decía por su nombre a veces.

Myriam joven se para de la cama enojada, y va hacia la puerta dónde Regina está observando. Myriam le da el plato a Regina y se va, cerrando la puerta detrás de ella de un portazo. Recostada sobre la puerta cerrada, Myriam joven llora.

**95. INT. CASA DE RUTHY/ CUARTO - NOCHE**

Myriam está sentada en el borde de la cama, pero ahora Ruthy está interesada mirándola con los ojos llorosos.

MYRIAM

Así fue por muchos años, hasta que mi papá murió. Pero mi relación con Regina había sido dañada por siempre, ante la mínima discrepancia comenzaban las discusiones y los problemas. Toda mi vida me arrepentí de haber tenido esa relación con mi hermana. Odié que por cómo mi padre nos trataba distinto, nosotras nunca pudimos ser cercanas. Y ahora sin darme cuenta, veo que de alguna

manera causé eso con vos y con  
Nathalie.

Myriam se acerca a Ruthy.

MYRIAM

Esto lo tienen que arreglar Ruthy. No  
puede quedar así. No esperen a estar  
muertas para arreglar las cosas que  
se pueden solucionar en vida.

Ruthy queda en silencio unos segundos, con ojos llorosos  
mirando a Myriam.

RUTHY

¿Esto es lo que decía papá el otro  
día?

Myriam tristemente asiente con la cabeza.

MYRIAM

Él siempre me lo decía. Nunca se me  
había pasado por la cabeza o nunca lo  
quise ver. No sé. El punto es que  
ahora esto se tiene que arreglar.

RUTHY

Son las dos de la mañana, ahora no  
podemos hacer nada. Lo que sí podemos  
hacer es descansar y yo mañana voy a  
hablar con Nathalie.

MYRIAM

Bueno. Tenés razón.

Myriam se para de la cama y camina hacia la puerta. Ruthy la  
mira y se ve un destello de una sonrisa formarse en su rostro.

#### **96. INT. PUERTA DEL APARTAMENTO DE NATHALIE - DÍA**

Ruthy y Myriam están paradas frente a la puerta. Ruthy toca el  
timbre repetidas veces y se escucha cómo suena adentro.

MYRIAM

No entiendo. ¿No hay nadie? Probá de  
nuevo.

Ruthy toca el timbre de nuevo. Pasan unos momentos y se  
escuchan las llaves dentro de la cerradura. Se abre la puerta  
y está Nicolás.

NICOLÁS  
(contento)  
Hola, tía. ¿Trajiste otro huevo  
kínder?

RUTHY  
No mi amor, perdóname. Otro día te  
traigo. ¿Está tu mamá?

JULIÁN (OFF)  
¿Quién es Nico?

Julián se asoma a la puerta y ve a Ruthy. Empuja a Nicolás  
hacia el costado.

JULIÁN  
(serio)  
Ah. Mamá no quiere hablar contigo.

MARCELO (OFF)  
¿Quién está Juli?

Marcelo se acerca a la puerta sonriente y ve Ruthy, su cara  
automáticamente se pone seria.

MARCELO  
Nathalie no quiere hablar contigo.

RUTHY  
Por favor Marce. Un segundito.

MARCELO  
Dale un poco de espacio Ruthy, no  
está de humor, otro día hablan.

RUTHY  
Bueno.

Marcelo cierra la puerta. Ruthy y Myriam quedan solas con la  
puerta cerrada delante de ellas.

RUTHY  
Solo nos queda esperar. Mañana en la  
matzeive la veo seguro.

Ruthy y Myriam se dan vuelta y se van.

### **97. EXT. ENTRADA DEL CEMENTERIO - DÍA**

El día está nublado. Ruthy y Myriam se bajan de un taxi y  
caminan hacia la entrada del cementerio.

**98. EXT. CEMENTERIO - DÍA**

Ruthy camina por la hilera del cementerio pasando por al lado de diversas tumbas. Se frena por un momento y mira hacia sus lados, ve a Nathalie sentada en un banco a lo lejos.

Ruthy comienza a caminar rápidamente, con Myriam detrás de ella. Se acercan al banco dónde Nathalie está sentada, pero Ruthy es interceptada por Marcelo.

MARCELO

Podés dejarla en paz. Por favor. ¿No te rendís nunca?

Marcelo comienza a acercarse a Ruthy, pero ella lo empuja hacia un costado y sigue avanzando.

Ruthy se acerca a Nathalie y se sienta con ella en el banco. Nathalie levanta la cabeza y la mira.

NATHALIE

No quiero hablar contigo.

Ruthy no dice nada. La observa por unos momentos y luego se acerca incómodamente.

RUTHY

Perdón Nathi... Perdón por cómo he actuado estos días... Por cómo he actuado siempre.

NATHALIE

¿Y esto? ¿De dónde viene?

RUTHY

Tenemos que dejarnos de estas peleas idiotas, no tiene sentido. ¿Me perdonás?

Nathalie observa a Ruthy atónita por unos segundos.

NATHALIE

¿Me estás jodiendo? Después de todo lo que dijiste ayer, ¿pensás que con una disculpa lo vas a solucionar? Sos increíble.

Nathalie se levanta y se acerca a Marcelo, juntos caminan hacia la tumba de Myriam.

Ruthy queda sentada en silencio por unos segundos, Myriam se acerca y se sienta junto a ella.

MYRIAM

¿Y ahora qué?

RUTHY

Nada. Esto es igual que siempre lo fue. Vayamos a la ceremonia que llegó tu momento. Después veo cómo solucionar esto sola.

Ruthy y Myriam se levantan y caminan hacia donde están por comenzar la ceremonia.

### **99. EXT. CEMENTERIO/ TUMBA DE MYRIAM - DÍA**

Ruthy y Myriam se acercan hacia la tumba y se posicionan al lado de Simón, Nathalie está del otro lado de su padre abrazada a Marcelo. Ruthy le agarra la mano a Simón y le da un apretón.

Juntos observan cómo revelan la lápida de Myriam. Al revelarla, Myriam camina lentamente hacia la lápida y se para al lado. El rabino comienza a decir algunas plegarias y Myriam lo mira seriamente, asintiendo su cabeza.

El rabino termina las plegarias y da por finalizada la ceremonia, Myriam solemnemente mira a Ruthy y la saluda. Ruthy abraza a su padre. Luego Myriam se abre de brazos, cierra sus ojos y mira hacia arriba. Espera unos momentos así. No pasa nada.

Nathalie y Marcelo se acercan a saludar al rabino. Myriam abre nuevamente los ojos, se reincorpora y comienza a observarse los brazos y las manos con cara de confusión y luego observa a Ruthy.

MYRIAM

No entiendo. Se suponía que esta era la solución.

Ruthy se aparta unos pasos hacia el costado, alejándose de los demás. Ruthy habla en voz baja y mirando hacia el lado contrario al que están todos.

RUTHY

No sé ma. Capaz demora un tiempo en hacer efecto.

MYRIAM

¿Cuánto más tiempo se necesita? Ya está puesta la lápida, rezamos y vos estuviste acá. El rabino nos había dicho que con eso estábamos.

Ruthy mira a Myriam desconcertada sin saber lo que decir.

Comienza a sonar la canción "People Ain't No Good" de Nick Cave & The Bad Seeds.

#### **100. EXT. ENTRADA DEL CEMENTERIO - DÍA**

Sigue sonando la canción.

Ruthy y Myriam están paradas una al lado de la otra mirando melancólicamente hacia la calle. Ven pasar el auto de Nathalie, que desde la ventana del auto hace contacto visual con Ruthy, pero rápidamente mira hacia delante de nuevo mientras el auto avanza.

Apenas el auto de Nathalie se va, comienza a llover y Ruthy y Myriam se posicionan debajo de un pequeño techo, quedan paradas unos momentos en silencio hasta que llega un taxi.

#### **101. EXT/INT. TAXI - DÍA**

Sigue sonando la canción.

Ruthy y Myriam están sentadas cada una al lado de una de las ventanas traseras, mirando hacia afuera mientras las gotas de lluvia golpean los vidrios.

#### **102. INT. CASA DE RUTHY/ LIVING - DÍA**

Sigue sonando la canción.

Ruthy abre la puerta de su apartamento y lentamente, detrás de ella entra Myriam. Ruthy camina hacia la mesa del living y se sienta, observando el desorden que hay en la casa.

CORTE A:

Ruthy junta los inciensos usados y la foto de Myriam del piso.

CORTE A:

Ruthy mueve y acomoda la mesa ratona en su lugar mientras Myriam está sentada seria y reflexiva en el sillón.

CORTE A:

Ruthy barre el living y accidentalmente tira un portarretrato. Lo levanta, lo mira un momento, tristemente lo vuelca sobre la mesa y se va hacia la cocina. Myriam se acerca y lo mira detenidamente, ve que es una foto familiar de ella, Simón, Nathalie y Ruthy cuando eran jóvenes, la observa angustiada.

**103. INT. CASA DE RUTHY/ COCINA - DÍA**

Sigue sonando la canción.

Ruthy abre la heladera y mira hacia adentro, mueve un par de botellas y un paquete de mermelada buscando algo, se rinde y cierra la puerta de la heladera.

**104. EXT. ENTRADA DE PANADERÍA - DÍA**

Deja de sonar la canción.

Ruthy está de auriculares sentada en una mesa con un café y una pequeña bolsa de papel llena de bizcochos frente a ella. Myriam está sentada al lado.

MYRIAM

Lástima que no pueda comer nada.  
Podríamos brindar por mi eternidad  
cómo fantasma.

Ruthy levanta su vaso de café y brinda al aire en dirección de Myriam.

RUTHY

Salud.

Ruthy toma un sorbo de café.

RUTHY (CONT'D)

Y no te olvides de las dos  
generaciones fallidas de relaciones  
entre hermanas.

Ruthy saca una margarita de la bolsa y da un gran mordisco. Myriam se apoya sobre la mesa con sus codos y pone su cara sobre sus manos.

En el fondo sale de la panadería Nadia con una bolsa de papel llena de bizcochos. Ve a Ruthy y se acerca.

NADIA

Hola Ruthy. ¿Cómo estás?

Ruthy mira a Nadia y se mantiene seria.

RUTHY

Bárbara.

Myriam se para rápidamente y se posiciona frente a Nadia pronta para la guerra.

MYRIAM

No tengo la paciencia de lidiar contigo ahora.

Nadia sonríe.

NADIA

Justo vine a comprarle unos bizcochos a Ernesto, estamos cortos de tiempo, pero le encantan tanto que tuvimos que pasar.

RUTHY

Mhm.

MYRIAM

A quién le importa que come tu esposo. A nosotras claramente no.

Nadia sonríe incómodamente y por unos momentos quedan en silencio. Ruthy le da un mordisco a su margarita. Nadia mira hacia sus costados, incómoda.

NADIA

Bueno, me debo ir que sino no llegamos, nos vemos en un ratito.

RUTHY

¿Eh?

NADIA

Sí, en el acto. Nathi nos dijo que hay que estar puntual. Vinimos a comprar unos bizcochos, porque viste como es Ernesto, nunca le gusta la comida que dan, entonces a mí se me ocurrió venir acá-

Ruthy se incorpora rápidamente, deja el café sobre la mesa y mira hacia dónde está Myriam.

RUTHY

¡Claro! Ya sé lo que hay que hacer mamá.

NADIA

Mija, yo no soy tu madre.

RUTHY

No, no, vos no. No importa. ¿A qué hora arranca?

Nadia mira preocupada a Ruthy y mira su reloj.

NADIA  
En media hora.

RUTHY  
(a sí misma)  
No sé si me da.

NADIA  
Bueno amor, me voy yendo. Nos vemos.

Nadia se va rápidamente y Myriam observa a Ruthy confundida.

MYRIAM  
¿Qué fue eso? ¿Qué ya sabés?

Ruthy se para de la silla y comienza a juntar sus cosas.

MYRIAM  
No entiendo.

RUTHY  
Ya sé cómo arreglar las cosas con  
Nathi.

Ruthy mira a Myriam sonriente.

#### **105. EXT. ENTRADA DE LA SINAGOGA - NOCHE**

Hay una gran fila de personas entrando a la sinagoga, Ruthy y Myriam están al final de la fila. Rápidamente comienza a avanzar. En la puerta hay dos GUARDIAS DE SEGURIDAD que revisan una lista y saludan cálidamente a aquellos que entran. Ruthy y Myriam llegan a la entrada y sonriente el guardia le pregunta.

GUARDIA 1  
¿Nombre?

RUTHY  
Ruthy Steinfeld.

El guardia revisa la lista, pasa hoja tras hoja.

GUARDIA 1  
No te veo acá.

RUTHY  
Es que me olvidé de sacar entrada,  
pero soy la hermana de Nathalie.

GUARDIA 2

Podés ser la hermana del presidente,  
que sin estar en la lista no entrás.

RUTHY

Dale... no se pongan así. Soy igualita  
a Nathalie, ¿no ven?

Ruthy les sonrío e intenta poner cara tierna. Los guardias se miran entre ellos y la miran a ella serios.

GUARDIA 1

Por favor, deje pasar a los demás que  
está trancando la fila.

Los guardias corren a Ruthy a un costado y las demás personas en la fila comienzan a entrar.

Myriam y Ruthy quedan paradas a un costado.

RUTHY

Qué hijos de puta.

MYRIAM

Tengo una idea, vení.

Myriam comienza a caminar, Ruthy la sigue.

#### **106. EXT. CALLE - NOCHE**

Ruthy y Myriam están paradas en la vereda enfrente a una camioneta que dice "Hummus: cantina del medio oriente". Las puertas traseras de la camioneta están abiertas y DOS CHICAS agarran unas bandejas de falafel y entran a la sinagoga por la puerta trasera, dejan la camioneta sola y abierta.

MYRIAM

Andá, agarrá un paquete de falafel y  
hace de cuenta que trabajás con  
ellos. Los llevamos hasta la cocina y  
desde ahí ya estamos.

RUTHY

¿A vos te parece que yo sé dónde  
queda la cocina? Se van a dar cuenta  
al toque que no soy de acá.

MYRIAM

Yo te voy guiando, conozco esta  
sinagoga mejor que cualquier otro.

Ruthy asiente con la cabeza y comienza a cruzar la calle hacia la camioneta.

**107. EXT. ENTRADA TRASERA SINAGOGA - NOCHE**

Ruthy se acerca a la puerta trasera de la camioneta estacionada, agarra rápidamente una bandeja de falafel y entra por la puerta trasera.

**108. INT. PASILLO DE LA SINAGOGA - NOCHE**

Ruthy camina tensa por el pasillo sujetando la bandeja de falafel con ambas manos. Myriam camina junto a ella.

MYRIAM

Ahora en la próxima puerta a la derecha llegás a la cocina.

RUTHY

Bien.

Adelante de Ruthy se abre una puerta y salen las dos chicas de la camioneta. Avanzan y se acercan a Ruthy, confundidas.

CHICA 1

¿Y vos quién sos?

CHICA 2

¿Quién te dio esa bandeja?

Ruthy queda tiesa por un momento, sin saber que contestar. Myriam se acerca a Ruthy.

MYRIAM

Deciles que Esther te mandó a ayudar.

RUTHY

Esther me mandó a ayudarlas.

Las caras de preocupación de las chicas se relajan.

CHICA 1

Ah bueno. Dejá esa bandeja por ahí en la cocina con las demás.

RUTHY

Dale.

Ruthy avanza hacia la cocina y las chicas caminan hacia el lado contrario.

**109. INT. COCINA SINAGOGA - NOCHE**

Ruthy apoya la bandeja sobre la mesada de la cocina al lado de las demás bandejas y mira su reloj.

RUTHY

Ya es la hora, va a empezar.

Myriam apunta hacia la puerta en el otro extremo de la cocina.

MYRIAM

¡Vamos por acá! Por este pasillo vamos a llegar más rápido.

Ruthy rápidamente se dirige hacia la puerta.

**110. INT. ESCALERAS DE LA SINAGOGA - NOCHE**

Ruthy baja las escaleras rápidamente junto a Myriam. La voz de Nathalie suena a lo lejos.

NATHALIE (OFF)

¡Les damos la bienvenida a la mesivá de Iom Haatzmaut!

De fondo se puede escuchar una música pop en hebreo.

**111. INT. SALÓN DE ACTOS SINAGOGA - NOCHE**

El salón está repleto de sillas acomodadas en fila apuntando al escenario. Algunas personas caminan por las hileras de sillas buscando lugar para sentarse y se acomodan. Nathalie está vestida con un traje de baile conformado por una pollera brillante celeste y azul; con su pelo peinado hacia atrás con gel en una colita. Está sonriente parada en un escenario frente a un micrófono, detrás de ella colgados hay una infinidad de banderines de Israel y se pueden ver muchas luces de colores rodearla.

Nathalie mira al público donde se puede ver a Simón, Marcelo, Julián y Nicolás sentados aplaudiendo.

NATHALIE

Este año, tenemos varias cosas planificadas para ustedes.  
¡Comenzamos la noche con el tan esperado talent show!

Nathalie aplaude junto al público.

**112. INT. PASILLO SINAGOGA - NOCHE**

Ruthy corre rápidamente por el pasillo de la sinagoga junto a Myriam.

NATHALIE (OFF)

Luego tenemos una gran sorpresa.  
¡Están emocionados por saber cuál va

a ser?

Se escuchan aplausos a lo lejos. Myriam le indica a Ruthy por dónde dirigirse y Ruthy la sigue.

**113. INT. SALÓN DE ACTOS SINAGOGA - NOCHE**

Nathalie sonriente aún parada sobre el escenario frente al micrófono habla.

NATHALIE

Finalmente terminaremos la noche con un gusto brindado por Hummus: cantina de medio oriente, que nos deleitarán con su famoso falafel.

El público aplaude y se escuchan gritos de festejo.

NATHALIE

Pero antes de comenzar, me gustaría hacer una mención especial a mi madre Myriam... que ya no está con nosotros pero que año tras año nos brindaba un evento único y excepcional. Espero que lo que tenemos preparado para ustedes hoy sea tan especial como aquellos.

Nathalie mira hacia el público y le sonríe a Simón que le sonríe también. Luego Nathalie inhala profundamente antes de comenzar a hablar de nuevo.

NATHALIE

Ahora, junto al grupo Doreinu les tenemos un gustito especial.

Nathalie agarra el micrófono, lo corre hacia un costado del escenario y se posiciona en el centro nuevamente, detrás de ella se suben al escenario varios adultos similares a su edad y vestidos igual que ella.

Comienza a sonar la canción "Israel Sheli" de Yardena Arazi y Nathalie comienza a bailar.

**114. INT. SINAGOGA/ ESCALERAS - NOCHE**

Sigue sonando la canción.

Ruthy y Myriam corren rápidamente bajando por las escaleras. Myriam está delante de Ruthy y se da vuelta, apurándola.

### **115. INT. SALÓN DE ACTOS SINAGOGA - NOCHE**

Se sigue escuchando la canción y se ve cómo Nathalie junto a su grupo de baile siguen la coreografía al ritmo de la música. Las personas del público aplauden y bailan en sus lugares entusiasmados.

### **116. INT. PUERTA SALÓN DE ACTOS - NOCHE**

Sigue sonando la canción.

Ruthy y Myriam se aproximan a la puerta del salón de actos. Al lado de la puerta, se puede ver al Guardia 1. Al verlo, Ruthy frena repentinamente y se esconde detrás de una columna y mira a Myriam sin saber lo que hacer.

MYRIAM

Dame un segundo.

Myriam camina hacia un extintor que hay colgado en la pared y apoya sus manos sobre él, cierra sus ojos gruñe fuertemente. Repentinamente el extintor se abre y comienza a largar espuma. El Guardia lo ve y rápidamente se acerca a ver qué es lo que sucede, mientras el guardia está junto al extintor, Ruthy rápidamente se dirige a la puerta y entra al auditorio.

### **117. INT. SALÓN DE ACTOS - NOCHE**

Sigue sonando la canción y Nathalie da su máximo esfuerzo, aún bailando junto a su grupo.

Ruthy y Myriam entran al salón y comienzan a caminar hacia adelante, buscando un lugar libre donde sentarse.

El baile está llegando a su fin y Nathalie queda en su pose final, sonriente y mirando hacia el público al mismo tiempo que se termina la canción.

Ruthy cruza miradas con Nathalie y la saluda con la mano y una sonrisa, su hermana queda descolocada por unos segundos, pero le devuelve el saludo. Luego agarra nuevamente el micrófono.

NATHALIE

Esperamos que disfruten del  
espectáculo. ¡Am Israel Jai!

Myriam con una gran sonrisa sobre su rostro, se le ponen los ojos llorosos mientras observa a Nathalie que se aleja del micrófono. Ruthy aplaude junto al público.

## **118. INT. SALÓN DE ACTOS SINAGOGA - NOCHE**

Las personas están con un falafel en mano y comienzan a pararse de sus lugares y retirarse. Ruthy junto a Myriam espera a un costado y espera a que se acerquen Simón, Marcelo, Julián y Nicolás.

Nicolás ve a Ruthy y corre hacia ella y le da un abrazo. Los demás la miran sorprendidos.

SIMÓN

¡Hija! ¡Viniste!

RUTHY

Sí, al final me vinieron ganas de venir.

SIMÓN

¿Viste lo bueno que estuvo? Igual que como cuando lo hacía tu madre. Espectacular.

MYRIAM

Hasta mejor me atrevería a decir.

Julián ve a Nathalie a lo lejos acercándose a ellos, atravesando el tumulto de personas que a su vez la saludan y le dan la mano y un beso.

JULIÁN

¡Mami!

Julián le tira del brazo a Nicolás y juntos van corriendo a darle un abrazo a su madre. Los tres se dan un abrazo y luego Nathalie se acerca a los demás integrantes de la familia.

Nathalie saluda a Marcelo con un beso y a Simón con un abrazo, Ruthy la espera apartada, parada al costado. Nathalie se acerca a ella y se para en frente, sin decir nada.

RUTHY

Mucha gente para mi gusto, pero lo disfruté igual.

Nathalie se intenta mantener seria, pero se nota que está contenta.

NATHALIE

Me alegro de que te haya gustado.

Nathalie y Ruthy están enfrentadas sin decir nada, hasta que Ruthy repentinamente abraza a su hermana.

RUTHY

Perdón Nathi. De verdad.

En un comienzo Ruthy abraza a Nathalie que está tiesa, pero luego de unos momentos Nathalie se suelta y le devuelve el abrazo a Ruthy.

NATHALIE

Gracias por venir.

Myriam está parada al lado de Simón, ambos sonríen observando a sus hijas abrazarse. Mientras las miran, las luces que iluminan el escenario comienzan a brillar fuertemente haciendo un camino hacia arriba.

Myriam lo nota y se acerca lentamente hacia el camino y a medida que se va acercando comienza a brillar ella también. Se mira los brazos, las piernas y todo el cuerpo, luego mira hacia atrás donde está Ruthy.

MYRIAM

Ruthy!

Ruthy mira hacia dónde está Myriam y sonríe. Myriam pone un pie sobre el camino de luz y comienza a brillar intensamente. Myriam le hace un gesto de sorpresa, Ruthy asiente con la cabeza y se ríe bajito.

Nathalie nota que su hermana está observando algo y mira hacia donde ella mira; queda boquiabierta llena de asombro observando a su madre.

Myriam nota que Nathalie la ve y le tira un beso con las manos. Nathalie mira a Ruthy asombrada, Ruthy le devuelve la mirada con una expresión de "te lo dije".

Gradualmente a medida que Myriam va avanzando en el camino se ilumina cada vez más, hasta que finalmente desaparece.

### **119. EXT. FLORERÍA - DÍA**

Se ve una placa de texto que dice "un año más tarde". Ruthy sola se acerca a la florería y entra. Sale con un ramo de jazmines blancos.

**120. EXT. CEMENTERIO - DÍA**

Ruthy entra al cementerio con el ramo de jazmines blancos en mano. Camina hasta encontrarse con Nathalie y Simón que la esperan más adelante. Juntos caminan por las hileras del cementerio.

**121. EXT. CEMENTERIO/ TUMBA DE MYRIAM - DÍA**

Ruthy, Simón y Nathalie llegan a la tumba de Myriam.

Ruthy se agacha y coloca el ramo de flores sobre la tumba.

Juntos los tres se abrazan y miran hacia abajo, sonriendo. La cámara panea hacia el cielo.

**122. EXT. NUBE - DÍA**

Myriam está sentada en una mesa puesta para tomar el té junto a otras señoras. Al lado de ella está sentada Regina, que está vestida similar a ella, pero de color azul. Su pelo rubio lo tiene peinado en el mismo estilo que Myriam, con rulos en forma de casco.

Myriam mira debajo de la nube y se pueden ver a Nathalie, Simón y Ruthy en el cementerio. Myriam sonríe y luego mira a las otras señoras y les comienza a servir té.

MYRIAM

¿Y sus familias, les traen flores siempre o solo a mí me hacen eso?

Las demás señoras suspiran y refunfuñan entre ellas. Regina mira seriamente a Myriam y cruzan miradas.

REGINA

No te agrandes que a mí ya me visitaron dos veces este mes... cuando llegues a eso, hablamos.

MYRIAM

Es un chiste hermanita. No te tomes todo tan serio. Dicen que la seriedad trae arrugas.

Myriam se ríe mientras le sirve té a Regina que revolea los ojos.

FIN.

### **3. Justificación autoral**

#### **3.1. Motivación personal**

Siempre he tenido un gran interés por la observación de las relaciones interpersonales. Constantemente estoy expectante y atento a las interacciones entre diversos grupos de personas cuando se me da la oportunidad. Me interesa en sí la interacción que tienen las personas, no tanto la acción que llevan a cabo, sino cómo es la interacción entre ellos mientras desempeñan una acción. Dentro del mundo cinematográfico, existe este mismo afán en mí, me interesan las películas que me presentan una interacción interesante de ver entre sus personajes, luego si existe un gran acontecimiento que acompañe esto mejor, pero en un principio, aunque no se trate de un hecho novedoso o entretenido, si existe una interacción interesante entre los protagonistas me siento atrapado por el mundo de la diégesis que se me presenta. Esto mismo es lo que tuve en mente a la hora de pensar esta historia, poniendo el foco en las relaciones de los personajes que creé de manera que si de la película se ausentaran los elementos novedosos y fantásticos aún así sería una historia interesante de ver. Por eso, el guion que he escrito es uno que se centra en las relaciones que se dan entre madre e hija y entre hermanas.

Asimismo, tengo un interés también por aquello cercano a mí, con lo que me puedo sentir identificado y que encuentro familiar. Esto también es algo que me sucede al momento de consumir cine. Si sumada a las interacciones interesantes y conflictivas entre los personajes se le agrega algún elemento, detalle u objeto que de alguna manera forma parte de mi vida, automáticamente las encuentro más disfrutables.

Sin ir más lejos, la película *Meet the Parents* dirigida por Jay Roach (2001) fue de mis primeras películas preferidas y en la trama sucede lo mencionado anteriormente, se dan interacciones entre una familia, específicamente entre un hombre y su suegro. En esta película, se da un conflicto entre dos integrantes de una misma familia. Aunque no era un conflicto que me había sucedido a mí, con el que yo me podía sentir identificado al verla, igualmente encontraba esa familiaridad de ver una relación complicada entre dos personas y como se solucionaban esos problemas. Por mucho tiempo esta película fue mi preferida, hasta que unos años más tarde se estrenó su secuela *Meet the Fockers* también dirigida por Jay Roach (2004). En este filme, la premisa se mantiene básicamente igual que en la primera, pero se le agregó un detalle importante que la convirtió en un filme más disfrutable para mí: personajes judíos con los que me sentía identificado y en algunos elementos me veía representado. Porque claro,

además de observar situaciones, es interesante y placentero encontrarse a uno dentro de lo ajeno que está observando.

Justamente esto es lo que tuve en mente también a la hora de encaminar este proyecto, creando una familia ficticia perteneciente a la comunidad judía uruguaya de la cual yo formo parte y conozco. Creando de esa manera situaciones con las que tanto yo, como otros integrantes de la comunidad, se puedan sentir identificados a lo largo de la historia. Sumando también aquellos dramas globales que pueden ser reconocidos por cualquier persona que se afronte a la historia, creando un relato de relaciones entre una familia con sus propios conflictos, tratando temáticas que pueden ser identificables, como la tradición y la memoria dentro de los ámbitos familiares.

*El fantasma de mi vieja* nace por un acontecimiento que una vez me contó mi madre. Luego de una matzeive a la que ella asistió junto a mi tía, fueron a visitar la tumba de sus abuelos, las cuales no habían visitado hacía un largo tiempo. Al llegar al lugar donde ellos estaban enterrados, se dieron cuenta que la tumba de su abuelo estaba repleta de piedras sobre su lápida, mientras que la de su abuela no tenía casi piedras. Es importante aclarar que en la tradición judía se estila dejar piedras sobre las tumbas de los difuntos además de cualquier otra cosa que se quiera dejar. Mi madre me contó que ella y su hermana al ver la escasez de piedras recordaron a su abuela, diciendo que si estuviera en vida se moriría de celos de que su esposo tenía más piedras que ella en su lápida. Por esa razón, mi madre junto a mi tía se dispuso a agarrar piedras de otras lápidas y ponérselas a las de su abuela para que “no se ponga celosa”.

Al escuchar este acontecimiento, me interesó bastante la interacción que mi madre y mi tía habían tenido con su abuela, a pesar de que ella ya no estaba hacía más de veinte años y cómo surgió una especie de diálogo entre ellas al recordarla y recordar una de sus manías. Hasta intentando buscar una solución para un problema de una persona muerta, por simplemente recordar un hecho y pensar en cómo esa persona reaccionaría si estuviera en vida.

De esta manera es que surgen Ruthy y su madre Myriam, dónde el motor que me llevó a idear la historia fue pensar qué sucedería si en aquella circunstancia de recuerdo de un ser querido, esa persona reviviera y pudiera interactuar con aquel que lo está recordando. Sumando también la temática de las relaciones familiares conflictivas en las que hay un vínculo que debe ser enmendado.

A su vez, esto surge de aquel afán por observar relaciones, donde tras atender a ciertas dinámicas, pude dar cuenta que en varias ocasiones los problemas surgidos entre dos personas de una misma familia se dan por arrastrar conflictos sin tratar por un tiempo prolongado, generando una gran acumulación de resentimiento y malestar por evitar cambiar actitudes

negativas, que por lo general son ignoradas y en algunos casos se creen concluidos al momento de muerte del familiar con el que se tiene el conflicto. Sin embargo, me resultó interesante plantear una premisa en la que una persona viva sea interpelada por el difunto, sin escapatoria y deba enfrentar estos problemas que fueron ignorados o dejados a un lado en vida.

## 3.2 Género

### 3.2.1 Comedia

Desde los inicios del proyecto, siempre fue claro que *El fantasma de mi vieja* se enmarcaría en la comedia. La idea central que hizo posible la historia, desde sus comienzos, contaba con el elemento central que nutre toda situación cómica: la ironía. Específicamente la ironía de que dos personas que durante toda su vida repudiaron pasar tiempo juntas, deban obligadamente convivir debido a circunstancias ajenas a ellas. Asimismo, está claro que la historia no se enmarca rígidamente dentro del género de la comedia, ya que cuenta con elementos dramáticos que permiten avanzar la historia.

Si bien la comedia es el género que se enmarca dentro de mis preferencias, aquel que consumo con mayor frecuencia y del cual puedo escribir con facilidad, a la hora de afrontar la escritura del guion me informé sobre lo cómico en sí mismo, cómo opera y qué elementos son los que le atribuyen comicidad a los diversos asuntos que pueden ser presentados. En su libro *La risa: ensayo sobre el significado de la comicidad* Henri Bergson (2016) indaga estos aspectos y los desglosa de manera que fue de gran utilidad poder ver cuáles de ellos ya estaban presentes dentro de mi historia y cuáles podían ser implementados.

Bergson (2016) destaca que solo se puede encontrar comicidad dentro de lo humano, este es un aspecto central de lo cómico, ya que según el autor para que algo sea cómico debe tratarse de un humano o ser asociado de algún modo con algo humano o alguna distorsión que una persona le pueda dar a algo, ya sea un objeto, una situación, un animal o un paisaje. Relacionado a esto, plantea que una situación dada se convierte en graciosa cuando se observa un quiebre inesperado en la rigidez humana que se tiene delante. Para visualizar este concepto Bergson utiliza el siguiente ejemplo:

Un hombre que corría por la calle tropieza y cae: los transeúntes ríen. No se reirán de él, creo, si pudieran suponer que de pronto se le ha ocurrido la extravagancia de sentarse en el suelo. Se ríen porque se ha sentado involuntariamente. No es pues su brusco cambio de actitud lo que hace reír, sino el carácter involuntario de ese cambio, la torpeza. (2016, p.20)

Al leer este concepto efectivamente confirmé que la historia que yo quería contar debía ser una comedia, ya que una de las premisas centrales en *El fantasma de mi vieja* es que Ruthy involuntariamente debe entrar en convivencia con Myriam. En otras palabras, la rigidez emocional que Ruthy presenta en su vida es alterada en contra de su voluntad por el fantasma

de su madre que se aparece ante ella. Asimismo, en consecuencia, generando otras situaciones que permanecen ese estado de quiebre a lo rígido de la vida de Ruthy; desde discusiones con su hermana a citas fallidas con su exnovio.

Bergson plantea también que la comicidad se encuentra cuando algo se convierte en automático y funciona como un simple mecanismo que se repite, en otras palabras, algo que ya se espera, que se sabe que sucederá. Establece también que por esa razón es que algunos gestos de los cuales a los individuos no se les ocurre reírse, se convierten en cómicos una vez que alguien los imita debido a que, al momento de la imitación, se está evidenciando ese automatismo de los gestos y esa repetición que se espera (2016). En *El fantasma de mi vieja* sucede esto y parte de la comicidad del relato se encuentra relacionada a esta idea. Los personajes que planteo son únicos en sus características personales, pero a nivel global imitan y repiten patrones generales y justamente por eso son graciosos de ver. Es común tener una mala relación con una madre o al menos conocer a alguien que la tiene, lo mismo puede ser dicho en cuanto a las relaciones entre hermanos, padres o parejas. En *El fantasma de mi vieja* se juega con aquellos estereotipos, usándolos como base para construir los personajes y las relaciones entre ellos.

El guion trata sobre la historia de una familia judía que vive en Uruguay, imitando algunos rasgos que se pueden ver en las familias reales que existen y por eso son graciosas sus interacciones y formas de ser, porque imitan la realidad haciendo énfasis en esas imitaciones. Muchos tienen una mala relación con sus hermanos y se tratan como Ruthy y Nathalie; al igual que también existen una variedad de personas que cuentan con una mala relación con sus padres como Ruthy y Myriam. O incluso, muchos tienen aquella suegra desubicada a la cual no le tienen paciencia como Nadia. Justamente ahí se encuentra la comicidad de este relato, ya que en la familia ficticia que fue creada para esta historia se da esta imitación y repetición de patrones que se pueden ver en las relaciones de este estilo en la vida real.

El concepto del disfraz es uno sobre el cual Bergson habla que se vincula a lo anterior que también está presente en *El fantasma de mi vieja*. Plantea que dentro del mecanismo rígido que es el humano aquel que se disfraza es cómico porque rompe con aquella rigidez, y que lo mismo sucede con la sociedad, ya que por cómo opera puede ser vista como un ser vivo y será risible “una imagen que nos sugiera la idea de una sociedad que se disfraza y, por así decirlo, de una mascarada social. Esta idea se forma en cuanto percibimos algo inerte, preestablecido, confeccionado, en la superficie de la sociedad viva” (Bergson, 2016, p.43). La relación entre Myriam y Ruthy por ejemplo aplica a este concepto y por esa razón es cómica, debido a que, si bien su relación es única y es producto de sus propias interrelaciones, igualmente sigue un

patrón que existe y se espera. Myriam opera de una manera que se esperaría que actúe una madre entrometida y Ruthy reacciona ante ella de la manera que se espera también. Sus relaciones e interacciones en ese sentido no son novedosas, pero justamente eso es lo que las convierte en cómicas de ver. Dentro de esta historia, los personajes están “disfrazados” de aquello que la sociedad espera de ellos, que conocen y con lo que se pueden identificar; ya sean las relaciones, la comunidad en la que viven o cualquier otra cosa.

Además, el concepto de disfraz puede ser visto concretamente con el fantasma de Myriam. Ella aparentemente luce igual que los demás personajes, pero en realidad está “disfrazada” de fantasma. Su personaje en la historia tiene la función de interpelar, tratando temas serios como lo son el legado, la herencia y la tradición, pero son llevados a cabo con un enfoque cómico en el contexto del disfraz de Myriam como fantasma. Al funcionar de esta manera, automáticamente se convierte en cómico su personaje, quitándole de cierta manera la seriedad al asunto. Si el personaje de Myriam no fuera un fantasma y estuviera viva igual que los demás personajes, sin duda que no contaría con la misma comicidad que se le atribuye en el relato actual.

Estos conceptos generales sobre lo cómico tratados por el autor ayudaron a confirmar efectivamente que la historia que es contada en *El fantasma de mi vieja* pertenece al género de comedia. Asimismo, hay dos ideas más que trata Bergson que fueron de gran utilidad para seguir esa búsqueda de lo cómico en la escritura del guion.

En primer lugar, Bergson (2016), plantea que la comedia es como un juego que imita la vida, un juego en el que los títeres se manejan con hilos y que esos mismos hilos con los que se mueven a los juguetes son los que se van a encontrar en la trama de la comedia. Uno de los juegos que menciona es el del diablo con resorte, que se basa en el principio de la repetición, ahí se encuentra lo divertido y gracioso, en el hecho de que el diablo se guarda en su caja y se tensiona cada vez hasta salir, comenzando de nuevo una vez que ha salido, guardándose.

Entendiendo esto comencé a incluir momentos repetitivos en el relato, como todas las veces en las que diversas personas piensan que Ruthy está hablando sola, los diversos rituales fallidos que se intentan al comienzo de la historia, los reiterados encuentros con los rabinos, los momentos en los que Myriam olvida que es un fantasma e intenta actuar como una persona real o aquellos momentos en los que Ruthy olvida que no puede hablar directamente con Myriam en público. Cada una de estas instancias podrían ser cómicas en sí solas, pero al agregarse la repetición se convierten en más risibles aún, porque el lector espera ese efecto y se divierte.

Finalmente me quiero detener en la segunda idea que ayudó a darle forma a la comedia de esta historia: el concepto de la bola de nieve. Bergson (2016) plantea que la comedia es igual que una bola de nieve que rueda y se va transformando en más grande con cada rodada. Para que un relato o un hecho sea realmente cómico se debe dar esto, donde a lo largo de la trama debe haber un engranaje de escenas cómicas que se unen las unas con las otras hasta llegar a un desenlace y eso es lo que le suma a la comicidad.

Esto es lo que opté aplicar en *El fantasma de mi vieja* donde las diversas peripecias cómicas que le suceden a Ruthy escalan y se engranan hasta llegar hacia el final de la historia. O simplemente llevándolo a un caso más puntual dentro de la historia, la pelea física entre Ruthy y Nathalie. Para llegar a ese momento se tuvo que dar esta “bola de nieve” anteriormente mencionada, porque la pelea por sí misma cuenta con elementos graciosos por lo infantil que es, pero al tener el agregado de otras situaciones cómicas anteriores que llevan a esa pelea, se convierte en un hecho con más comicidad aún.

### 3.2.2 Fantástico

Aunque queda claro que *El fantasma de mi vieja* es una historia que se enmarca en la comedia, un elemento central dentro de la diégesis es el fantasma de Myriam. El hecho de que Myriam sea un personaje fantástico que opera de la manera que lo hace, sin duda implicó examinar e indagar dentro de lo que es la literatura fantástica y cómo este guion se puede englobar también dentro de ese género. En el libro *Introducción a la literatura fantástica*, Tzvetan Todorov (1981) indaga sobre este género, estableciendo cómo funciona, cómo se diferencia de otros géneros cercanos y cuáles son los elementos que están presentes dentro.

Fue de gran utilidad ya que una vez escrito gran parte del guion, varios puntos de los cuales hace mención el autor dentro de su libro aplican a Myriam cómo fantasma y cómo ella se relaciona con Ruthy. Además, fue beneficioso a la hora de hacer ajustes al guion y su estructura para que por un lado se mantenga aquello fantástico que se había generado, y por otro fortalecer más esa idea a medida que iba avanzando la escritura del proyecto. En primer lugar, Todorov (1981) establece que se está dentro de un mundo fantástico cuando hay un mundo como el nuestro, sin nada fuera de lo normal y se produce un acontecimiento que no es posible de explicar por las leyes del mundo regular. Es claro que esto sucede dentro del *Fantasma de mi vieja* donde se trata de un mundo ordinario donde aparentemente no suceden cosas extraordinarias, el mismo mundo en el que el lector se encuentra, hasta que se le aparece el fantasma de Myriam a Ruthy en el cementerio.

Sin embargo, Todorov (1981) agrega una idea clave para entender lo fantástico. Establece que aquel que percibe el acontecimiento extraño tiene que escoger entre dos soluciones posibles, por un lado, creer que está frente a una ilusión de sus sentidos y que no se trata de la realidad o, por otro lado, afirmar que el hecho existe realmente y lo que le sucede es algo real. El autor afirma que lo fantástico “es la vacilación experimentada por un ser que no conoce más que las leyes naturales, frente a un acontecimiento aparentemente sobrenatural” (Todorov, 1981, p. 19). Es decir que lo fantástico se encuentra ciertamente en esa incertidumbre donde no se escoge ni una opción ni la otra, no se sabe si es un hecho real o un hecho imaginario. Habiendo establecido esto, el autor agrega también que hay dos opciones de quien duda, por un lado, el lector de la obra y por otro lado el protagonista de esta.

En el caso de *El fantasma de mi vieja*, en un comienzo tanto Ruthy como el lector del guion dudan sobre el hecho fantástico, pensando que efectivamente es producto de la imaginación de Ruthy. Esta es una idea afirmada en escenas anteriores donde Ruthy cree ver a su madre. Pero a medida que avanza la historia Ruthy acepta el hecho fantástico y toma como parte de su nueva normalidad que el fantasma de su madre esté junto a ella, lo acepta y lo incluye en su vida. En cuanto al lector, durante gran parte de la historia, nunca se le da una afirmación que este hecho es real. Incluso, en varios momentos al igual que los demás personajes, el lector puede creer que Ruthy está loca y que está imaginando a Myriam.

A pesar de que a medida que la historia avanza se puede entender que Myriam efectivamente no es parte de la imaginación de Ruthy y que existe realmente, eliminando esta vacilación de incertidumbre, igualmente se puede categorizar a esta historia dentro de lo fantástico. Todorov hace una sub-división de lo fantástico, creando categorías de diversos tipos. Entre ellas, ubica a lo fantástico maravilloso, estableciendo que son “relatos que se presentan como fantásticos y que terminan con la aceptación de lo sobrenatural” (1981, p. 39).

Finalmente, hacia el final de su texto, el autor hace una apreciación que ayuda a entender cómo opera lo fantástico dentro de la estructura del relato, estableciendo que el hecho sobrenatural debe tener un por qué, no puede suceder sin razón dentro de la historia; esto fue de gran ayuda para entender el rol de Myriam. Según Todorov (1981) los relatos siguen un mismo esquema general, donde al comienzo hay un protagonista en una situación estable, luego sucede algo que rompe con aquel equilibrio e introduce un desequilibrio, por el cual el protagonista debe intentar solucionarlo; al final de la historia el protagonista luego de haber superado obstáculos vuelve aquel mundo regular equilibrado, pero ahora él ha cambiado ubicándose así en un nuevo segundo equilibrio. El autor plantea que “el acontecimiento sobrenatural interviene para romper el equilibrio intermedio y provocar la larga búsqueda del

segundo equilibrio” (Todorov, 1981, p. 119). En el caso de *El fantasma de mi vieja* es necesario que aparezca el fantasma de Myriam para que Ruthy y Nathalie arreglen la relación deteriorada que tienen. Sin el fantasma y dependiendo únicamente de las circunstancias del mundo real este hecho se prolongaría o incluso nunca llegaría a suceder, sin embargo, con la presencia del fantasma, es decir lo sobrenatural que menciona Todorov, se agiliza el relato y ayuda a dar la entrada al segundo acto para que la historia avance y pueda llegar a su fin. Igualmente, la relación entre Ruthy y Myriam también tiene gran peso en la historia y lograr que Myriam avance al más allá cuenta con una importancia notable dentro del relato, junto a las problemáticas planteadas entre las hermanas, pero en cuanto a lo fantástico es necesario hacer esta aproximación planteada por Todorov.

### 3.3 Referencias Fílmicas

#### 3.3.1 La estructura

Al comenzar el guion, solo contaba con una situación interesante: un fantasma que se le aparece a su hija porque no le llevó flores. Era algo puntual, sin duda a nivel de estructura esta era una idea escueta, y fue difícil encontrar el camino por el cual quería que la historia avanzara. En el anteproyecto esto era notorio, el guion giraba en torno a esta situación en concreto y las demás situaciones que se idearon eran rígidas, en función únicamente a Ruthy y la situación fantástica que a ella se le presentaba. Efectivamente había un posible camino que la historia debía seguir, pero no era del todo claro.

La película *This is Where I Leave You*, dirigida por Shawn Levy (2014) fue de gran utilidad para darle forma y estructura a mi historia. La trama de esta película se acercaba a lo que yo quería contar en *El fantasma de mi vieja*, retratando a la familia Altman que se ve interpelada por la muerte de su padre.

**Figura 1: Familia Altman**



**Fuente: *This is Where I Leave You* (2014)**

La mayor parte de esta película transcurre en un tiempo acotado: los siete días de shivá<sup>3</sup> por los que pasa la familia Altman. Esto es similar a lo que sucede dentro de mi historia, ya que se da dentro del marco de algunos días. Por eso me dispuse a desglosarla, haciendo un punteo de los momentos claves de la película y marcando dónde yo creía que se encontraba cada acto dentro de la historia. Al hacer esto, era evidente que contaba con una estructura clásica típica del cine norteamericano y eso fue algo que quise replicar dentro de mi guion. Además de esto, gracias al desglose noté un elemento fundamental sobre la trama de la historia y cómo estaba

---

<sup>3</sup> Primer período de luto en el judaísmo con duración de siete días.

estructurada; aunque la película claramente tenía un protagonista sobre el cual el relato avanzaba en su línea principal, igualmente se adentraba dentro de la vida de los demás integrantes de la familia contando con subtramas, que si bien no eran importantes para el avance de la historia del protagonista, igualmente aportaban a la construcción de la familia. En esta película era claro que había dos protagonistas realmente, por un lado, Judd Altman y por otro, su familia. Gracias a esto comprendí que en mi guion debía suceder lo mismo, y que debía construir tanto a Ruthy cómo a la familia que la rodeaba. De esa manera fue que comencé a darle más profundidad a Nathalie y a Simón, que comprenden la familia más cercana de Ruthy y que a lo largo de la diégesis -además de Myriam- son los que la acompañan a ella.

**Figura 2: Judd Altman junto a sus hermanos**



**Fuente: *This Is Where I Leave You* (2014)**

**Figura 3: Judd Altman junto a su madre**



**Fuente: *This Is Where I Leave You* (2014)**

### **3.3.2 El tono**

Desde los inicios del proyecto era claro para mí que el relato se trataba de una comedia, pero debía encontrar qué tipo de comedia y el tono que se ajustara mejor a la historia que estaba siendo contada. *This is Where I Leave You* (2014) también fue de gran ayuda para encontrar ese tono a nivel de las relaciones al que quería llegar dentro mi guion. En esta película Levy aborda

temáticas serias y solemnes, pero desde un enfoque de comedia donde el humor no surge de chistes, sino de las situaciones incómodas en las que se encuentran los personajes. Esto fue algo que me interesó y quise aplicar a las situaciones que transcurren dentro de la historia de Ruthy y su familia. Especialmente en cuanto a la relación que tienen los hermanos; varias veces dentro del filme se utiliza un recurso interesante que quise replicar dentro de mi propio guion, esto es las actitudes infantiles que tienen los hermanos entre ellos. Cuando se pelean o tienen discusiones, se hace de una manera como si se estuviera viendo un conflicto entre niños y no entre adultos y este es un elemento que sin duda aporta a la comicidad del relato y refleja información importante de la relación entre esos personajes y cómo operan como familia. Esa misma dinámica es la que se intentó lograr entre Ruthy y Nathalie a lo largo del guion comenzando con el intercambio irónico que tienen en sus diálogos y finalizando con la gran pelea infantil que tienen en el patio de la casa de sus padres, donde se gritan, corren e incluso se tiran barro.

**Figura 4: Los hermanos Altman**



**Fuente: *This Is Where I Leave You* (2014)**

Sumado a esto, dentro del filme de Levy hay un elemento común que se puede ver presente en el marco de las comedias familiares: los personajes interactúan de una manera en la que pareciera que se odian, siempre estando al borde de un gran conflicto en el que su relación será deteriorada e irreconciliable; sin embargo, el amor familiar prevalece y la vida sigue su curso. Me pareció interesante poder implementarla también en *El fantasma de mi vieja*, especialmente entre la relación de Nathalie y Ruthy, que es la más complicada de la trama.

Otra película que se tuvo en cuenta como referencia para la creación de este guion fue *Alelí* (2019) de la directora uruguaya Leticia Jorge. Al igual que el filme de Levy, se da un retrato de una familia disfuncional en la cual los integrantes de esta son obligados a reunirse por un propósito en común debido a la muerte de su padre. En esta película también se pone énfasis en las relaciones y desencuentros que tienen los hermanos al momento de enfrentar la

venta de la casa de veraneo familiar. En este filme sumado a la comedia de situación y actitudes violentas entre los personajes mencionadas anteriormente, está presente también un uso de diálogos repletos de ironía y sarcasmo que aportan a la comicidad del relato. Esto es un recurso que quise replicar dentro de *El fantasma de mi vieja*, principalmente en los diálogos de Ruthy, pero también en los diálogos de los demás personajes dentro de la diégesis que se relacionan con ella.

Asimismo, la relación entre los hermanos fue lo que más llamó la atención a la hora de ver este filme y fue lo que efectivamente llevó a que esta película sea tomada como referencia en la creación de mi historia. En primer lugar, por la relación infantil que existe entre ellos y cómo esto se refleja tanto en los diálogos como en sus acciones, culminando al final de la película en una especie de guerra de agua donde Ernesto, el protagonista y su hermana Lilián se tiran agua de una piscina inflable y con una manguera mientras se gritan y recriminan cosas el uno al otro. En segundo lugar, me interesó porque trata sobre hermanos uruguayos y quería tener referencia del Río de la Plata y las relaciones que se tienen en esta región ya que *El fantasma de mi vieja* es una historia que sucede dentro de este contexto.

**Figura 5: Ernesto y Lilián pelean**



**Fuente: Alelí (2019)**

### **3.3.3 La musicalización**

La película *Mr. Kaplan* (2014) dirigida por Álvaro Brechner también me fue útil de referencia para la creación de *El fantasma de mi vieja*. Si bien en esta película no hay una trama similar, ni temáticas en común como con las otras películas mencionadas, igualmente me resultó útil el recurso de musicalización que utiliza. El filme de Brechner es una comedia que sigue la crisis existencial de Jacobo y su persecución fallida de un nazi encubierto en Uruguay.

Dentro de este filme la musicalización es notoria, tanto con canciones donde la letra se relaciona de alguna manera con lo que se está mostrando en pantalla, o simplemente temas musicales instrumentales que acompañan lo que le sucede al protagonista. Un ejemplo de lo primero mencionado es al comienzo de la película cuando se está introduciendo al espectador al mundo del protagonista, cuando se muestran planos de la ciudad de Montevideo mientras suena la canción *S.S. in Uruguay* (1975) interpretada por Serge Gainsbourg en la cual se habla irónicamente sobre los oficiales nazis escondidos en Uruguay y burlando que es como que si estos estuvieran de vacaciones en la playa. Con esta canción, el director adelanta una gran parte de la trama, ya que el oficial nazi que Jacobo cree ver, se encuentra en la playa al este del país. En *el fantasma de mi vieja* empleé este recurso de manera similar, ya que al comienzo de la historia cuando se comienza a mostrar a Ruthy mientras ella está en su casa trabajando, se puede escuchar de fondo la canción *Fantasmas* (2014) del grupo musical Miranda en la cual se habla de fantasmas figurativos y del recuerdo de una persona que no logran salir de la casa del cantante. De esta manera se adelanta también una gran parte de la trama y la temática desde un comienzo.

Además de esto, a lo largo del guion se incluyen otros temas musicales que simplemente acompañan lo que le está sucediendo a Ruthy. Si bien este es un recurso que se puede ver presente en una variedad de películas, la manera que está empleada en el filme de Brechner me resaltó; como cuando Jacobo está espionando y se puede escuchar de fondo música de estilo de espía. Estos son elementos que en la filmografía sudamericana, específicamente en el marco uruguayo no veo con frecuencia y justamente por eso quise implementarlo dentro de mi historia. Algunos momentos donde utilicé este recurso dentro del relato son, en la cita de Ruthy con Martín que se puede escuchar una canción romántica de fondo o cuando ella se despierta y se escucha de fondo una música clásica caracterizada para las despertadas pacíficas de los personajes.

### **3.3.4 Lo fantástico**

Finalmente, la sitcom británica *Ghosts* (2019) creada por Mathew Baynton fue una gran referencia al nivel del fantasma de Myriam y cómo interactúa con Ruthy. Es decir, cómo se dan las interacciones entre un fantasma y una persona viva. En esta serie, la protagonista Allison es la única que puede interactuar con los fantasmas que viven en la mansión a la cual ella se acaba de mudar, cuando ella interactúa con los fantasmas que habitan la casa, los demás personajes de la serie ven como si ella estuviera hablando sola.

Esto fue lo que lo que a mí me interesó generar con la dinámica entre Myriam y Ruthy a lo largo de *El fantasma de mi vieja*. Además, me resultó atractivo a nivel de cómo operan los fantasmas en sí, cómo habitan dentro del mundo de los vivos, cómo interactúan con las personas que no los ven y con sus alrededores en general.

**Figura 6: Fantasma atravesando una puerta  
sin que mujer lo vea**



**Fuente: *Ghosts* (2019)**

Para lo fantástico también he tomado como referencia la película *New York Stories* (1989), específicamente el fragmento dirigido por Woody Allen titulado *Oedipus Wrecks*, en el que la madre del protagonista Sheldon desaparece por arte de magia y luego vuelve a aparecer en el cielo, atormentando a su hijo por la decisión de casarse con una mujer no judía que ella desaprueba. Esta película me interesó a nivel de las interacciones del protagonista con su madre judía sobreprotectora y entrometida. También porque es una historia similar a la que se quiere contar en *El fantasma de mi vieja* donde una madre judía se involucra de manera fantástica e imposible en la vida de su hijo.

**Figura 7: Sheldon descubre a su madre  
en el cielo**



**Fuente: *New York Stories* (1989)**

### 3.4 Estructura

La estructura del guion ha sufrido grandes cambios desde la entrega del anteproyecto. En un comienzo contaba con una historia que iniciaba de manera fuerte pero que iba perdiendo fuerza a medida que avanzaba el relato, llegando a su desenlace sin ímpetu, en lugar de un clímax poderoso. El primer acto era estable, el segundo acto si bien tenía una base sólida, aún tenía lugar a mejoras. Sin embargo, el tercer acto contaba con varias falencias, principalmente su resolución, que se condensaba en un único momento de disculpa de Ruthy hacia su hermana resolviendo toda la trama, acercándose más al final de una sitcom de treinta minutos que a la resolución de un largometraje.

Para buscar solución a estos problemas y seguir con el avance de la estructuración del guion, se utilizaron tres libros centrales. Por un lado, *Salva el gato* (2005) de Blake Snyder, *El libro del guion: Fundamentos de la escritura de guiones* (1979) de Syd Field y *El viaje del escritor* (2002) de Christopher Vogler. En primer lugar, me basé en el paradigma planteado por Field, un esquema conceptual que según el autor debe ser aplicado a todos los guiones, es decir, un tipo de estructura que se mantiene en cualquier escritura de guion. Una vez que mi historia se ajustaba a estos criterios del paradigma planteado, intenté también que mi guion se aproximara tanto al mapa de beats que plantea Snyder, como al “viaje del héroe” que deben transitar los protagonistas planteado por Vogler.

#### 3.4.1 Acto I

Al comenzar el primer acto se dan dos presentaciones a la par. Por un lado, la presentación de Ruthy como personaje, cómo actúa, qué hace y cómo se viste; pero primero se da una presentación de la relación que tiene Ruthy con su familia. Esto es algo importante a recalcar, ya que a lo largo del guion las relaciones que existen dentro de la familia Steinfeld son las que van a ser retratadas. En la primera escena del guion, ni siquiera se ve a Ruthy, sino que se pone énfasis en su ausencia, cómo su hermana Nathalie y su padre Simón reaccionan a aquella ausencia.

Snyder (2005) menciona que al comenzar un guion “la primerísima impresión de lo que es una película -su tono, su atmósfera, que tipo de peli es y que pretensiones tiene- se halla ya en la imagen con la que se abre” (p. 106). Por esta razón es que resultó importante que la primera

imagen que se tenga en *El fantasma de mi vieja* sea la ceremonia de shloishim<sup>4</sup> de Myriam, a la cual Ruthy no concurre y se ve la reacción tanto de Nathalie, cómo de Simón. En aquella primera secuencia, en la que Simón llama a Ruthy para ver si efectivamente irá, y se ve a Ruthy acostada en su casa, ya se puede percibir la atmósfera y el tono que hay dentro de esta familia, que dará lugar a entender las interacciones entre ellos posteriormente. Snyder también plantea que este primer momento es la imagen de apertura que luego se contrapondrá con la imagen final, de manera que se podrá evidenciar aquellos cambios por los cuales pasó el protagonista y los cambios que hay en el nuevo mundo que habita. Esto también se puede visualizar en *El fantasma de mi vieja*, ya que esta primera secuencia que muestra una relación familiar deteriorada se contrapone con la secuencia final del guion en la que Ruthy, Nathalie y Simón juntos visitan la tumba de Myriam. Además, es importante agregar que dentro de esta presentación queda claro que se trata de una familia judía, un detalle relevante para el desarrollo de la historia, ya que afecta la manera en la que actúan y se desenvuelven los personajes a lo largo de la trama.

Una vez dada esta presentación de la familia Steinfeld, en el avance del primer acto se da una presentación de Ruthy, para de esa manera poder mostrarla a ella dentro su normalidad, previa al comienzo de la aventura que deberá embarcarse.

Si lo que se pretende es mostrar a un pez fuera de su hábitat natural, fuera del agua, en primer lugar, deberá mostrarlo en su mundo ordinario, a fin de crear un vívido contraste con el mundo nuevo y extraño en el que está a punto de introducirse. (Vogler, 2002, p.47)

Este concepto planteado por el autor es importante para fijar la manera en la que operan los protagonistas antes de comenzar su travesía. En el caso de *El fantasma de mi vieja* la representación del mundo ordinario de Ruthy no se limita a una única situación, sino que se opta por mostrarla dentro de reiteradas situaciones de manera que se entienda cómo ella opera por si sola. Por ejemplo, ella en su casa, ella en el negocio y ella en la psicóloga. En cada uno de estos lugares el lector aprende nuevos elementos que conforman a Ruthy como persona. Debido al elemento fantástico del fantasma de Myriam, en la mayoría de la trama Ruthy está acompañada y por eso me pareció importante que la presentación de su personaje sea prolongado y dividido en varias escenas que aportan a la visión general que se tiene de ella.

---

<sup>4</sup> Ceremonia donde pasado los treinta días del fallecimiento de una persona se marca el suelo donde está enterrada.

Luego de la secuencia inicial de los shloishim de Myriam, se presenta a Ruthy en su casa, sola y trabajando. Se aprende mucho de cómo es ella a solas, trabajando frente a la computadora en pijama, completamente desordenada y desinhibida. Luego se ve su situación sexoafectiva en la que está buscando pareja a través de una plataforma virtual, pero que no está conforme con las opciones que tiene. Este primer pantallazo de Ruthy culmina con el llamado que tiene por parte de Simón, donde vemos cómo enfrenta una situación estresante en la que se pone en juego su trabajo y es sacudida por el hecho de enfrentar la vejez de su padre y cómo reacciona ante eso.

Todas estas situaciones anteriormente mencionadas suceden en las primeras diez páginas del guion. Según Field, “tiene usted aproximadamente diez páginas para dar a conocer al lector quién es el personaje principal, de qué trata la historia y cuál es la situación” (1979, p.15). En *El fantasma de mi vieja* a esa altura ya se tiene una idea de quién es Ruthy y que su relación con su familia es una complicada, adelantando en parte el tema principal que hará avanzar la trama. Asimismo, en aquella interacción con Simón es que se da lo que Snyder plantea como la escena de “Salva al gato”. Él plantea que “es la escena en la que se presenta al héroe y le vemos hacer algo -como salvar a un gato-, lo que define su personalidad y hace que a nosotros -los espectadores- nos caiga bien” (Snyder, 2005, p.19). A pesar de que el lector del guion aún no conoce a Ruthy lo suficiente, sabe que ante todo se preocupa por el bienestar de su padre y que le da lástima la situación en la que se encuentra.

La historia avanza y Ruthy va al trabajo, donde se encuentra con Nathalie, con la que tiene una discusión sobre la jubilación de Simón. Esto culmina con un reproche hacia Ruthy de la mala relación que ella tenía con su madre y que en parte eso fue lo que la mató. Aquí es donde se puede identificar lo que Snyder llama la declaración del tema, establece que al comienzo del primer acto “alguien (por lo general el protagonista) hará una pregunta o una afirmación (por lo general ante el protagonista) que encierre el tema de la película” (2005, p.108). En *El fantasma de mi vieja* en aquella discusión que tienen Ruthy y Nathalie ya se puede visualizar el tema central o uno de los conflictos centrales del guion que será el motor que lo permita avanzar: la relación deteriorada entre madre e hija, pero también la mala relación que tienen entre las hermanas. No es una frase explícita, ni se da en una página o diálogo específico del guion, pero desde la llegada de Ruthy al trabajo hasta que se va, dentro de su diálogo ya se pueden ver adelantados estos conflictos que luego se desarrollarán en el guion.

A su vez, todos aquellos acontecimientos del primer acto mencionados hasta el momento se pueden englobar dentro del beat que Snyder (2005) llama planteamiento. Según el autor, este tercer punto se da desde el comienzo del guion, hasta la página diez o doce, en las

que se presenta a todos los personajes de la trama principal, dejando en claro las conductas que serán interpeladas más adelante en la historia, mostrando aquellas cosas que el protagonista debe cambiar para darle cierre al relato. Si bien en *El fantasma de mi vieja* esto no se condensa en las primeras diez páginas del guion, considero que todos aquellos acontecimientos anteriormente mencionados, sumados al encuentro que Ruthy tiene con su psicóloga posteriormente, corresponden al planteamiento mencionado por Snyder. Hasta ese momento, se dan a conocer Ruthy, Nathalie y Simón, que posteriormente junto a Myriam serán los personajes principales de la historia. Además, como ya se ha mencionado, se da a conocer quién es Ruthy, y se demuestra su mala relación con su hermana, que será en parte lo que desenvuelve la trama hacia el final del relato.

Posterior a su pelea con Nathalie, Ruthy tiene un encuentro con su psicóloga, en el que expresa su descontento hacia Nathalie y su esposo, evidenciando una vez más esa relación conflictiva que existe entre ellas. Asimismo, en esta escena se puede ver también, aún más, la problemática relación de Ruthy con su madre, confirmando que lo que se vio al comienzo era una ceremonia para Myriam a la cual Ruthy no fue y que esto es un tema ya tratado anteriormente dentro de su terapia, reforzando que aquella relación tiene importancia dentro del relato.

Hacia el final de esta secuencia, cuando Ruthy termina su sesión sucede un hecho importante: Ruthy cree ver a su madre fallecida en la sala de espera. Este hecho pertenece a lo que Snyder (2005) llama catalizador, es el momento en el que se agrupan las fuerzas dentro de Ruthy para que efectivamente tome la decisión de ir hacia el cementerio y visitar la tumba de su madre. Además, es el momento en el que se percibe a Ruthy de manera distinta y un poco anormal. Hasta ese instante conocemos a Ruthy como una mujer que se preocupa por su negocio, su padre y que no tiene buena relación con su hermana. Sin embargo, desde el momento que la vemos alucinar y creer ver a su madre muerta reiteradas veces, esa normalidad presentada se rompe. “En el planteamiento, tú, el guionista, nos has dicho cómo es el mundo, y ahora, en el momento catalizador, lo derrumbas de un plumazo” (Snyder, 2005, p.112). Estas instancias también pertenecen al debate planteado por Snyder (2005). En este quinto punto, llegando hacia el fin del primer acto, es cuando el protagonista decide si efectivamente es una aventura en la que quiere participar o no. Una vez que el protagonista ha sido sacudido por el catalizador es que debe tener un debate interno y decidir qué hacer con eso.

En el caso de Ruthy, no es una decisión consciente de embarcar en una aventura, ella no sabe que si opta por ir al cementerio se le aparecerá el fantasma de su madre. Sin embargo, sí es un momento en el que ella toma una decisión, preocupada por las alucinaciones que tiene y ante esa situación opta por visitar el cementerio y enfrentar el recuerdo de su madre.

Finalmente, Ruthy llega al cementerio, titubeante entra y lo recorre hasta llegar al lugar donde su madre está enterrada. Ella saluda al pedazo de suelo confirmando que lo visto anteriormente eran alucinaciones, hasta que escucha que su madre le contesta al saludo, se da vuelta y ve a Myriam delante de ella. “Al final del primer acto hay un nudo de la trama: un nudo de la trama es un incidente, un acontecimiento que se engancha a la historia y le hace tomar otra dirección” (Field, 1979, p.16). Que Myriam se le aparezca a Ruthy es el primer punto de giro o nudo de la trama que finaliza el primer acto, dándole comienzo al siguiente. Este es el hecho que hace que la historia tome otra dirección como plantea Field.

### **3.4.2 Acto II**

El sexto punto dentro de los tiempos del guion planteados por Snyder es la transición al segundo acto, que es el momento que “nos internamos en el mundo que es como el viejo, solo que puesto patas arriba, su antítesis. Pero por ser estos dos mundos tan distintos, el hecho de entrar efectivamente en el segundo acto debe ser inequívoco” (205, p.114). Una vez que Myriam está ante Ruthy en el cementerio, ya nos encontramos en el segundo acto de la historia. La normalidad del mundo de Ruthy se ve puesta en crisis mientras ella intenta escapar de su madre. Esta enfatización del cambio entre el mundo regular retratado en el primer acto y el mundo cambiante del segundo acto se puede ver en la totalidad de la secuencia del cementerio, cuando Ruthy corre de su madre causando caos en el ambiente solemne del lugar en el que está. Incluso sigue esta transición al momento en que Ruthy dialoga con el rabino fuera del cementerio y debe ir en el auto junto al fantasma. Hasta esa instancia es el momento de mayor inestabilidad de Ruthy, donde el mundo como lo conoce está siendo sacudido.

En cuanto al segundo acto a nivel más amplio, Field (1979) plantea que además de ser el más extenso y en el que se da la mayor parte de la acción del guion, es aquel en el que se da la confrontación; siendo el momento en el que el protagonista de la historia se enfrenta obstáculos que le impedirán llegar a su objetivo. En el caso de *El fantasma de mi vieja* a lo largo del segundo acto ella intentará buscar maneras de que Myriam pueda ir al más allá, sin éxito.

Sin embargo, estos obstáculos son únicamente a nivel superficial, porque mientras el objetivo de Ruthy es hacer que su madre desaparezca, su necesidad es arreglar aquella relación deteriorada con su madre, pero principalmente con su hermana. Durante este segundo acto hay variedades de conflictos entre Ruthy y Nathalie que hacen parecer como que su relación es irremediable, eliminando cualquier esperanza de llevarse bien.

Posterior al cementerio, una vez que llega a su casa Ruthy finalmente dialoga con Myriam, aceptando que efectivamente está ante ella. Myriam le cuenta cómo llegó a estar en esa situación, sin saber el por qué, pero que de la única manera que pudo abandonar el cementerio fue junto a ella, por lo que supone que debe ayudarla a avanzar al más allá. Juntas se disponen a intentar solucionar su problema empleando rituales que Ruthy encontró en internet. Mientras están haciendo esto, Nathalie llega a la casa de Ruthy y recoge unos DVD que necesitaba para el evento de Iom Haatzmaut. En este momento del segundo acto es que se presenta lo que Snyder (2005) llama la “Trama B”.

Es un pequeño cohete propulsor que ayuda a suavizar la descaradamente obvia transición al segundo acto de la trama principal. Pensadlo un poco: habéis planteado la trama principal, la habéis echado a rodar, de pronto tenemos este salto brusco al segundo acto y habéis aterrizado en un mundo completamente distinto. La trama secundaria está diciendo: Basta de momento, ¿qué tal si hablamos de otra cosa? (p.115-116)

Cuando Nathalie llega a la casa de Ruthy prueban los DVD, viendo el acto de Iom Haatzmaut pasado y Myriam se entera que Ruthy no concurrirá, es cuando se da el planteamiento de esta segunda trama. Hasta el momento la vida de Ruthy es su negocio, la complicada situación que tiene con su padre, la rivalidad con su hermana, y deshacerse de su madre. Sin embargo al plantearse esta “Trama B”, entran en juego momentos concretos de conflicto entre Ruthy y su hermana con respecto al legado familiar, los recuerdos y las tradiciones. Además, será esta trama que comienza a ser planteada aquí, que luego ayudará a resolver el tercer acto más adelante en la historia.

Una vez planteada esta trama secundaria, Snyder (2005) agrega un octavo punto dentro de la estructura del guion llamado juegos y risas. Este es el momento en el que se cumple la promesa de la premisa. Aquellos momentos en los que la trama no tiene ninguna progresión substancial y que tienen como función entretener y ver cómo operan los protagonistas de la película de manera entretenida. Si bien en *El fantasma de mi vieja* algunos de estos momentos se dan anteriores al planteamiento de la trama, como por ejemplo cuando Myriam y Ruthy

desempeñan los diversos rituales ridículos sin éxito; posterior al planteamiento de la “Trama B” se dan una gran cantidad de situaciones entretenidas entre Ruthy y Myriam. Por ejemplo, Las secuencias con Martín, tanto el encuentro con él, como la cita que tienen posteriormente; el apronte para esa cita, en el que Myriam ayuda a Ruthy a vestirse, y la situación del carrito de panchos en la que a Ruthy le cae mal lo que comió. Tanto estas como otras, son las situaciones que forman parte de estos juegos y risas planteados por Snyder que se dan a lo largo del segundo acto del guion.

Sin embargo, no todo se trata de juegos y risas, ya que luego de este punto, Snyder (2005) plantea uno llamado punto medio, en el que se divide el guion en dos. El punto medio es lo que separa la primera mitad del guion de la segunda y tiene la misma importancia que la transición entre los actos.

El punto intermedio es un momento o bien de exaltación, en el que el protagonista alcanza un cénit (aunque es un falso cénit), o bien de bajón, en el que el mundo se derrumba en torno a él (aunque es un falso derrumbe) y a partir del cual las cosas solo pueden ir a mejor” (Snyder, 2005, p. 119)

En el caso de Ruthy, es un momento bajo. Este momento es cuando ella está en el trabajo y Nathalie le exige que le cuente a su padre lo que ella piensa sobre su posible jubilación. Toda aquella secuencia culmina con una pelea entre Nathalie y Ruthy en la que a Ruthy intenta compartir que el fantasma de Myriam está junto a ella, y su padre y hermana se preocupan por su bienestar mental y le sugieren tomarse un descanso del negocio familiar. Este es el momento más bajo para Ruthy, el auge que ella sentía en el negocio es quitado y aún se encuentra con el problema de Myriam sin saber cómo resolverlo. Además, en este momento hay un cambio de estatus, principalmente entre ella y Nathalie, donde pasa de ser la importante en el negocio que toma las decisiones a ser la débil que necesita ayuda.

Posterior al punto intermedio, Snyder (2005) señala el punto siguiente al que llama “los malos estrechan el cerco”, ya que es el momento en el guion en el que luego del punto intermedio se comienza a desintegrar aún más el protagonista y los malos comienzan a ganar más fuerza. En *El fantasma de mi vieja* esto sucede de manera simbólica, ya que no hay ningún villano personificado que está yendo en contra de Ruthy. Lo que sí sucede posterior al punto medio en este guion, son diversas situaciones que aportan a la debilitación de la ya desintegrada relación entre Ruthy y Nathalie. Ya que la solución posteriormente será intentar remediar esta situación entre las hermanas, estas situaciones que lo impiden y lo empeoran operan como esos

villanos figurativos que plantea el autor. Estas situaciones comienzan con la decisión de Simón por dejarle sus responsabilidades del negocio a Ruthy en vez de a Nathalie y culminan en la cena familiar en la que Ruthy y Nathalie tienen su gran pelea, exponiendo sus falencias la una a la otra.

Luego de esta pelea, Ruthy sale nuevamente con Martín, pero se enfrenta con una situación que la defrauda, ya que en aquel encuentro reconoce que a él solamente le interesa lo físico. Rendida vuelve a su casa, donde dialoga con su madre sobre la mala relación que ella tuvo con su hermana, logrando ver que a ella le pasa lo mismo con Nathalie y que quiere remediarlo. En un intento de lograrlo, Ruthy va a la casa de su hermana, pero ella no la quiere ver, entonces espera al día de la matzeive para hablar con ella. Ese día Ruthy efectivamente habla con su hermana, pero ella no acepta su disculpa. Sumado a esto, posterior a la ceremonia para sorpresa de Ruthy y Myriam, no logra avanzar al más allá. Este es el momento donde identifico que se da el punto al que Snyder le llama “todo está perdido”, al que también llama “falsa derrota”. Es un momento en el que la vida del personaje está arruinada, donde no parece haber más esperanzas y pareciera como que todo está perdido, sin arreglo ninguno. Es el momento en el que el espectador de la película o el lector del guion no saben cómo ni qué hará el personaje para salir de esa situación. En el caso de Ruthy, es en ese instante que su relación con su hermana está en su peor momento, pero sumado a eso, lo único que parecía garantizado ha fallado también, ya que Myriam no pudo avanzar al más allá.

Luego de esta derrota se ve una secuencia, acompañada de música triste, en la que Ruthy y Myriam rendidas, se retiran del cementerio y vuelven a la casa de Ruthy, sin saber qué hacer. En su casa comienzan a arreglar el desorden causado por los rituales al comienzo del segundo acto y culminan en una panadería ahogando sus penas. Esta parte del guion corresponde a lo que Snyder (2005) denomina noche oscura del alma, que hace alusión a qué siente el personaje con aquel punto más bajo por el que está transitando. Es aquel momento previo al comienzo del tercer acto, donde surgirá la solución que se necesita. “cuando admitimos nuestra pequeñez y nuestra humanidad y cedemos el control de los acontecimientos al destino, encontramos solución. Hemos de estar derrotados y saberlo para aprender la lección” (Snyder, 2005, p. 126 -127).

Aquí, posterior al momento más bajo en el que todo parece estar perdido donde Ruthy y Myriam creen haberlo perdido todo, es que se da el segundo punto de giro o nudo de la trama que menciona Field (1979) dentro de su paradigma. Una vez en la panadería llega Nadia, la madre de Marcelo y consuegra de Myriam, que menciona el evento de Iom Haatzmaut que sucederá aquella noche. Recordando esa información es que comienza a cambiar nuevamente

el rumbo de la historia, permitiendo la finalización del segundo acto para dar comienzo al tercero. Gracias a este hecho es que la historia comienza a tomar otro rumbo, y no se trata de un hecho novedoso, sino de información que tanto Ruthy y Myriam como el lector del guion ya saben.

### 3.4.3 Acto III

El tercer acto es el que ha sufrido mayores cambios desde el comienzo del proyecto. Solía ser un acto sin ímpetu y fuerza, anteriormente culminando en la escena la matzeive. Fácilmente se le permitía a Myriam avanzar al más allá luego de una disculpa insignificante entre Ruthy y su hermana en el cementerio. Sin embargo, a aquel relato le hacía falta épica y contaba con cierta simpleza para una historia de esta escala y duración.

Field (1979), plantea que en el tercer acto de la estructura es en el cual se da la resolución del guion. Se le dedica un acto entero a esta resolución, por lo cual debe de contar con elementos acordes para dar cierre a la historia construida en los primeros dos actos anteriores. *El fantasma de mi vieja* cuenta con aquellos sucesos que le dan tanto ritmo como épica al relato, de manera que a la resolución se llega enganchando al lector con lo que sucederá en aquellas últimas páginas.

Gracias a los personajes introducidos en la trama secundaria (la historia de amor), gracias a las conversaciones en que se ha discutido el tema de la película en esa misma trama y gracias al último y definitivo esfuerzo del protagonista por dar con la solución para vencer a los malos que han estrechado el cerco y van ganando en la trama principal -voilà-, ¡se descubre la solución (Snyder, 2005, p.127).

Así describe Snyder (2005) al punto que él llama transición al tercer acto, en el que la trama principal y la trama secundaria se entrelazan para darle fin al relato y finalmente resolver el problema que se ha planteado a lo largo del guion. En el caso de *El fantasma de mi vieja*, cuando todo parece estar perdido en la primera trama, es decir, su falla de poder hacer que Myriam avance al más allá, es que gracias a Nadia se recuerda la segunda trama: la importancia del legado familiar y la tradición que es representado por el acto de Iom Haatzmaut. Debido a esto es que Ruthy toma la decisión de finalmente dejar de lado sus opiniones sobre el evento e ir, para intentar demostrarle a su hermana de una vez por todas que realmente quiere un cambio en su relación.

El penúltimo punto que presenta Snyder (2005) en su hoja de tiempos del guion, es el final. El autor establece que el final es el tercer acto, donde se resuelve todo y se ponen en práctica las lecciones aprendidas a lo largo de la historia. Es el momento donde ambas tramas se juntan, finalizando con la victoria del protagonista y es el momento en el que se logra derrotar a todos los malos. Justamente esto es lo que sucede en *El fantasma de mi vieja*.

En este tercer acto, Ruthy deja de lado aquel intento de alejarse y pone en primer foco a su familia, en este caso a Nathalie y concurre a un evento de la comunidad, no por el evento en sí, pero por lo que eso significa para su hermana y para la tradición de su familia. Además, en el trayecto para concurrir a este evento de Iom Haatzmaut, Ruthy debe juntar fuerzas con su madre para lograr la entrada que se le impide.

Ruthy se entrega ante el liderazgo de su madre, confiando que ella la va a guiar de manera correcta. Se invierte aquella relación que se da a lo largo de todo el guion donde Ruthy guía y Myriam sigue, únicamente dejando a Myriam guiar cuando no hay otra opción o luego de una gran insistencia. Aquí es donde se ve el real trabajo en equipo y unión que se ha forjado entre madre e hija a lo largo del relato, que desembocará en el cierre de la historia y la resolución final del problema. Juntas Ruthy y Myriam recorren la sinagoga, logrando atravesar obstáculos para finalmente llegar a el evento y que Nathalie vea que ella está ahí acompañándola.

Es después del evento que se da la resolución, luego de haber transitado ese arduo camino Ruthy le pide disculpas a Nathalie y las hermanas logran reconciliar su relación deteriorada, no solas sino que junto a los demás integrantes de su familia que también están en el evento. En ese momento es que a Myriam se le permite avanzar al más allá y siguiendo un gran camino iluminado hacia el cielo, se despide del mundo terrenal, dejando atrás a Ruthy en buenos términos con su familia, a diferencia de lo que se vio a lo largo de todo el guion. Por primera vez se ve a Ruthy contenta con su familia, se los ve felices de estar juntos, aquí es donde realmente se ve el cambio. “No basta con que el héroe triunfe, ha de cambiar el mundo. Es en el final donde eso sucede. Y debe de hacerse de forma emocionalmente satisfactoria” (Snyder, 2005, p.128).

Finalmente, la historia llega a su conclusión posterior al desaparecimiento de Myriam al final del evento de Iom Haatzmaut. Pasa un año y vemos nuevamente a la familia Steinfeld, sin embargo, están distintos a como los conocimos al comienzo de la historia, se los encuentra nuevamente en el cementerio, pero esta vez están juntos visitando la tumba de Myriam. Este momento se ajusta al último punto planteado por Vogler (2002) en el viaje del héroe “el retorno con el elixir”, en el que el protagonista vuelve a su mundo ordinario, pero cambiado de alguna manera, donde el mundo parece ser el mismo, pero se ve un cambio en la manera que se opera

en ese mundo. En esta última secuencia, se puede observar justamente eso, Ruthy está nuevamente en su mundo regular en el que no hay fantasmas entre otras cosas. Sin embargo, algo ha cambiado, ese cambio es la relación que ella tiene con su familia, ha mejorado y juntos se los ve unidos por algo en común, en este caso visitar la tumba de Myriam. Esto también se ajusta al último punto planteado por Snyder (2005), la imagen de cierre, la cual plantea que debe ser inversa a la imagen de apertura, siendo la demostración que efectivamente hubo un cambio real que ha sucedido con los personajes.

Además, al culminar esa secuencia se la ve a Myriam, plácidamente habitando el más allá, conforme con que su familia la vaya a visitar e interactuando con otras señoras que habitan allí con ella, incluyendo su hermana Regina. Esto suma al punto anterior, pero también refuerza la comedia presente a lo largo de todo el relato, finalizando con un momento cómico más allá del cierre clásico que se le da a la historia.

### 3.5 Construcción de los personajes

Durante la mayoría del guion, se narra la historia desde el punto de vista de Ruthy, pocas veces separándose de ella para centrarnos en otros personajes. Lo que le pasa a ella es lo que hace que la historia avance y se desenvuelva. Ella es la protagonista del relato y lo ha sido desde los inicios de este proyecto. Sin embargo, ha habido cambios sustanciales sobre quién es Ruthy como protagonista y cómo se la ha construido.

Es importante aclarar que *El fantasma de mi vieja* es una historia de relaciones y eso debía estar presente a la hora de crear los personajes. Al comienzo, solo existía una situación puntual, una premisa que resultó interesante: el fantasma de una madre que atormenta a su hija. Un concepto gracioso, pero simple. Una vez pensada esta situación, fue necesario crear un personaje interesante que debía atravesarla. Como menciona Syd Field en *El libro del guion: fundamentos de la escritura de guiones* (1979), una de las maneras de abordar la escritura de un guion es ideando un personaje y en base a ese personaje creado comenzarán a surgir sus necesidades, acciones y una historia por ser contada. En este caso, contaba ya con un pequeño adelanto de su historia, algo interesante que le sucede, pero debía pensar cómo era ese personaje.

Snyder (2005) menciona que el primer acercamiento que se debe tener ante la creación del protagonista de la historia es adjudicarle un adjetivo, el primer adjetivo que le brinde a Ruthy fue solitaria y en base a este primer puntapié, se pudo comenzar a crear a Ruthy. Ella era una persona solitaria, soltera y con cierta distancia de su familia, aunque no tan disconforme con su tiempo a solas. Aquí surge la ironía en que se le aparezca el fantasma de su madre, pasa de la soledad al constante contacto. Igualmente, como se ha mencionado, es una historia de relaciones y por eso el personaje de Ruthy comenzó a crecer y evolucionar una vez que se comenzaron a crear sus otros integrantes de la familia, con los que más interactuaría a lo largo del relato. Ruthy en buena medida es definida por las relaciones que tiene con su hermana, su padre y posteriormente con su madre.

Por eso, como menciona Field (1979) una vez que se tiene al protagonista, es decir, el tema o de quien va a tratar a historia, se le debe crear un contexto, para darle más vida y posteriormente poder crear una historia en base a ese contexto del personaje. En el caso de Ruthy ese contexto que se puede visualizar en la biografía de su personaje<sup>5</sup>, es la relación que tuvo con su madre, su hermana y su padre desde pequeña, y cómo con Simón tuvo un vínculo

---

<sup>5</sup> Ver anexo 5.1.1.

más cercano a medida que fue creciendo, mientras con Myriam y Nathalie su relación fue deteriorándose cada vez más. Además, el negocio familiar en el que trabajan juntos es clave para crear este contexto, en base a sus interacciones allí se puede percibir cómo es la dinámica familiar entre estos personajes.

El contexto de Ruthy es aquella mala relación con su madre, todos aquellos momentos en los que Ruthy quería ser de una manera pero su madre se esforzaba por cambiarla para que encaje con la norma. A su vez, la relación con su hermana que desde chicas siempre han competido por ver quien era la favorita ante los ojos de sus padres, Simón por un lado con su preferencia hacia Ruthy, mientras que Nathalie era la favorita de Myriam. Esto será lo que le dará densidad tanto al relato como a sus personajes, donde se da un reclamo por parte de ambas hermanas que sienten celos por lo que les falta, es decir la preferencia de alguno de sus padres. Actualmente esto se manifiesta en dos hermanas que se resienten y que ha sido potenciado desde la muerte de Myriam. Aquella predilección quedó desbalanceada de manera que Nathalie queda dejada a un lado pues la que mostraba preferencia por ella no está más.

El contexto creado para Ruthy está lleno de momentos cargados de drama entre ella y su familia y fueron pensados así con un propósito. Como bien menciona Field (1979) el drama es conflicto. Es importante crearle un contexto dramático a los personajes, para que de esa manera se pueda tener una historia que se ve impulsada por un conflicto en base a ese drama.

Una vez creado este personaje y su contexto, es necesario plantear un objetivo que tiene el protagonista. Snyder (2005) informa que el objetivo que tiene el protagonista debe ser algo primario, es decir, algo con lo que los espectadores de la película o lectores del guion puedan sentir una conexión. Al momento de pensar lo que quería Ruthy, en primera instancia se me vino a la cabeza deshacerse de su madre, es principalmente lo que intenta hacer a lo largo de toda la historia. Pero limitar el relato a este objetivo tan reducido dramáticamente eventualmente la convirtió en una historia con falta de densidad dramática. Al comienzo del proyecto, este era el único objetivo que se tenía en mente, era un objetivo concreto e identificable: deshacerse de una persona con la que no se quiere estar, con el agregado fantástico, por supuesto. Sin embargo, al ser ese el único deseo que tenía Ruthy, la historia no lograba avanzar.

Por esa razón, es que al momento de construir el personaje de Ruthy se tuvo en mente también lo planteado por John Truby en *Anatomía del guion* (2009) en el que él hace una diferencia entre necesidad y deseo. Aquel objetivo que se le había creado a Ruthy se ajustaba más al concepto de deseo que plantea el autor, donde el deseo es aquello superficial, lo instantáneo, en el caso de Ruthy, deshacerse del fantasma de su madre. Lo que faltaba era la

necesidad de Ruthy, que Truby lo plantea como el trasfondo que mueve la historia, que hacia su final cambiará la vida del protagonista. La necesidad que se planteó para Ruthy en *El fantasma de mi vieja* era arreglar la relación deteriorada que tenía con su hermana, enmendando así también aquella dinámica de conflicto constante que se había generado con su familia. Puesto de manera más simple, al momento de crear el personaje de Ruthy se planteó que lo que ella quería era deshacerse del fantasma de su madre, pero a fin de cuentas lo que necesitaba era por un lado remediar la relación con su hermana, y por otro lograr un nuevo equilibrio en el relacionamiento familiar ante la ausencia de Myriam. Eso sería lo que finalmente haría desenvolverse la trama y una vez definida claramente la necesidad de la protagonista, la historia comenzó a tomar forma.

Una vez que Ruthy como protagonista contaba con una base sólida, se comenzaron a reafirmar los demás personajes que la rodeaban también. Nathalie, que en un comienzo operaba como arquetipo de villano comenzó a tener más profundidad, ya que no solamente era lo que se interponía entre el objetivo de Ruthy, sino que fue pensada más como una persona que se relaciona con Ruthy logrando una mayor complejidad para generar acciones dramáticas que avancen la trama. Nathalie fue creada como la contraposición de Ruthy, simbolizando todo aquello que Ruthy no quiere tener presente en su vida, pero que debe afrontar. Nathalie es útil como personaje debido a que permite avanzar la trama creando acción para la historia, siendo la fuerza contraria que choca con Ruthy. Si bien hay otros personajes que también brindan acción dramática lo central se concentra en esta relación entre las dos hermanas.

Esto se puede visualizar en cada uno de los tres actos. En el primer acto Ruthy tiene una discusión con Nathalie en el negocio familiar, este conflicto es el que desencadena que Ruthy vaya al cementerio aquel día, ya que a raíz de esa discusión es que Ruthy comienza a hablar sobre Myriam en terapia, además del hecho de que, en la discusión misma, Nathalie le menciona a Myriam a Ruthy. En el segundo acto, hay diversos enfrentamientos entre Ruthy y Nathalie, desde el encuentro en su casa cuando va a buscar los DVD, hasta el encuentro que tienen en el colegio de Julián y Nicolás, culminando con la gran pelea que tienen en la casa de Simón, la noche de shabat. A su vez, este conflicto desencadena el tercer acto, que se basa en que Ruthy quiera arreglar las cosas con su hermana, e intentar arreglar ese vínculo que terminó de ser dañado posterior a esa pelea culminando el segundo acto. Los personajes de Ruthy y Nathalie son esenciales para el desarrollo de la trama ya que, si hubieran sido construidas de manera distinta la historia no existiría.

En cuanto a los personajes en general, fueron pensados de manera que, en su mayoría, actúen como aquella fuerza opuesta a la que Ruthy se debe enfrentar. Operan desde la perspectiva planteada por Brian McDonald en *Invisible Ink* (2003).

Como narrador, debes presionar a tus personajes tanto como puedas. Debes arrinconarlos y obligarlos a cambiar. Hazlo tan doloroso como puedas. Si puedes, llévalos al borde de la muerte física o emocional. Tu protagonista se medirá por el tamaño de su lucha, así que no te andes con rodeos (p.79)<sup>6</sup>.

Tanto Myriam como Simón fueron concebidos y actúan de la manera que lo hacen para ir en contra de Ruthy de cierto modo, para desafiarla, de manera que la trama pudiera avanzar. Si bien, esto no está hecho de manera tan explícita como sucede entre los personajes de Nathalie y Ruthy, igualmente fue pensado con ese fin. Esto fue siempre lo que se tuvo en mente a la hora de crear los personajes principales para esta historia, cada uno una fuerza externa que empuja a Ruthy desde un lugar distinto. Myriam como fuerza que interpela a Ruthy para afrontar aquello que intenta ignorar y que no quiere ver. Nathalie como aquello que Ruthy intenta resistir y ese judaísmo con el que Ruthy se encuentra conflictuada. Por último, Simón que fue creado para representar el cambio, la tradición y la familia, pero siempre concebido en función de crear conflicto para la historia. Aplicándose también para los personajes secundarios, que de algún modo operan de esta manera, empujando a Ruthy, desafiándola, cada uno desde su lugar y con diversas intensidades.

---

<sup>6</sup> It is your job as a storyteller to apply as much pressure on your characters as possible. You must back them into a corner and force them to change. Make it as painful as you can. Bring them to the brink of physical or emotional death if you possibly can. Your protagonist will be measured by the size of their struggle, so don't pull any punches (Traducción de autor).

### 3.6 Reflexión acerca de la temática problematizada

*El fantasma de mi vieja* si bien lo hace en forma de comedia, retrata una temática seria en su trasfondo. El tema del vínculo familiar, el legado, la memoria y el cambio, todas palabras distintas pero que se ubican dentro un mismo marco conceptual. Estas temáticas no son abordadas dentro de cualquier comunidad sino que dentro de la comunidad judía, lo cual determina desde dónde será narrado. Ruthy es la protagonista de esta historia y tanto ella como sus familiares son judíos, este no es un hecho trivial sin incidencia en la historia, esto es algo que está sumamente presente en el guion, tanto en las maneras de actuar y relacionarse que tienen los personajes como con las actividades que participan a lo largo del relato. Por esta razón es que para la reflexión de esta temática se hará desde la perspectiva del autor Avraham Infeld.

En su libro *A Passion for a People: lessons from the life of a jewish educator* (2017) trata las problemáticas que son abordadas por Ruthy y su familia en el guion. Está claro que hay conflictos presentes en los personajes del guion que no son judíos en sí, sin embargo, estos conflictos, aunque tal vez empiecen como algo general, tienen su trasfondo en lo judío. Por ejemplo, es lógico que el conflicto madre e hija o el conflicto entre dos hermanas no es algo exclusivamente judío. Sin embargo en esta historia, la razón por aquel conflicto si encuentra sus bases en un problema judío.

Infeld (2017) plantea que para el pueblo judío no existe la historia, sino que existe la memoria. Que la historia es saber qué fue lo que sucedió en el pasado, a diferencia de la memoria, que es preguntarse qué tiene que ver uno con aquello que pasó en el pasado. Luego el autor afirma que un judío es una persona que está prohibida de sufrir de pérdida de memoria, y justamente esto es lo que se educa en los hogares judíos alrededor del mundo. Este concepto, el autor lo plantea en cuanto a los grandes hechos históricos del judaísmo, sin embargo, aquel recuerdo, aquella memoria, es pasada de generación en generación por las familias pertenecientes a esta religión. Aquí es donde se puede entender cómo esto se relaciona con los personajes de *El fantasma de mi vieja*.

Ruthy es una persona que ante los ojos de su familia no quiere recordar esta memoria. Para la familia de Ruthy, especialmente su madre y su hermana es importante este recuerdo, de que a pesar de que son una familia individual, son parte de algo más grande, esto es notorio con la importancia que se le pone al evento de Iom Haatzmaut, para la familia Steinfeld, es realmente importante formar parte de estos marcos colectivos, para recordar de donde son sus

orígenes. Ante los ojos de Myriam y Nathalie, ¿cómo Ruthy va a recordar su pasado colectivo, si ni siquiera recuerda a su madre difunta? Esto se puede ver en el diálogo al comienzo del guion en el que Ruthy cuestiona la fotografía de Myriam colgada en el negocio familiar, a lo que Nathalie le contesta que es importante recordarla, aunque ya no esté. Para Ruthy el recuerdo y la memoria son algo más trivial, a diferencia de Nathalie. Justamente esto es lo que permite que la historia avance y pueda llegar a su fin. Al comienzo del guion, Ruthy es una persona en algunos aspectos distanciada, tanto a su familia como de la comunidad judía a la que pertenecen. Sin embargo, a medida que avanza la trama de la historia, Ruthy se ve obligada a acercarse a su familia y a la comunidad de la cual el mundo moderno la incentiva a alejarse y es este momento en el cual se acerca que se resuelve la trama.

Asimismo, está el tema familiar, que se ve fuertemente ligado al de la memoria mencionado anteriormente. Infeld (2017), plantea que la identidad colectiva que está presente en las personas judías está muy ligada al concepto de familia, la metáfora familiar es algo sumamente presente en las mentes de aquellos que se identifican como judíos. El autor explica que cada individuo tiene sus raíces dentro de sus propias familias con las que se comparten recuerdos más cercanos, pero que a medida que se va creciendo se pone especial énfasis en ampliar esta “familia comunitaria” y agrandar la tribu, rodeándose de otros pertenecientes al pueblo judío.

Sumado a lo del comienzo, esto ayuda a comprender cómo operan los personajes dentro del mundo de *El fantasma de mi vieja*, por qué Myriam se desvive por intentar juntar a Ruthy con su exnovio judío, o por qué Ruthy incluso, busca una relación romántica en una aplicación únicamente para judíos, o por qué Nathalie manda a sus hijos a una escuela judía. Es interesante comprender estas actitudes que son parte de algo global y colectivo, ya que en la historia se retrata una familia en particular, con sus propias historias y problemáticas, pero que se enmarcan y son influenciadas por algo más amplio que engloba a todo un colectivo de personas. Es interesante también observar cómo este hecho no solamente se da en el marco de lo comunitario. El negocio familiar para los Steinfeld es algo importante, no solo porque es su fuente de ingreso, sino por el trasfondo histórico que tiene para su familia. Fue un negocio fundado por generaciones pasadas y juntos como familia deben esforzarse para mantenerlo en pie, sino para ellos, es como si le hubieran fallado a sus ancestros. Está claro que esto no sucede únicamente dentro del marco de la comunidad judía, ya que es algo que se puede ver en varios colectivos, más aún entre comunidades de inmigrantes, pero es un punto fundamental dentro de cómo opera la familia Steinfeld que es interesante de recalcar.

Finalmente me gustaría tratar el tema del sionismo, que es uno que está en el trasfondo del guion y que se relaciona con lo mencionado anteriormente. En primer lugar, es importante aclarar que, a mi juicio gran parte de la comunidad judía en Uruguay es sumamente sionista, es parte de la memoria colectiva que se enseña. Ser judío en Uruguay es sinónimo de tener alguna relación con el estado de Israel, o sentir cierta conexión con él. Infeld (2017) plantea que Israel es la patria de la familia judía, y que es parte de esta memoria colectiva, donde se reúnen todos sus valores. Esto no es algo que se trate de manera directa en el guion, pero es algo que se puede visualizar desde su comienzo. Principalmente en el lugar donde se va a desarrollar el final de la historia y donde se va a dar resolución al conflicto, que es en un evento de la conmemoración de la independencia de Israel. Se ve también en los banderines colgados en el colegio de los sobrinos de Ruthy y en el video que se ve al comienzo donde Myriam lidera el evento de Iom Haatzmaut.

En conclusión, es útil entender cómo operan ciertas comunidades, para entender cómo y por qué las personas que forman parte de esas comunidades actúan de la manera que lo hacen. En este caso Ruthy y la familia Steinfeld como aquellos que pertenecen a la comunidad judía y cómo esto afecta su percepción de la memoria y cómo eso a su vez, afecta las relaciones que se dan entre ellos, ya que esto tiene gran influencia en el relato que está siendo contado. Si Ruthy y su familia no fueran judíos no sería esta historia, debido a que los conflictos familiares entre los Steinfeld que permiten avanzar la trama tienen su base en aquello comunitario propio del judaísmo.

### 3.7 Investigación realizada

*El fantasma de mi vieja*, como ya se ha mencionado anteriormente trata sobre la historia de Ruthy en el marco de su familia judía que vive en Uruguay. Al escribir este guion, los temas que son retratados en él son cercanos a mí, por lo cual la investigación que se llevó a cabo, en general, alimentaba nociones ya establecidas que tenía de cómo operan y actúan las personas de este marco, ya que, como autor, formo parte del marco del que escribo. Igualmente, la investigación realizada fue de gran utilidad ya que hubo varias instancias en las que obtuve nuevos conocimientos que mejoraron mi comprensión sobre nociones que creía tener claras.

#### 3.7.1 Visita al cementerio judío de La Paz

El primer acercamiento que tuve a la hora de investigar para este guion fue la visita al cementerio judío de La Paz. Ya que grandes momentos de *El fantasma de mi vieja* transcurren en este lugar, era pertinente visitarlo. Anterior a la investigación para este proyecto, nunca había concurrido al cementerio debido a que era menor de edad cuando personas cercanas a mí habían fallecido. Por lo general no se estila concurrir a las ceremonias allí con niños, un detalle no menor dentro del guion ya que a los hijos de Nathalie no se los ve presentes en ninguna escena que transcurre ahí.

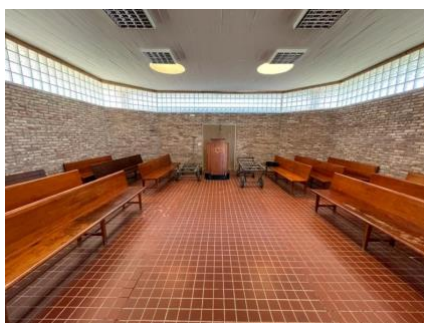
Por eso, al momento de escribir sobre lo que sucedía allí, se me dificultaba poder visualizar a los personajes y qué harían sin nunca haber ido, las cosas que se me ocurrían eran generales ya que, a la hora de escribir sobre ellos en el cementerio, la imagen que tenía era ambigua y se asemejaba a aquellos cementerios que se ven en las películas.

**Figuras 8 y 9: Cementerio judío de La Paz**



**Fuente: Matías Benmaor**

**Figuras 10 y 11: Cementerio judío de La Paz**



**Fuente: Matías Benmaor**

Ya desde la ida al cementerio, fue claro que no era como me lo había imaginado. El cementerio que utilizan los judíos uruguayos está ubicado en la ciudad de La Paz, en Canelones, a cuarenta minutos en auto desde Pocitos, lugar donde habita la mayor parte de la colectividad en Uruguay. Mientras iba en el auto me di cuenta por la distancia y el tiempo que demoraba en llegar hasta ahí, que se le debía dar importancia a este hecho, o al menos tenerlo en cuenta a la hora de escribir el guion. Cuarenta minutos es un tiempo significativo para ir a un lugar y pensando en ese gran trayecto, surgieron situaciones en las cuales puse a los personajes que antes no existían, por ejemplo, la llevada en auto de Ruthy por su rabino luego de que el fantasma de Myriam se le aparece. En un comienzo esta situación no existía, pero al pensar en la incomodidad de tener que estar cuarenta minutos en el auto con una persona que crees que se ha vuelto loca, es como se me ocurrió incluir esa escena en la historia, cuando fácilmente se puede eliminar los trayectos en auto, que pueden ser innecesarias para la trama de la película.

Asimismo, me informé que el cementerio cuenta con horarios especiales en fechas de festividades judías, no abre e incluso no se hacen ceremonias de matzeive en estas fechas, esta no es solamente una regla para el cementerio de La Paz, sino que también aplica a la totalidad de cementerios judíos en el mundo. Esta era información sumamente relevante ya que, en un comienzo, la historia de Ruthy iba a transcurrir en los días de Rosh Hashaná<sup>7</sup> y Iom Kipur<sup>8</sup>, pero si eso era así, una de las premisas básicas del guion que era la ceremonia de matzeieve no tendría sentido, ya que no podría suceder en esas fechas, es decir, no sería verosímil.

---

<sup>7</sup> Año nuevo judío.

<sup>8</sup> Día del perdón.

### 3.7.2 Visita a Arenal Grande “el barrio de los judíos”

Luego de visitar el cementerio, el siguiente lugar relevante al que quería visitar para seguir con la investigación necesaria para la escritura del guion era la calle Arenal Grande, mejor conocida como el barrio de los judíos por su gran cantidad de negocios pertenecientes a personas judías. Ya que uno de los aspectos centrales en la vida de la familia Steinfeld y de Ruthy específicamente es el negocio familiar, era pertinente visitar el barrio donde está ubicado este local ficticio. Los negocios en Arenal Grande son algo conocido para mí, por muchos años tuve la oportunidad de recorrer sus calles, ingresando a los negocios que hay. Igualmente quise recorrerlas nuevamente, con una visión más objetiva, para que sirva en la creación del negocio de ropa de los Steinfeld.

Cuando visité, tuve la oportunidad de observar un negocio en específico, una papelería de la cual los dueños son judíos. Pude dialogar con ellos, sus hijos que estaban trabajando allí también y los empleados ajenos a la familia. Esto fue útil para poder tener una visión global del lugar en el que trabajaban. Esta tienda visitada fue la inspiración para la creación de “El Porteño”, la tienda de los Steinfeld, principalmente en lo estético, ya que era un negocio fundado por generaciones pasadas que sigue manteniéndose en pie por las nuevas generaciones que toman el mando.

**Figura 12: Papelería en Arenal Grande**



**Fuente: Matías Benmaor**

### 3.7.3 Entrevistas

#### 3.7.3.1 La comunidad judía uruguaya

Sobre la comunidad judía en Uruguay no existe gran variedad de bibliografía y a pesar de que formo parte de esta comunidad que es retratada en el guion, igualmente era pertinente hacer una investigación sobre la misma, para en algunos casos confirmar o incluso aprender cosas nuevas sobre ella y poder escribir la mejor historia posible. Por eso me dispuse a entrevistar a Hori Sherem, rabino de la NCI<sup>9</sup>, una sinagoga que se asemeja a aquella que formaría parte la familia Steinfeld. Opté por entrevistar a un rabino, ya que es un referente dentro de comunidad judía que sabe cómo operan las personas de la comunidad a nivel amplio, sin detenerse en las experiencias personales de cada individuo.

De la entrevista con Sherem pude acceder a varios aspectos de cómo funciona la vida judía en Uruguay que no están disponibles en ningún otro lado. En primer lugar, pude confirmar que la mayoría de la población judía vive en los barrios de Pocitos y Punta Carretas, con la excepción de algunos que viven en Buceo y Carrasco. Según Hori, “El judío que no vive ahí es como «ah, no sabía que existías»”<sup>10</sup>. Esta información es de relevancia para el guion, ya que Ruthy y los demás integrantes de su familia viven en Punta Carretas para reflejar a la comunidad judía a la que pertenecen.

Aprendí también en mi intercambio que para él la comunidad se mueve en masa, y en cuanto al pensamiento funciona de la misma manera “como que el pensamiento es colectivo, toda la masa piensa igual, y si vos pensás diferente, sos un outsider”<sup>11</sup>. Esta era una idea que yo tenía previamente, pero la vi confirmada al hacer esta entrevista y es algo que se puede ver presente en *El fantasma de mi vieja*, específicamente en cuanto al evento de Iom Haatzmaut. Este evento es importante para Nathalie y Myriam, no solamente por el peso que tiene en su familia como tradición, sino que también por el peso que tiene como evento comunitario al que va una gran cantidad de personas.

Según Sherem, existen una presión que se da dentro de las familias para seguir una norma establecida por la comunidad. Es como que el pensamiento colectivo entra a las casas de cada individuo que se considera parte de la colectividad y de algún modo afecta las decisiones que se toman dentro del hogar, como, por ejemplo, a que colegio mandar a los hijos,

---

<sup>9</sup> Nueva Congregación Israelita.

<sup>10</sup> Benmaor, M. 2022. Ver entrevista N° 1 en Anexo 5.2.1, p. 184.

<sup>11</sup> Benmaor, M. 2022. Ver entrevista N° 1 en Anexo 5.2.1, p. 180.

o a que instituciones judías permitirlos ir. Asimismo, también hay una gran influencia por lo que no se debe hacer, y lo que no es bien visto en ojos del colectivo comunitario<sup>12</sup>. Pensarlo de esta manera me permitió darle más profundidad a la familia Steinfeld y las relaciones que se dan tanto entre ellos, como con otras personas. Como ya se ha mencionado, fue de gran ayuda este conocimiento para nutrir el trasfondo de la relación entre Ruthy y Nathalie, que tienen sus prioridades en lugares distintos. A Nathalie, ya desde comienzo del guion, se la ve preocupada por lo que piensan los demás de ella, mientras que Ruthy no le da importancia al asunto. Esto también se puede visualizar en las biografías de los personajes<sup>13</sup>.

Relacionado al punto anterior, gracias a la entrevista pude comprender también que estas presiones que se dan a nivel institucional por seguir la norma, se dan a nivel de presión por formar una familia judía. Sabiendo esto, se puede entender la mirada despectiva de Myriam por el anterior novio de Ruthy que no era judío y porque eventualmente esto es algo importante para Ruthy que al comienzo del guion se la ve en busca de una pareja judía. Igualmente, relacionado a esto Hori plantea que a la hora de querer formar una pareja, por lo general, las personas con las que lo harían ya se conocen desde hace mucho tiempo, por lo que es difícil, porque por un lado está ese afán por mantener las relaciones entre judíos para formar familias judías, pero por otro no hay interés con las personas que hay disponibles en los alrededores. Esta información fue de gran utilidad para crear la trama amorosa de Ruthy, donde se ve ese afán por querer entablar relación con una persona judía, sin embargo, no le gustan las opciones y finalmente termina escogiendo a alguien que ya conoce, Martín.

Finalmente, un último aspecto de la comunidad judía uruguaya que me planteó Sherem en esta entrevista, es el tema del sionismo en Uruguay. “Está el tema del sionismo que me parece impresionante. La comunidad judía uruguaya es muy sionista a diferencia de la argentina. Está el amor por la tierra de Israel y mucha gente que hace aliá<sup>14</sup>”.<sup>15</sup> Este era un aspecto que, en los comienzos del guion, no estaba presente. Sin embargo, luego de la entrevista con Sherem, entendí que de alguna manera debía estar presente, ya que es una de las características centrales de la comunidad en la que viven los personajes. Incluso tener esto en mente ayudó en la formación del tercer acto, que como ya se ha mencionado, se desenvuelve en un evento de la independencia de Israel.

---

<sup>12</sup> Ver anexo 5.2.1.

<sup>13</sup> Ver anexo 5.1.

<sup>14</sup> Emigrar a Israel.

<sup>15</sup> Benmaor, M. 2022. Ver entrevista N° 1 en Anexo 5.2.1, p. 183.

### 3.7.3.2 Los rituales, el luto y lo sobrenatural

Gran parte de *El fantasma de mi vieja* está centrado en los rituales de luto en el judaísmo. Comenzando con la ceremonia de shloishim de Myriam que se puede ver en la primera escena del guion y hacia el final del relato, en su ceremonia de matzeive. Al momento de comenzar a escribir, contaba con conocimientos propios sobre ambos rituales. Sabía que los shloishim eran aquel momento pasado los treinta días del fallecimiento de una persona en los que se marca dónde está enterrado y posteriormente, una vez pasado un año se coloca la matzeivá o lápida, dándole cierre al período de luto. Dada la relevancia que tienen ambos eventos dentro del relato, vi pertinente investigar más a fondo sobre estos temas y si de alguna manera se podían relacionar con lo sobrenatural que se quería contar. Para esto tuve una entrevista con el rabino Max Godet, al que le conté la temática del guion y me informó acerca de nueva información que hay con relación al luto y lo sobrenatural.

Pensando en el proceso de investigación para la estructura de este guion, la entrevista con Max Godet fue sin duda la que más sirvió, ya que gracias a los conocimientos que me brindó, pude darle una mirada distinta al personaje de Myriam y cómo opera ella como fantasma, uniendo lo que ya se había pensado con conceptos nuevos. En principio el rabino me informó acerca del proceso de desencarne en el judaísmo, contando que una vez que una persona muere se cree que su alma no desaparece instantáneamente del plano físico al espiritual, sino que está tan cargado energéticamente que queda en el plano físico por un tiempo. Incluso pudiéndose quedar hasta pasado un año del fallecimiento. Esto fue de gran utilidad para Myriam, ya que, aunque su aparición luego de un año está desde antes de que la entrevista fuera realizada, fue positivo descubrir que a nivel de tiempos la aparición que ella tiene cuadra con aquello que se cree en la mística judía.

Sumado a este punto que plantea el rabino me transmitió que por esa razón en la que el alma del fallecido se mantiene en el plano físico por un tiempo, es que se hacen los rituales de luto. En primer lugar, me informó sobre los shloishim que pasados los treinta días que la persona fallece, se va al cementerio para acompañar a esa alma en la transición entre ambos mundos y para darle paz. “Esta es la intención de los rezos, darle paz al alma para que pueda readaptarse”<sup>16</sup>.

---

<sup>16</sup> Benmaor, M. 2022. Ver entrevista N° 2 en Anexo 5.2.2, p. 187.

Esta fue de las informaciones más importantes que me brindó esta entrevista, ya que esto fue lo que ayudó a justificar la razón por la cual Myriam no había podido avanzar al más allá y también brindó uno de los puntos más importantes de la película, donde el rabino le informa a Ruthy y Myriam, que la solución está en la ceremonia de matzeive. Incluso, aquella sugerencia que el rabino en *El fantasma de mi vieja* le hace a Ruthy, fue sacada casi textualmente de esta entrevista<sup>17</sup>.

En el marco de esta entrevista, Godet comentó algunas experiencias personales en cuanto a almas que no se logran desprender del plano físico. Me informó que en varias ocasiones diversos individuos se le habían acercado buscando ayuda, porque habían visto apariciones de seres queridos difuntos o estaban teniendo problemas con almas que se les estaban manifestando. Me comunicó que en la mayoría de los casos aquellas personas no habían realizado la ceremonia de matzeive y que les recomendó realizarla. Según él, una vez que se llevaba a cabo la ceremonia se solucionaban los problemas.

Finalmente, un punto crucial que me brindó Godet acerca de los rituales de luto y lo sobrenatural fue en cuanto a las creencias sobre las cargas energéticas y emotivas que pueden llegar a tener las almas posteriores al fallecimiento. Él me informó que si un alma cuenta con problemas sin resolver en vida y al momento de su muerte era algo que lo preocupaba o que lo angustiaba, que sería algo que se trasladara energéticamente al momento de morir también y justamente por esa razón es que se hacen los rituales, para alivianar y resolver estos temas. Acceder a esta información, me permitió justificar qué es lo que le pasa a Myriam como fantasma dentro del relato. En primer lugar, al Ruthy no acompañar a su alma en la ceremonia de shloishim, no pudo pasar al más allá, pero principalmente le quedó el tema pendiente de la relación deteriorada entre sus hijas que no la permite avanzar.

En conclusión, esta entrevista con el rabino fue de gran utilidad, debido a que me brindó información en un contexto judío, que permitió enriquecer el relato que yo quería contar, desde un lado más místico.

---

<sup>17</sup> Ver anexo 5.2.2.

## 4. Referencias

### 4.1 Bibliográficas

- Bergson, H. (2016 [1989]). *La risa: ensayo sobre el significado de la comicidad*. (B. Vázquez, Trad.). Ediciones Godot.
- Field, S. (1979). *El libro del guion: Fundamentos de la escritura de guiones*. Plot Ediciones: Madrid.
- Infeld, A. (2017). *A Passion for a People: lessons from the life of a Jewish educator*. Melitz: Israel.
- McDonald, B. (2003). *Invisible Ink: The understructure of story*. Talking Drum: Estados Unidos.
- Snyder, B. (2005). *Salva el gato*. Alba Editorial: Barcelona.
- Truby, J. (2009). *Anatomía del guion*. Alba Editorial: Barcelona.
- Todorov, V. (1981 [1970]). *Introducción a la literatura fantástica*. (S. Delpy, Trad.). Premia editora de libros.

### 4.2 Fílmicas

- Allen, W.; Coppola, F. F.; Scorsese, M. (Directores), y DeFina, B.; Fuchs, F.; Greenhut, R.; Joffe, C.; Rollins, J.; Roos, F. (Productores). (1989). *New York Stories* [Película] Estados Unidos: Touchstone Pictures.
- Baynton, M. (Creador), y Mulot, M. (Productor). (2019) *Ghosts* [serie de televisión] Reino Unido: BBC.
- Brechner, A. (Director), y Brechner, A.; Secco, M. (Productores). (2014) *Mr. Kaplan* [Película] Uruguay: Baobab Films.
- Jorge, L. (Directora), y Chiarino, A.; Epstein, F.; Guevara, A; Jorge, L. (Productores). (2019) *Alelí* [Película] Uruguay: Mutante Cine, Reicine.
- Levy, S. (Director), y Levine, J.; Levy, S.; Weinstein, P. (Productores). (2014) *This Is Where I Leave You* [Película] Estados Unidos: Warner Bros. Pictures.
- Roach, J. (Director), y De Niro, R.; Roach, J.; Rosenthal, J.; Tenenbaum, N. (Productores). (2000) *Meet the Parents* [Película] Estados Unidos: Universal Pictures.
- Roach, J. (Director), y De Niro, R.; Roach, J.; Rosenthal, J. (Productores). (2004) *Meet the Fockers* [Película] Estados Unidos: Universal Pictures.

### 4.3 Musicales

Gainsbourg, S. (1975) *SS in Uruguay* [Canción]. En *Rock Around the Bunker*. Painted Desert Music Corporation.

Sergi, A. (2014) *Fantasma* [Canción]. En *Safari*. Laser Disc Argentina.

## **5. Anexos**

### **5.1 Biografías de los personajes**

#### **5.1.1 Ruthy Steinfeld**

Ruthy es una mujer de 40 años, mide aproximadamente 1,70 y tiene tez blanca bien pálida. No es gorda, pero tampoco es flaca. Siempre ha sido rellenita y bastante corpulenta acompañada de una cara bien redonda, que la hace parecer más grande de lo que realmente es. Tiene un gran pelo castaño levemente ondulado y un cerquillo que le recubre su frente. Tiene la manía de andar siempre con los brazos cruzados y sus manos inquietas constantemente jugando con cualquier objeto que esté a su alcance. Ruthy se intenta presentar de manera limpia y ordenada, sumamente prolija.

Actualmente vive en un pequeño apartamento en Punta Carretas a tres cuerdas de la casa de sus padres y a una cuadra de lo de su hermana.

Es la hermana mayor de su familia de cuatro, conformada por su madre, su padre, y su hermana. Desde la jardinera hasta terminar el liceo fue al instituto Ariel, un colegio judío en Punta Carretas, siempre rodeada de otras personas pertenecientes a la colectividad judía.

Ruthy trabaja en el negocio familiar de venta de ropa en Arenal Grande, trabaja ahí desde que terminó la facultad. En un comienzo trabajó únicamente junto a su padre y su madre y luego su hermana que se sumó posterior a terminar sus estudios igual que Ruthy. Actualmente, desde que falleció su madre Ruthy se ha quedado en el negocio con su padre y su hermana.

Ruthy siempre ha tenido una gran pasión por el negocio familiar, desde jovencita que le gustaba acompañar a sus padres a hacer las tareas del negocio, incluso en las fechas más importantes ella y su hermana ayudaban por semanas en el negocio, moviendo la ropa de un lugar a otro, haciendo entregas pequeñas cercanas al local y ayudando a los empleados con los clientes. A Ruthy siempre le gustó trabajar junto a su padre, ya que comparten un mismo espíritu emprendedor. No se puede decir lo mismo para Ruthy y Myriam, a las cuales el negocio les llevaba a tener discusiones, ya que a Ruthy le gustaba innovar en el negocio, trayendo nuevas propuestas, mientras que a Myriam le gustaba mantener las cosas como estaban ya que “siempre habían funcionado así y no había sentido en cambiarlas”.

En un principio, Ruthy se encargaba del abastecimiento y compra de mercadería, mientras que su padre se encargaba de la parte financiera del negocio, gestionando la entrada y salida de dinero. Por otro lado, Myriam se encargaba de la relación con el personal que trabaja

ahí y Nathalie se encarga del equipo de ventas y los vendedores. Asimismo, desde que falleció Myriam, Ruthy ha pasado a encargarse del personal y de la transición hacia el mundo digital, intentando poner presencia de su negocio en internet.

En la actualidad, Ruthy está cansada y cree que su padre debería jubilarse. Según Ruthy él ya está grande y no trabaja con el mismo ímpetu que en el pasado y con frecuencia comete errores que perjudican al negocio.

Ruthy es judía, pero no religiosa, solo celebra las festividades más importantes a diferencia de su familia que le da más importancia al asunto. Ruthy vive su judaísmo a nivel de valores y no tanto por la religión ni lo espiritual en sí. Ella no tiene ninguna creencia establecida en cuanto a la existencia de dios, pero se tiende a inclinar más a un pensamiento ateo en su forma de ver el mundo.

Ruthy suele ser callada y tranquila, pero puede llegar a ser un poco neurótica y tiene reacciones exageradas ante ciertas situaciones, como por ejemplo cuando está agobiada con algo que le sucede, puede explotar. También es sarcástica y cínica, suele hablar con un tono bastante bajo, pero constantemente piensa en las críticas y opiniones que tiene sobre los demás, intentando siempre mantener una postura seria, que se le puede dificultar.

Tiene resentimiento hacia su hermana ya que constantemente ha tenido aprobación y afecto por parte de su madre debido al hecho de que ha seguido la vida “correcta” ante sus ojos, casada con hijos, más flaca, más simpática y llamativa en general. Desde que tiene memoria Ruthy ha tenido una relación conflictiva con su madre. Su relación ha sido marcada por ciertos momentos conflictivos a lo largo de su vida. Para empezar, Ruthy nació mientras sus padres veraneaban por primera vez en un hotel cinco estrellas, que según su madre “no pudieron disfrutar porque ella llegó antes de tiempo”.

De chica a Ruthy le encantaba jugar a ser vendedora, armando puestos de venta y vendiéndole productos ficticios a la gente, mientras que las demás niñas de su edad jugaban con muñecas y a maquillarse. Esto no le gustaba a Myriam que quería que su hija fuera como sus otras compañeras y siempre intentaba juntar a Ruthy con otras niñas “normales” según ella. Incluso cuando Ruthy cumplió cinco años, su madre finalizó el evento antes de tiempo porque no estaba conforme con que ella solo jugara con los varones y como Ruthy no quería jugar con las chicas, mandó a todos a sus casas. Hechos repetidos como este causaban que Ruthy tenga muchos berrinches y pase mucho de su tiempo encerrada en su cuarto, escapando de su madre.

Ya en la adolescencia, Ruthy comienza a tener más libertad y a juntarse con la gente que ella quiere y conforma un grupo de amigos con dos chicos de su edad, Martín y Santiago. A Myriam le caen bien estos dos muchachos, pero se preocupa de que Ruthy no tenga amigas.

Por eso constantemente intenta planificar eventos en su casa con familias con hijas para que Ruthy se haga amigas nuevas. Esto le generaba mucho enojo a Ruthy que en la mayoría de los casos no tenía interés por hacerse amigas nuevas, causando infinitas discusiones con Myriam posterior a estos eventos, exigiendo a su madre que la deje en paz y que la deje tener los amigos que ella quisiera.

A los doce, cuando Ruthy debía festejar su Bat Mitzvá, tuvo una gran discusión con su madre acerca del vestido que debía usar, Ruthy eligió uno que no le gustó a su madre, pero el día de la fiesta, su madre llegó con otro vestido porque decía que el anterior era de muy mal gusto.

A los 25 años Ruthy se pone de novia con su mejor amigo desde el liceo, Martín. Esta relación nace durante la carrera de economía que estudian juntos. A medida que iban avanzando en la carrera, Ruthy y Martín iban forjando un vínculo cada vez más cercano. Al final de la carrera, deciden estar juntos.

Mientras ella está con este chico, su relación con Myriam está en su mejor momento. Aprobaba de él y era parte de la colectividad y según Myriam era un buen muchacho. Las cosas que normalmente le podían molestar a Myriam de su hija ya no lo hacían, porque estaba contenta de que estaba con alguien que ella consideraba una buena adquisición para su familia y para su hija. Eventualmente, Martín termina su relación con Ruthy, diciéndole que se aburría de ella y quiere probar con otras personas.

Después de esto, un día yendo de compras a una papelería Ruthy conoce a un chico llamado Daniel, el dueño de la papelería a la que fue. A Ruthy le gusta y comienzan a salir entablando una relación, Ruthy está muy contenta junto a él, pero desde el momento en el que lo lleva a conocer a sus padres, su madre desaprueba, diciendo que es un charlatán y que no le gustan sus valores. Daniel no es judío y a Myriam le parece muy hippie y constantemente lo compara con Martín. Igualmente, Ruthy mantiene su relación con Daniel, aunque causa discusiones con su madre constantemente. Mientras Ruthy permanece en esta relación ella y Myriam se distancian, interactuando lo mínimo e indispensable cuando están en el negocio. En este tiempo, Myriam sufre de un infarto inesperado y muere. Ruthy no concurre a los shloshim de su madre y esto la hace quedar mal con su familia, especialmente con su hermana.

### 5.1.2 Myriam Steinfeld

Myriam es el fantasma la madre de Ruthy, aparenta como mujer de 65 años y mide aproximadamente 1,55. Es muy flaca y pareciera que su piel excesivamente seca se le pegara a los huesos como si no tuviera nada entre ellos. Tiene tez blanca pero esto es ocultado por la gran cantidad de maquillaje que lleva puesto constantemente. Su pelo es color bordó peinado en forma de casco, conformado por rulos bien definidos por un rulero. A pesar de su baja estatura anda siempre con el pecho en alto, con mucha confianza y un aspecto meticulosamente rígido sumamente prolijo.

Myriam compartió cuarenta años de matrimonio con Simón Steinfeld, el padre de Ruthy. Sentían gran afecto el uno por el otro. Se conocieron de jóvenes a los 17 años gracias a una amiga de Myriam que los presentó y han estado juntos desde ese entonces. Myriam siempre decía que Simón la trataba como una chica merecía ser tratada. Ella contaba también que no había amor como el de ellos en ningún otro matrimonio y que nadie se entendía como ellos lo hacían.

Junto a Simón tuvo una vida que para ella fue glamurosa, aunque era de clase media alta. Al comienzo de su matrimonio no trabajaba, sin embargo una vez que fallece el padre de Simón ella trabaja junto a su esposo en el negocio familiar. Además, era voluntaria en su sinagoga y ayudaba a planificar todos los eventos ahí.

Ella era judía y creyente, festejando la mayoría de las festividades que podía junto a su familia. Pasaba una gran cantidad de tiempo en la sinagoga de su comunidad, constantemente planificando todo tipo de eventos. Su grupo principal de amigas venía de aquí con otras señoras que trabajaban junto a ella. Además, conocía a una gran variedad de personas de la comunidad al estar presente en la gran mayoría de los eventos de esta.

Le encantaba ser el centro de atención, siempre insistiendo que todos los eventos familiares debían de ser en su casa. Le apasionaba recibir a su familia en su casa, sea cual sea la razón.

Habla con un tono como si tuviera la nariz tapada y con un volumen muy alto, no tiene la capacidad de no gritar, en vida al momento que ella se ponía a hablar todos se enteraban. Su cara sumamente expresiva, acompañaba este gran tono de voz. Sus reacciones eran muy extremas y evidentes, sin saber disimular como se sentía. El filtro le faltaba y era muy bruta al decir las cosas, sin tener mucho tacto.

Myriam siempre había sido una madre sobreprotectora. Nació en Paysandú, ya que es a donde llegaron sus padres cuando emigraron a Uruguay desde Polonia. A los doce años ella y su familia se mudaron a Montevideo. Durante toda su infancia su hermana Regina había sido la preferida de su padre y esto causaba conflictos entre ellas ya que se sentía dejada de lado por su padre. Incluso cuando Myriam tenía quince años, su padre se enfermó y solo se dejaba cuidar por Regina, su hija preferida, que ante sus ojos era la única capaz de cuidarlo y la única que él quería que le cuide además de su esposa.

En la escuela tuvo dificultades para hacerse amigos de sus otros compañeros y extrañaba mucho Paysandú. Ella era la niña judía pelirroja de Paysandú y muchos de sus compañeros se burlaban de ella por ser distinta y por ser la niña rara que no encajaba. Su grupo principal de amigos provenía de las clases de religión judía que asistía por la tarde, siendo la mayoría de sus amigos judíos. Igualmente debido a las burlas que sufría en la escuela, siempre había intentado cuidar de sus hijas de este mismo problema. Siempre intentando que sus hijas aparenten “normales” ante los ojos de los demás. Con su hija menor, esto nunca fue un problema, ya que seguía las normas y actuaba de la forma que debía. Pero Ruthy siempre parecía desviarse y hacía lo que quería. Debido a esto, Myriam siempre había hecho todo lo posible para que Ruthy cambiara su manera de ser, pensando que eso sería lo mejor para ella.

Myriam durante toda la vida había sido fumadora, fumándose una caja de cigarrillos por día, ella murió hace un año de un infarto inesperado debido a la cantidad que fumaba. Actualmente se encuentra en un limbo que no le permite avanzar al más allá por la relación conflictiva y el problema que tiene sin resolver con su hija.

### **5.1.3 Nathalie Steinfeld**

Nathalie es la hermana menor de Ruthy, tiene 38 años, dos años más chica que su hermana. Mide aproximadamente 1,80. Al igual que su madre, es muy flaca pero cuenta con grandes curvas heredadas del lado de su padre. Tiene tez blanca con la cara recubierta de lo que pareciera un millón de pecas, un gran pelo negro lacio y un aspecto general limpio y ordenado, rara vez tiene un pelo fuera de lugar. Actualmente está casada con Marcelo (40) , un hombre judío con el que tiene dos hijos varones, Julián (10) y Nicolás (8). Juntos viven en un gran apartamento en la esquina de lo de sus padres.

Nathalie, al igual que el resto de su familia, trabaja en el negocio de venta de ropa en Arenal Grande. Ella es la encargada del área de ventas, relacionándose con los vendedores y todo lo que pasa en el piso de venta. Ella trabajaba a la par con su madre, que se encargaba del personal general del negocio, pero desde que ella murió Ruthy quedó a cargo de este puesto y a Nathalie no le genera agrado este hecho.

Es judía, a diferencia de su hermana ella es creyente y sigue las tradiciones judías. Además, está muy comprometida con seguir con el legado familiar impuesto por su madre, concurriendo a cualquier actividad de la colectividad.

Desde niña Nathalie ha sido la hija “fácil”, en el sentido que Myriam no tenía que enseñarle cómo actuar, ya que ella le copiaba todo. A medida que Nathalie y su hermana crecen, su madre dejaba en claro que como era Nathalie, era la manera correcta de ser y actuar.

Desde la muerte de su madre, Nathalie ha estado sumamente triste ya que era una de sus principales referentes. Luego de su muerte solamente queda su padre Simón, que no le da la misma atención que le daba su madre. Ella está enojada con su hermana por no asistir a los shloshim de su madre y más recientemente por la propuesta de que su padre debe jubilarse e ir retirándose del negocio.

#### **5.1.4 Simón Steinfeld**

Simón es el papá de Ruthy, tiene 70 años y mide casi dos metros, su gran altura es acompañada por un cuerpo robusto de grandes hombros y una gigantesca caja torácica. Su cabeza tiene imponentes entradas pero aun no llega al punto de ser considerado como pelado. El poco pelo que tiene es muy fino y de color gris oscuro. Sin embargo, su rostro no tiene ningún pelo y es prácticamente lampiño. Es un hombre que se nota que en su juventud solía estar en forma pero que actualmente se ha dejado estar.

Le ha dedicado su vida al negocio familiar de venta de ropa en Arenal Grande que heredó de su padre que emigró a Uruguay desde Polonia en 1930. Al llegar comenzó vendiendo ropa en la calle, pero eventualmente abre un local de venta de ropa en Arenal Grande, cerca de su hogar en aquel momento. Simón siempre trabajó junto a su padre en el negocio y lo ayudó a que creciera. Cuando muere, Simón queda encargado del negocio y lo siente como una de sus pertenencias más importantes y una herencia significativa. Para él además de ser un negocio es algo más. Por eso trabaja ahí junto a toda su familia siguiendo el legado de su padre. Para él, que cada uno cumpla su parte en el negocio es de vital importancia.

Simón estuvo casado cuarenta años con Myriam hasta que los separó su muerte hace un año. Es un hombre judío a nivel de valores y tradiciones pasadas a él por sus padres pero no le importa demasiado la religión, igualmente respeta porque a Myriam le parecía importante.

Actualmente Simón está cansado y desde la muerte de su esposa que se le nota en decadencia, tanto de ánimo cómo de mente. Es claro que no está tan atento cómo en su juventud y eso se refleja en su desempeño en el negocio ya que en el último año ha cometido errores debido a despistes que antes no sucedían.

## **5.2 Escaleta**

### **1. Ext. Cementerio - Día**

Nathalie y Simón están en la ceremonia de shloishim de Myriam esperando a que comience, esperan a Ruthy que no llega, Simón la llama por teléfono.

### **2. Int. Casa de Ruthy/ Cuarto – Día**

Se ve a Ruthy en su cuarto completamente oscuro acostada en su cama, mientras su celular vibra sin cesar.

### **3. Ext. Cementerio – Día**

Ruthy no le atiende el teléfono a Simón. Comienza la ceremonia sin ella.

### **4. Int. Casa de Ruthy/ Cuarto – Día**

Placa de texto “un año más tarde”. Se ve el interior del cuarto de Ruthy, su cama está repleta de planillas de excel esparcidas sobre su superficie.

### **5. Int. Casa de Ruthy/ Living – Día**

Ruthy está de pijama sentada frente a su computadora hablando por teléfono intentando arreglar detalles del sitio web del negocio.

### **6. Int. Casa de Ruthy/ Cocina – Día**

Ruthy come una banana mientras hace algunas anotaciones en una planilla del negocio. Le llega una llamada de Nathalie que le pide algo. Ruthy le dice que luego lo hará.

### **7. Int. Casa de Ruthy/ Baño – Día**

Ruthy sale de bañarse y se peina meticulosamente el cerquillo frente al espejo.

### **8. Int. Casa de Ruthy/ Closet – Día**

Ruthy indecisa se prueba distintas opciones de blusas sin gustarle ninguna de las opciones.

### **9. Int. Casa de Ruthy/ Living – Día**

Ruthy se sienta en el sillón con su computadora y abre el sitio de citas “entre moishes”, mira el perfil de Ariel, hombre con el que hizo match y desagradablemente mira su perfil. Mientras hace esto le llega una llamada afligida de su padre.

### **10. Ext/Int. Auto de Ruthy – Día**

Ruthy maneja rápidamente y le llega una llamada de Nathalie.

### **11. Int. Negocio Steinfeld – Día**

Nathalie tensamente habla por teléfono con Ruthy preguntándole dónde está y exigiéndole ir al trabajo. Ruthy le informa que su padre tuvo problemas en la aduana y que lo está yendo a ayudar.

## **12. Int. Pasillo de la aduana – Día**

Ruthy camina por el pasillo y de fondo se escuchan gritos de queja de su padre.

## **13. Int. Oficina de la aduana – Día**

El funcionario le informa a Ruthy y a su padre que hubo una falta de información en la facturación y que deben multarlos. Simón jura que lo hizo bien, pero el funcionario muestra evidencias de que no fue así. Simón se siente culpable por su error.

## **14. Ext. Estacionamiento aduana – Día**

Simón y Ruthy caminan hacia sus autos, Ruthy intenta ser dulce hacia su padre mientras charlan. Simón le cuenta que irá a descansar antes de ir al negocio porque quedó cansado. Una vez que Simón se va, Ruthy suspira agotada.

## **15. Int. Negocio Steinfeld – Día**

Ruthy llega al negocio y se encuentra con Nathalie, discuten por la llegada tarde de Ruthy.

## **16. Int. Negocio Steinfeld/ pasillo – Día**

Mientras caminan por el negocio Nathalie le pregunta a Ruthy si pudo buscar los DVD que necesita para el acto que está planificando. Ruthy le dice que los buscará esa noche.

## **17. Int. Negocio Steinfeld/ Oficina – Día**

Ruthy le cuenta a Nathalie el error que tuvo su padre en la aduana. Nathalie se enoja y le reprocha que quiere sacar a su padre del negocio para encargarse ella de todo. Marcelo, el esposo de Nathalie pasa a visitarla y participa de la discusión también. Mientras discuten Nathalie le recrimina a Ruthy la muerte de su madre.

## **18. Negocio Steinfeld/ Cuarto de mercadería – Día**

Ruthy dobla remeras y las organiza. Tiene un roce con una empleada del negocio, con la que se disculpa y le permite un descanso. Se quiebra un poco en llanto y entra Simón que le pregunta si está todo bien, ella intenta ocultárselo y le dice que sí.

## **19. Consultorio de psicóloga – Día**

Ruthy se queja de su familia con la psicóloga y menciona la recriminación de Nathalie hacia ella por la muerte de su madre. La psicóloga intenta que hable más en profundidad sobre el tema, pero Ruthy se rehúsa.

## **20. Int. Sala de espera – Día**

Ruthy sale de la sesión con la psicóloga y cree ver a su madre, pero resulta ser una señora cualquiera que estaba esperando a entrar a la psicóloga.

### **21. Ext/Int. Auto de Ruthy – Día**

Ruthy maneja tensamente, frena en un semáforo, mira hacia su costado al auto de al lado y cree nuevamente ver a su madre, pero resulta ser una señora cualquiera. Ruthy hace un giro en U y va hacia el lado contrario del que venía.

### **22. Ext. Fachada del cementerio – Día**

Ruthy está parada expectante y dubitativa en la entrada del cementerio hasta que finalmente da un paso hacia adelante.

### **23. Ext. Cementerio – Día**

Ruthy camina lentamente por el cementerio.

### **24. Ext. Cementerio/ Tumba de Myriam – Día**

Ruthy llega al pedazo de tierra que le corresponde a su madre y saluda al suelo. Detrás de ella escucha que alguien le contesta quejándose, se da vuelta y ve a Myriam, su madre. Ruthy espantada grita y sale corriendo.

### **25. Ext. Cementerio – Día**

Ruthy corre por el cementerio y su madre corre detrás de ella gritándole que no la ignore. Ruthy grita en shock “esto no es real.”

### **26. Ext. Cementerio/ Ceremonia de entierro – Día**

Hay una ceremonia de entierro en curso. El silencio de la ceremonia es interrumpido por los gritos de Ruthy. El rabino liderando la ceremonia mira hacia Ruthy y la intenta callar.

### **27. Ext. Cementerio – Día**

Ruthy recostada sobre un árbol aun grita “esto no es real”, mientras su madre le sigue gritando también. Luego escucha los gritos del rabino y agobiada le dice a su madre que se calle, que asombrada con que Ruthy le contesta lo hace. Un guardia de seguridad se acerca a Ruthy y le pide que se retire.

### **28. Ext. Salida del cementerio – Día**

Ruthy sale rápidamente del cementerio. Myriam se detiene a la salida sin saber si puede pasar, le pide a Ruthy que frene, pero no lo hace. Myriam toma fuerzas y corre hacia la salida y logra salir.

### **29. Ext. Estacionamiento del cementerio – Día**

Ruthy corre hacia su auto y se sube. Mira para ver donde está Myriam y no la ve, cuando vuelve a mirar dentro del auto está su madre sentada al lado de ella. Ruthy se tapa la cara y comienza a gritar. Afuera del auto el rabino pasa caminando y ve a Ruthy gritando sola. Se acerca y le pregunta si está bien. Ruthy le dice que ve a su madre muerta, espantado el rabino le ofrece llevarla a la casa.

### **30. Ext/Int. Auto de Ruthy – Día**

Ruthy va en el auto en silencio al lado del rabino que maneja, Myriam está sentada en el asiento de atrás. Ruthy le pregunta al rabino si en el judaísmo existen los fantasmas, él le dice que no y le dice que a ella lo que le hace falta es descansar cuando llegue a su casa.

### **31. Casa de Ruthy/ Living – Día**

Ruthy entra a su casa y camina hacia su cuarto como un zombie mientras Myriam critica el estado del apartamento.

### **32. Int. Casa de Ruthy/ Cuarto – Día**

Ruthy se mete en la cama y se tapa la cara ignorando a Myriam que le sigue hablando. Luego se destapa y le pide que se vaya, Myriam le explica que no puede pasar al más allá, Ruthy no entiende y Myriam comienza a explicarle lo sucedido.

### **33. Int. Pasillo de luz – Día – Flashback**

Se ve a Myriam está parada en un largo pasillo blanco con una luz enceguedora al final, mientras se escucha su voz explicándole a Ruthy que de un segundo a otro pasó de estarse quejando de un dolor en el pecho a estar en ese pasillo y que luego escucho unos gritos que sonaban como Nathalie y que de un instante a otro quedó todo completamente oscuro.

### **34. Ext. Cementerio- Atardecer – Flashback**

Myriam está parada al lado de un túmulo de tierra y se aleja y ve que hay un cartel que dice su nombre. Se escucha como le explica a Ruthy que de la nada apareció en el cementerio y que intentaba irse pero que no podía. Ahí se ve como se cae al pozo, luego sale e intenta salir del cementerio, pero no puede, algo no se lo permite

### **35. Ext. Cementerio – Día – Flashback**

Se ve a Myriam intentar dialogar con una señora que está llorando al lado de una tumba, pero está no se inmuta. Se escucha como Myriam le explica a Ruthy que por más que intentaba no se podía comunicar con nadie.

### **36. Int. Casa de Ruthy /Cuarto – Día**

Myriam le explica a Ruthy que ella era la única que la pudo ver. Ruthy le pregunta que significa eso y Myriam le dice que no sabe, pero que supone que significa que ella es la que debe ayudarla a llegar la más allá. Ruthy agobiada se recuesta en su cama hasta que se le ocurre una idea y corre hacia el living.

### **37. Int. Casa de Ruthy/ Living – Día**

Ruthy agarra su computadora para buscar algún ritual en internet que ayude a deshacerse de Myriam. Cuando abre la computadora Myriam ve el sitio web de citas entre judíos, emocionada intenta preguntarle a Ruthy sobre esto, pero Ruthy la corta y sigue buscando rituales.

### **38. Int. Casa de Ruthy/ Cocina – Día**

Ruthy busca algunos elementos e ingredientes para llevar a cabo un ritual. Mientras hace esto Myriam le pregunta sobre Daniel, su exnovio que anteriormente vivía con ella. Ruthy le informa que ya no está más con él; Myriam se emociona y aprovecha este momento para intentar convencerla de estar con un chico judío y a fomentar el uso del sitio web de citas entre judíos, pero Ruthy no quiere hablar del tema y la corta.

### **39. Int. Casa de Ruthy/ Cocina – Día**

Con todo pronto Ruthy se para frente a una olla burbujeante e intenta comenzar con uno de los rituales. Myriam se rehúsa a colaborar hasta que Ruthy dialogue con ella sobre su vida romántica. Ruthy se enoja, la rezonga y efectúan el ritual, pero no funciona.

### **40. Int. Casa de Ruthy/ Living – Día**

Ruthy y Myriam intentan llevar a cabo varios rituales sin éxito. Con cada intento Myriam va perdiendo más y más el interés y se la nota exasperada.

### **41. Int. Casa de Ruthy/ Living – Noche**

Ruthy prepara otro ritual que involucra una foto de Myriam rodeada de inciensos, Myriam está descontenta con la elección de la foto y se rehúsa a participar del ritual, Ruthy le grita y llevan a cabo el ritual juntas.

### **42. Int. Casa de Ruthy/ Living – Noche**

Ruthy prepara cartas de tarot para otro ritual, Myriam le dice que está harta y que nada funciona. Ruthy le dice que es porque no le mete ganas suficientes y Myriam se enoja y salen volando las cartas de tarot, Myriam se sorprende descubriendo que tiene poderes. Ruthy se enoja e intenta acomodar todo nuevamente, pero Myriam no quiere seguir. Comienzan a discutir y pelear y Myriam accidentalmente atraviesa a Ruthy, dándole nauseas, se enoja la putea y se va a su cuarto.

### **43. Int. Casa de Ruthy/ Cuarto- Noche**

Enojada Ruthy entra y comienza a aprontarse para dormir, Myriam la persigue y la rezonga por hablarle mal. Mientras hacen esto suena el timbre.

### **44. Int. Casa de Ruthy/ Living – Noche**

Ruthy atiende el portero eléctrico y se entera que Nathalie está en la puerta. Nathalie sube y le pide a Ruthy los DVD que le había pedido. Myriam se emociona por verla mientras Ruthy se los va a buscar al fondo, mientras tanto Nathalie observa preocupada el desorden del apartamento y ve la foto de Myriam tirada en el piso. Ruthy vuelve con los DVD y los prueban en la computadora, ahí se puede ver el video de uno de los actos de Iom Haatzmaut liderado

por Myriam cuando eran niñas. Nathalie intenta convencer a Ruthy de que vaya al acto de este año, pero Ruthy se niega y Nathalie está defraudada.

#### **45. Int. Casa de Ruthy/ Cuarto – Noche**

Ruthy cierra la puerta del cuarto y Myriam atraviesa la puerta y entra rezongando a Ruthy por no ir al acto, exigiéndole que debe ir porque es tradición familiar. Ruthy se niega y Myriam se enoja con ella y se va del cuarto indignada.

#### **46. Int Casa de Ruthy/ Cuarto – Día**

Ruthy se despierta y mira hacia sus lados, no ve a Myriam. Se emociona y se para rápidamente a inspeccionar el resto de la casa.

#### **47. Int. Casa de Ruthy/ Living – Día**

Ruthy entra al living y busca a Myriam nuevamente, no la ve. Encuentra un incienso consumido del día anterior y se pregunta si habrán funcionado los rituales del día anterior.

#### **48. Int. Casa de Ruthy/ Cocina – Día**

Ruthy entra a la cocina y delante suyo está parada Myriam que la saluda enojada. Ruthy se espanta. Myriam nuevamente comienza a rezongarla por no ir al acto que está planificando su hermana. Discuten y Myriam se enoja, causando que se rompa la heladera. Ruthy la putea y Myriam dice que no sabía que podía hacer esas cosas. Mientras limpia el desorden causado por Myriam a Ruthy le llega un mensaje del trabajo que están preguntando por ella.

#### **49. Ext/Int. Auto de Ruthy – Día**

Ruthy maneja mientras le cuenta que está emocionada por ver a Simón en el negocio. Pregunta por sus nietos y si estarán allí, Ruthy le dice que no y Myriam aprovecha para reprocharle que ella nunca le brindó nietos. Discuten un poco hasta quedar en silencio. Myriam ve para afuera, nota algo y sin que Ruthy se de cuenta pone su mano sobre la palanca de cambios causando que se descomponga el auto y se detenga.

#### **50. Ext. Calle – Día**

Ruthy levanta el capó e intenta ver que le sucede al auto. Se da cuenta que tiene que llamar a la grúa. Mientras tanto Myriam está risueña y Ruthy lo nota y le llama la atención, Myriam le dice que observe bien donde están. Ruthy se da cuenta que están frente a la casa de Martín, el ex novio de ella. Ruthy la comienza a putear, pero sale Martín de la casa. Ruthy queda atontada viendo a Martín, pero finalmente lo saluda y charla un poco con él. Martín está contento de verla y la invita a verse otro día.

#### **51. Int. Ómnibus – Día**

Ruthy y Myriam están sentadas en el ómnibus mientras Myriam se regocija en el hecho que su plan funcionó y que logró que Ruthy se reencuentre con Martín.

## **52. Int. Negocio Steinfeld – Día**

Entran al negocio repleto de personas y Ruthy intenta demostrarle a Myriam lo bien que les ha ido desde que ella se ha encargado del local. Myriam ignora lo que su hija le dice y esta horrorizada por algunos cambios físicos que nota en el local y se los recalca a Ruthy que la escucha exasperada. Una empleada le avisa a Ruthy que su padre y su hermana la esperan en el fondo.

## **53. Int. Negocio Steinfeld/Oficina – Día**

Están Simón y Nathalie sentados junto al escritorio esperando a Ruthy. Myriam se emociona de ver a Simón. Nathalie le exige a Ruthy decirle a su padre lo que ella le planteó el día anterior. Presionada Ruthy le sugiere a su padre que sería lo mejor que piense en jubilarse. Myriam se indigna y comienza a gritarle a Ruthy, Simón se emociona y se va. Quedan Nathalie y Ruthy solas con Myriam gritando de fondo. Nathalie comienza a discutir con Ruthy, que no la escucha por los gritos de su madre. Ruthy se harta y le grita a Myriam que se calle, Myriam se calla, indignada. Nathalie le pregunta a Ruthy a quien le gritó. Tras mucha insistencia de su hermana que le pide que le diga qué le pasa, Ruthy le dice que está junto a Myriam. Nathalie se ofende y se va.

## **54. Int Negocio Steinfeld/ Sala de descanso – Día**

Nathalie le cuenta a Simón lo que dijo su hermana. Ruthy entra e intenta explicares la situación, pero creen que se ha vuelto loca. Ruthy le pide a Myriam que use sus poderes para demostrárselos, pero Myriam se niega porque está ofendida. Preocupados Nathalie y Simón le sugieren irse a descansar a la casa.

## **55. Int. Casa de Ruthy/ Living – Día**

Ruthy se recuesta agotada sobre el sillón. Putea a Myriam por no demostrarles que ella estaba allí. Myriam le exige que se pare, que deben aprovechar ese tiempo en el que no trabaja para buscar más soluciones. Le propone buscar soluciones en donde nunca falla, el judaísmo.

## **56. Int. Oficina Rabino – Día**

El rabino le explica a Ruthy que como le mencionó el otro día, en el judaísmo no hay fantasmas, pero si le recomienda ir a terapia.

## **57. Int. Pasillo de la sinagoga – Día**

Ruthy se encuentra con una conocida que le pregunta si irá al acto que está planificando su hermana, Ruthy le cuenta que no. Myriam se enoja y Ruthy le reprocha que al final el judaísmo no les brindó ninguna ayuda, Myriam le explica que no solo hay un rabino.

## **58. Int. Oficina Rabino 2 – Día**

Ruhty termina de explicarle al rabino 2 lo sucedido y preocupado le sugiere ir a terapia.

### **59. Int. Oficina Rabino 3 – Día**

Ruthy le explica al rabino 3 lo sucedido, él se asombra y le pregunta algunas cosas más a Ruthy. Le pregunta si ella fue a los shloishim, Ruthy le cuenta que no. El rabino le informa que esa es la razón por la que ve a su madre, que ese es la instancia en la que se le permite al alma pasar a otro plano y que al no acompañarla se quedó atascada. Le sugiere ir a la ceremonia de matzeive, que al concurrir a eso se debería solucionar su problema.

### **60. Ext. Sinagoga – Día**

Myriam rezonga a Ruthy por no concurrir a sus shloishim, le exige que ya que se tiene que quedar hasta el domingo de la matzeive que quiere ver a sus nietos. Ruthy sintiéndose culpable intenta pensar alguna manera más rápida de que su madre pueda ir al más allá. Repentinamente se le ocurre algo.

### **61. Ext. Cementerio/ Tumba de Myriam – Día**

Ruthy le explica a Myriam que tal vez no tienen que esperar al domingo, que ella puede liberarla al más allá ahí en ese momento. Ruthy y Myriam comienzan a gritar al unísono “te libero al más allá” y “me libera al más allá”. No sucede nada, aceptan que deben esperar hasta el domingo, pero Myriam le exige nuevamente ver a sus nietos en esos días, Ruthy accede. Ruthy recibe una llamada de Martín que la invita a tomar algo esa noche, ella y Myriam están muy emocionadas.

### **62. Int. Casa de Ruthy/ Vestidor – Día**

Mientras suena la canción “girls just want to have fun” Ruthy se prueba una blusa y Myriam le dice que no le gusta y que se pruebe un vestido.

### **63. Int. Casa de Ruthy/ Cuarto – Día**

Aún con la canción sonando Ruthy se apronta en su cuarto con la ayuda de Myriam. Ruthy se prueba distintos atuendos, algunos que le gustan a Myriam y otros que le gustan a ella. Myriam ayuda a que Ruthy se maquille, indicándole que ponerse.

### **64. Int. Restobar/ Barra – Noche**

Ruthy espera a que llegue Martín, está nerviosa y Myriam le intenta tranquilizar. Llega Martín y le propone a Ruthy sentarse en el patio, Myriam los acompaña.

### **65. Ext. Restobar/ Patio – Noche**

Martín y Ruthy charlan enfrentados en una mesa, a unos pocos metros los observa Myriam sentada en un muro. Charlan y la situación se pone cada vez más candente, Myriam reacciona emocionada, alentando a su hija, pero Ruthy se siente incómoda. Ruthy se disculpa con Martín y va al baño con Myriam.

**66. Int. Restobar/ Baño – Noche**

Ruthy se encierra en el baño solo con Myriam y le pide a que se aleje un poco de ella porque la cohíbe. Myriam al comienzo está reluctante, pero accede.

**67. Ext. Restobar/ Patio – Noche**

Myriam vuelve a la mesa con Martín. En el fondo se ve a Myriam parada frente a la puerta del baño atravesando a las personas que quieren entrar mientras se ríe de ellos cuando colapsan. Ruthy le propone a Martín pedir otro trago.

**68. Ext. Restobar/ Patio – Noche**

Hay varios vasos vacíos sobre la mesa. Ruthy y Martín se hacen mimos cariñosamente. Martín le propone subir a la terraza, Ruthy accede y se paran.

**69. Int. Restobar/ Pasillo – Noche**

Myriam ve pasar a Martín y Ruthy abrazados, los sigue.

**70. Ext. Restobar/ Terraza – Noche**

Martín y Ruthy se sientan solos en la azotea acompañados de un fogón y una banda. Comienzan a besarse apasionadamente. Myriam los observa un poco alejada. Martín le propone a Ruthy ir a su casa, pero Ruthy nota a Myriam y le niega la propuesta, pero le asegura que quiere verse otro día.

**71. Int. Casa de Ruthy/ Baño – Noche**

Ruthy frustrada se queja con su madre que no pudo ir a lo de Martín. Myriam la intenta tranquilizar y le dice que lo mejor es dejarlo con las ganas. Pero le sugiere a Ruthy mandarle un mensaje para verse otro día. Ruthy lo hace.

**72. Int. Casa de Ruthy/ Cuarto – Día**

Ruthy se despierta por un mensaje que le llega al celular, lo lee y Myriam le pregunta si es Martín, pero es la compañía del teléfono. Ruthy se va al baño y se lava los dientes. Mientras hace esto, le suena el teléfono, vuelve corriendo. Myriam le pregunta quien es, Ruthy le dice que es Nathalie. Atiende y Nathalie le dice que esa mañana Simón quiere desayunar con ellas en la casa y que Ruthy debe ir en media hora.

**73. Int. Casa de Nathalie/ Living – Día**

Ruthy y Nathalie esperan a su padre incómodas y en silencio. Nathalie rompe el silencio y le recuerda a Ruthy que esa noche tiene cena de shabat con sus suegros y le pide también que se comporte y que no la haga pasar vergüenza con lo del fantasma de Myriam. Myriam se shockea de ver el ambiente tenso entre sus hijas. Llega Simón y habla con sus hijas, les dice que luego

de pensarlo cree que Ruthy tenía razón y que empezará a tener menos responsabilidades en el negocio, cediéndole sus labores a Ruthy. Nathalie está indignada, pero intenta disimularlo.

#### **74. Int. Ascensor – Día**

Ruthy baja el ascensor con su padre que le pregunta como se ha sentido y que es normal pensar en su madre de vez en cuando. Le pide también a Ruthy que se traten bien con su hermana, porque a veces le hacen acordar a alguien. Al escuchar eso Myriam queda tiesa, pero Simón no termina la idea y cambia de tema

#### **75. Int. Negocio Steinfeld/ Oficina de Ruthy – Día**

Ruthy trabaja mientras le pregunta a su madre por lo que dijo su padre en el ascensor. Myriam la corta y le dice que no es nada, que Simón se confundió. Vibra el celular de Ruthy y desesperada lo agarra, pero al mirarlo se decepciona. Myriam le pregunta qué le pasa y Ruthy le cuenta que está triste que Martín no le responde. Myriam intenta consolarla, pero a Ruthy se le ocurre otro plan.

#### **76. Ext. Carrito de panchos/ Calle Arenal Grande – Día**

Ruthy apasionadamente come un pancho mientras Myriam la juzga. Ruthy le reafirma a su madre que ya se siente mejor, Myriam desaprueba.

#### **77. Int. Casa de Ruthy/ Cuarto – Día**

Ruthy sale rápidamente del baño pone desodorante de ambiente y cierra la puerta. Myriam le reprocha que ella ya hizo algo para sentirse mejor y que ahora le tocaba a ella, que quiere ver a sus nietos. Ruthy no quiere y le dice que los verá en la cena a la noche, pero Myriam la amenaza con romper su televisor con sus poderes si no lo hace. Ruthy accede

#### **78. Ext. Calle de la escuela – Día**

Ruthy camina hacia el colegio de sus sobrinos junto a Myriam. Se cruza con varios conocidos uno atrás del otro y los saluda con una sonrisa falsa. Le reprocha a Myriam que no le gusta caminar por ahí porque se cruza a todo el mundo, Myriam le dice que es una exagerada.

#### **79. Ext. Entrada Escuela Integral – Día**

Ruthy se encuentra con Nathalie, Julián y Nicolás saliendo de la escuela. Nathalie está confundida por ver a Ruthy ahí. Myriam se emociona de ver a sus nietos. Nicolás está emocionado por ver a Ruthy, Julián no. El guardia de seguridad les pide que se corran para no tapar el paso.

#### **80. Ext. Patio Escuela Integral – Día**

Nathalie manda a sus hijos a jugar en el patio un rato mientras habla con Ruthy. Le pregunta a su hermana qué hace ahí y cree que fue para comprarle una entrada para el acto. Ruthy le dice que no quiere ir al acto y le intenta explicar que quería ver a sus sobrinos. Nathalie le dice que

no puede ir a la escuela a buscar a sus hijos sin su permiso. Comienzan a discutir, pero son interrumpidas por una conocida que las saluda y comienza a decirle a Ruthy el excelente trabajo que Nathalie está haciendo con la planificación del acto. Una vez que se va la conocida, Nathalie enojada le dice a Ruthy que está preocupada por cómo está actuando y se va.

#### **81. Int. Casa de Simón/ Cocina – Noche**

Myriam observa a Nathalie y Simón que están terminando de aprontar todo, a Simón le cuesta. Nathalie le pide que le alcance una fuente para servir, Simón la va a buscar al living.

#### **82. Int. Casa de Simón/ Living – Noche**

Simón intenta buscar la fuente desordenando todo. Mientras tanto Ruthy charla con sus sobrinos, Nicolás entusiasmado charla con ella, Julián no, le dice que su madre le dijo que ella está loca y se va. Ruthy queda con Nicolás, al que le da un chocolate y se emociona. Rendido Simón le pide a Ruthy ayuda buscando la fuente. Ruthy la agarra y la lleva a la cocina.

#### **83. Int. Casa de Simón/ Cocina – Noche**

Ruthy entra con la fuente y le ofrece ayuda a Nathalie que accede sin mucho ánimo. Myriam nota la tensión y le pide a Ruthy que halague la comida que cocino su hermana, lo hace, pero la tensión aún está. Nathalie se va de la cocina para llevar todo a la mesa. Estando solas Myriam le reprocha a Ruthy que no entiende por qué se llevan tan mal, enojada Ruthy le dice que es lo que ella les enseñó desde chicas y que Nathalie la trata igual que como la trató ella toda su vida. Comienzan a discutir y Nathalie lo observa preocupada a través de la puerta entrecerrada, pensando que Ruthy se ha vuelto loca. Suena el timbre.

#### **84. Int. Casa de Simón/ Living – Noche**

Toda la familia está sentada alrededor de la mesa incluyendo a Nadia y Ernesto, los padres de Marcelo, el esposo de Nathalie. Mientras charlan Nadia comienza a criticar pasivo agresivamente la comida que hizo Nathalie. Myriam se indigna e intenta tirarle un florero que tiene encima de la cabeza sobre un estante. Disimuladamente Ruthy intenta frenarla, pero llama la atención de los demás. Myriam frena. Luego Nadia comienza a criticar la organización de la matzeive y Myriam se enoja y comienza de nuevo con el florero que está a punto de caer sobre Nadia, Ruthy larga un grito hacia Myriam y queda como una loca. Nathalie intenta evadir este momento tenso juntando todos los platos y ofreciendo postre.

#### **85. Int. Casa de Simón/ Living – Noche**

Alrededor de la mesa quedan todos menos Nathalie y Simón en un silencio incómodo. Myriam aún observa a Nadia indignada. Myriam se retira y va a la cocina porque no la quiere ver más.

### **86. Int. Casa de Simón/ Cocina – Noche**

Nathalie y Simón susurran mientras preparan el postre. Nathalie le dice a su padre que Ruthy no está bien y llegan a la conclusión que no debe ir a la matzeive y que tal vez deba buscar ayuda psiquiátrica. Myriam escucha esto y vuelve rápidamente al living.

### **87. Int. Casa de Simón/ Living – Noche**

Myriam rápidamente se acerca a Ruthy y le cuenta lo que escuchó. Mientras hace esto, Nathalie y Simón vuelven y ofrecen helado. Al terminar de escuchar a su madre Ruthy se indigna y le grita a Nathalie delante de todos, recriminándole que no necesita ayuda psiquiátrica y que irá a la matzeive. Nathalie intenta tranquilizar a su hermana, pero Ruthy no se calma y se va de la casa en un berrinche. Nathalie sigue a Ruthy indignada.

### **88. Ext. Puerta casa de Simón – Noche**

Ruthy intenta abrir el portón y Nathalie le tira helado sobre su espalda. Esto desemboca en una pelea entre las hermanas donde se tiran diversas cosas y Nathalie le recrimina que Ruthy siempre es una carga para la familia y Ruthy le recrimina ser la preferida de sus padres siempre. Indignada Ruthy se va.

### **89. Int. Auto de Ruthy – Noche**

Ruthy se sube al auto agotada, a su lado aparece Myriam que la rezonga por la pelea con Nathalie. Ruthy no la escucha. Vibra el celular de Ruthy y le llega un mensaje de Martín ofreciéndole ir a un bar.

### **90. Int. Restobar – Noche**

Ruthy entra al bar buscando a Martín. Myriam le intenta decir que no es correcto salir con él mientras sucede una crisis familiar. Ruthy le dice que la familia de ellos no tiene arreglo y que ahora tiene ganas de ver a Martín. Ruthy lo ve y se acerca a él, Myriam decepcionada se queda alejada. Ruthy se sienta junto a Martín que está visiblemente borracho e intenta contarle lo que sucedió, pero Martín muy abruptamente la intenta seducir y no la escucha, incluso le tira onda a la moza que los atiende. Ruthy se enoja y se va.

### **91. Int. Casa de Ruthy/ Living – Noche**

Ruthy se acuesta en el sillón derrotada. Myriam la critica por sus elecciones de esa noche. A Ruthy le suena el celular y es Simón que le dice que cree que lo mejor sería que se tome un tiempo del negocio, que no está bien. Ruthy se larga en llanto y se va a su cuarto. Myriam se queda en el living, tiesa y pensativa.

### **92. Int. Casa de Ruthy/ Cuarto – Noche**

Myriam atraviesa la puerta e intenta consolar a Ruthy que no quiere hablar con ella. Myriam comienza a contarle sobre su hermana Regina.

### **93. Int. Cuarto del papá de Myriam – Día: Flashback**

Myriam cuenta que cuando era chica y murió su madre, su hermana ocupó el rol de mujer de la casa y que su padre solo se dejaba cuidar por ella cuando se enfermó. Vemos a Regina, una niña rubia atender a un hombre enfermo.

### **94. Int. Cuarto de Papá de Myriam – Día: Flashback**

Myriam cuenta que ella resentía a su hermana por esto. Vemos a Myriam joven intentar cuidar a su padre, pero que él se niega y pide por Regina. Myriam joven sale del cuarto y llora.

### **95. Int. Casa de Ruthy/ Cuarto – Noche**

Myriam aún sentada al lado de Ruthy que la escucha atentamente le cuenta que esa relación se mantuvo así por todas sus vidas, que se ha arrepentido de eso y que ahora se da cuenta que no quiere que eso suceda entre ella y Nathalie. Ruthy se emociona y le pregunta si eso era lo que decía su padre el otro día en el ascensor, Myriam lo confirma. Myriam insiste que tiene que intentar arreglar este asunto con Nathalie, Ruthy le asegura que lo hará.

### **96. Int. Puerta del apartamento de Nathalie – Día**

Ruthy y Myriam están paradas en la puerta. Ruthy toca timbre y Marcelo le dice a Ruthy que Nathalie no la quiere ver, Ruthy insiste, pero no hay caso, rendidas Ruthy y Myriam se conforman con que la verán en el cementerio en la ceremonia de matzeive.

### **97. Ext. Entrada del cementerio – Día**

El día está nublado, Myriam y Ruthy se bajan de un taxi y entran al cementerio.

### **98. Ext. Cementerio – Día**

Ruthy ve a Nathalie y se acerca a hablarle, se disculpa por cómo ha sido su relación siempre. Nathalie enojada le dice que luego de lo sucedido el otro día que no lo puede arreglar con una disculpa. Nathalie se va y se acerca a la tumba de Myriam. Myriam le pregunta a Ruthy qué harán y Ruthy rendida le dice que solucionará ese problema sola, que ahora le toca a ella irse al más allá.

### **99. Ext. Cementerio/ Tumba de Myriam – Día**

Ruthy y Myriam se acercan a la tumba donde está el rabino y los demás invitados. El rabino comienza la ceremonia y Myriam está preparada para ir al más allá, se para al lado de su tumba y se abre de brazos mirando al cielo. El rabino termina la ceremonia y no sucede nada, Myriam aún sigue ahí. Sin saber qué pasó y rendidas, Ruthy y Myriam se van.

### **100. Ext. Entrada del cementerio – Día**

Ruthy y Myriam están paradas melancólicamente y sin rumbo, ven pasar el auto de Nathalie y Ruthy la mira para saludarla, pero Nathalie le evade la mirada. Comienza a llover y Ruthy y Myriam se ponen debajo de un techo a esperar un taxi.

**101. Ext/Int. Taxi – Día**

Myriam y Ruthy están sentadas una en cada ventana mirando hacia afuera tristemente viendo las gotas caer sobre la ventana del auto.

**102. Int. Casa de Ruthy/ Living – Día**

Ruthy y Myriam entran al apartamento y observan el desorden que hay. Ruthy comienza a ordenar todo el desorden causado en los últimos días, junta los inciensos, la foto de Myriam, etc. y Myriam angustiada reflexiona observando a su hija.

**103. Int. Casa de Ruthy/ Cocina – Día**

Ruthy abre la heladera buscando algo para comer, pero no encuentra nada.

**104. Ext. Entrada de panadería – Día**

Ruthy come bizcochos rendida, Myriam está sentada al lado de ella. Nadia se está yendo de la panadería y ve a Ruthy y la saluda. Antes de irse Nadia le dice a Ruthy que se verán esa noche. Ruthy está confundida y le pregunta en dónde, Nadia le dice que en el acto de Iom Haatzmaut, con toda la familia. En ese momento Ruthy se ilumina y le dice a Myriam que ya sabe como arreglar todo con Nathalie.

**105. Ext. Entrada de la Sinagoga – Noche**

Ruthy y Myriam hacen la fila para entrar al acto, llegan a la puerta y el guardia de seguridad no la deja pasar porque no está en la lista. Ruthy intenta convencerlo, pero no hay caso. Myriam le dice a Ruthy que tiene una idea y le pide a Ruthy que la siga.

**106. Ext. Calle – Noche**

Myriam le muestra a Ruthy la entrada trasera de la sinagoga con un camión de catering al lado, le dice a Ruthy que agarre un paquete de comida, que entre y que ella la guiará adentro de la sinagoga, Ruthy accede.

**107. Ext. Entrada trasera sinagoga – Noche**

Ruthy se acerca a la camioneta agarra una bandeja y entra rápidamente a la sinagoga.

**108. Int. Pasillo de la sinagoga – Noche**

Ruthy camina tensa siguiendo las instrucciones de Myriam que le indica por donde meterse. Ruthy se cruza con dos chicas del catering que le preguntan que hace con la comida, Myriam le dice que les diga que la mandó Esther, Ruthy lo hace y la mandan a la cocina a dejar la bandeja.

**109. Int. Cocina sinagoga – Noche**

Ruthy deja las bandejas en la cocina y se fija la hora, está por empezar el acto, rápidamente Myriam la guía de nuevo.

**110. Int. Escaleras de la sinagoga – Noche**

Ruthy y Myriam bajan las escaleras rápidamente, de fondo se puede escuchar la voz de Nathalie amplificadas anunciando el comienzo del evento.

**111. Int. Salón de actos sinagoga – Noche**

Se ve a toda la familia menos Ruthy en el público, Nathalie está en el escenario comenzando con el show.

**112. Int. Pasillo de la sinagoga – Noche**

Ruthy y Myriam corren por el pasillo, se escucha la voz de Nathalie retumbando de fondo.

**113. Int. Salón de actos sinagoga – Noche**

Nathalie habla al micrófono sobre el escenario, el público le aplaude entusiasmado mientras cuenta cómo será el evento de esa noche y que ahora ella y su grupo de baile harán un baile para todos. Comienza a sonar la canción “Israel sheli”.

**114. Int. Sinagoga/ Escaleras – Noche**

Sigue sonando la canción. Ruthy y Myriam corren apuradas.

**115. Int. Salón de actos sinagoga – Noche**

Sigue sonando la canción y Nathalie junto a su grupo bailan al ritmo de la música acompañados por aplausos del público.

**116. Int. Puerta salón de actos – Noche**

Sigue sonando la canción. Ruthy y Myriam se acercan a la puerta y ven al guardia de seguridad. Ruthy no sabe lo que hacer y Myriam se acerca a un extintor y hace que explote, el guardia se acerca a ver el extintor y Ruthy aprovecha para entrar.

**117. Int. Salón de actos – Noche**

Sigue sonando la canción y Nathalie termina el baile al mismo tiempo que termina la canción. Ruthy y Myriam buscan un lugar para sentarse y se sientan, Nathalie ve a Ruthy y cruzan miradas. Nathalie queda descolocada por un segundo, pero sigue y anuncia lo que sigue del show.

**118. Int. Salón de actos sinagoga – Noche**

El acto ha terminado y el público está parado yéndose. Ruthy se acerca a su familia que se alegra de verla. Al rato se acerca Nathalie que primero saluda al resto de la familia y luego a Ruthy. Ruthy aprovecha para disculparse nuevamente y le da un abrazo a su hermana que acepta sus disculpas. En ese momento Myriam se ilumina y se crea un camino iluminado hacia el cielo, emocionada Myriam se acerca al camino y logra ir al más allá. Ruthy la observa emocionada.

**119. Ext. Florería – Día**

Placa de texto “un año más tarde”. Ruthy se acerca a la florería, entra y luego sale con un ramo de jazmines blancos.

**120. Ext. Cementerio – Día**

Ruthy camina por el cementerio hasta encontrarse con Simón y Nathalie, juntos caminan por el cementerio.

**121. Ext. Cementerio/ Tumba de Myriam – Día**

Ruthy, Simón y Nathalie llegan a la tumba de Myriam, Ruthy coloca las flores sobre la tumba y juntos se abrazan mirando hacia abajo.

**122. Ext. Nube – Día**

Myriam está sentada en una mesa puesta para tomar el té junto a otras señoras, entre ellas Regina. Myriam mira hacia abajo y ve a su familia y se deleita y se lo cuenta a las otras mujeres junto a ella.

## 5.3 Entrevistas

### 5.3.1 Entrevista N°1

**Nombre del entrevistado:** Hori Sherem

**Razón de la entrevista:** Investigación sobre la comunidad judía uruguaya

**Autor de la entrevista:** Matías Benmaor

**Lugar:** Espacio Mocha

**Fecha:** 14 de diciembre del 2022

#### **Hori Sherem (H.S):**

Hay un relato del Talmud donde Rabi Najman<sup>18</sup>, caminando por el medio del camino donde a los costados había árboles, ve el espíritu de un leñador. Se acerca al espíritu del leñador y le dice “espíritu, por qué no te fuiste para arriba” y el espíritu le responde “porque todavía nadie nunca pidió por mí”. Rabi Najman le pregunta, “por qué nadie pidió por vos?”. El espíritu le responde “porque mi hijo vive en otra ciudad y creo que no se enteró que me morí”. Esto está relatado en el Talmud Babilonio<sup>19</sup>. Rabi Najman le pregunta quién es el hijo y que lo irá a buscar. El espíritu le dice quién es su hijo y él va hasta la ciudad donde vive y lo busca y le dice que tiene que hacer kadish<sup>20</sup> por su padre que se murió. El kadish de duelo nace a partir de ahí. El Rabi le dice que tiene que pedir oraciones por su padre, el hijo le responde que no sabe cómo pedir, porque no sabe hablar hebreo. Él dice “no importa, lo que importa es que vos pidas en el lenguaje que vos entendés”. Y Rabi Najman lo ayudó a pedir en arameo, por eso el kadish hoy es en arameo y no es en hebreo.

A mí me habían dicho que la comunidad judía uruguaya era muy parecida a la de Buenos Aires, por el lenguaje, el idioma, la cercanía. Pero nada que ver. Primero, el uruguayo es muy hipócrita, la comunidad judía, todos opinan de todo, pero nadie se dice nada en la cara. Eso es tremendo. Yo me quede impactado, porque de hecho, parte de las cosas que a mí me discuten es que yo digo lo que pienso. Acá, es verdad que muchos piensan algo del otro, pero nunca se van a animar a decirlo. Nunca, eso es tremendo. Hay una tibieza estructural también en las instituciones, las instituciones son muy tibias, en donde no quieren pelearse entre ellas, pero en el fondo se odian. Porque uno dice que el otro no es judío, otro dice que los otros son no sé qué,

---

<sup>18</sup> Rabino del movimiento jasídico a finales del siglo XVIII.

<sup>19</sup> Obra que reúne discusiones rabínicas sobre temáticas judías: leyes, tradiciones, narraciones, entre otros.

<sup>20</sup> Un rezo.

otros que pagan por las clases; todo ese combo hace que se lleven mal, pero ninguno sale a decirlo abierta y explícitamente. Es una cuestión muy clasista en la comunidad judía uruguaya, que a mí me sorprende mucho, es que si tenés o no tenés es importante e influye mucho en la gente que te va a rodear también. También tenés la cuestión de a donde va el que tiene plata, van los que tienen plata, a donde va el progre zurdo no van más. Esta muy dividido y lo que a mí me preocupa mucho también es que no está permitido tener un pensamiento propio, como que el pensamiento es colectivo, toda la masa piensa igual y si vos pensás diferente, sos un outsider.

**Matías Benmaor (M.B):**

¿Entonces se sigue medio un patrón?

**H.S:**

Si, lo que yo no sé es si el patrón lo siguen por no quedar afuera de la comunidad o lo siguen por tradición.

**M.B:**

¿Este patrón por qué lo siguen? ¿Es solo a nivel institución o a nivel familia, amigos también?

**H.S:**

Lo veo a nivel familia, lo veo a nivel amigos. Que se yo, vas a la Integral<sup>21</sup>, vas a Macabi<sup>22</sup>, no podés ir al Dror<sup>23</sup>. Y si vas al Dror, sos un asco. Es eso, y ni hablemos si vas a Hashomer<sup>24</sup>. Entonces las instituciones que generan un pensamiento propio y que cada persona desarrolle su propio pensamiento son las más vacías (en gente). Las instituciones que engloban un desarrollo comunitario y que es más importante el pensamiento colectivo, que el pensamiento individual son las que más llenas están. Tene algo que influye mucho, que para mí son dos cosas claves; que al estar en una comunidad o una institución donde el pensamiento es global y colectivo, es muy difícil que por ejemplo un chico pueda salir del aarón (closet),

---

<sup>21</sup> Escuela judía en Pocitos.

<sup>22</sup> Movimiento juvenil judeo-sionista.

<sup>23</sup> Movimiento juvenil judeo-sionista.

<sup>24</sup> Movimiento juvenil judeo-sionista.

estando en la tnuá<sup>25</sup> o estando en la escuela. Va a salir cuando abandone el marco, sino no se anima a hacerlo. Te lo digo porque lo he visto y lo he visto en un año.

Después hay otra cosa que es muy interesante, que es que acá se conocen todos con todos y si no se conocen todos con todos, tenés un amigo que si, en Argentina eso no pasa. En Buenos Aires al ser tan grande la comunidad, en Buenos Aires tenés solo trecientos mil judíos, acá hay doce mil. Te va a pasar, a mí me pasó con la casa que la gente no viene a la casa a actividades comunes, que quizás en la casa común que teníamos en Buenos Aires venían.

**M.B:**

¿Por qué decís? ¿Por la gente que va ahí?

**H.S:**

Porque en la casa lo que pasa es que, en la casa de Buenos Aires que yo tenía, poníamos un taller de canto, de teatro, lo que sea y siempre tenías diez, doce personas. Venían porque querían aprender y porque querían conocer gente judía. Acá no quieren conocer a gente judía, ya las conocen a todas, no quieren estar más con judíos, no los bancan más, porque la única forma de una vida propia es no estando dentro de la comunidad judía.

**M.B:**

O sea, tenés los dos extremos, tenés los que viven por la comunidad judía y los que no.

**H.S:**

Dudo, quiero ver el día que Yavne<sup>26</sup> deje de pagar, a ver cuántos siguen dentro del marco comunitario. La gente viene a las actividades porque los invitas, porque las actividades pueden estar buenísimas, pero es dentro de la comunidad y te da paja. Ya le diste mucho a la comunidad o ya te exprimiste mucho de la comunidad o estás muy expuesto en la comunidad y no podés ser vos mismo dentro de la comunidad, es eso es tremendo. No podés ser vos mismo dentro de la comunidad.

---

<sup>25</sup> Significa movimiento en hebreo, hace alusión a los movimientos juveniles.

<sup>26</sup> Institución judía ortodoxa.

**M.B:**

Es muy loco, porque se da una dualidad, porque yo amo el judaísmo, amo todo, pero no amo a la cole<sup>27</sup>. Otra cosa que te quería preguntar es cómo operan las familias o si ves alguna dinámica que se repite ya que vos estás en constante contacto con ellas.

**H.S:**

La dinámica que se repite por ejemplo, en bar mitzvá<sup>28</sup>, es que familia que está institucionalizada, por ejemplo, en el Integral, no es el bar mitzvá del hijo, es el evento de los padres. Los padres queriendo mostrar en sociedad a su hijo, diciendo miren, miren lo que hice. Los padres que no van al Integral, que van a escuelas inglesas, o lo que sea, están más preocupados por que su hijo, hija, hije haga bar mitzvá para tener un marco judío. Me parece que eso influye mucho en el pensamiento en sí estás institucionalizado o no. El no institucionalizado le importa el marco y le importa darle cierta identidad. El institucionalizado ya tiene el marco, ya tiene identidad, lo que quiere es mostrar. Pasa mucho en bar mitzvá, en casamientos. No podés hacer menos de lo que hicieron tus amigos, porque te van a decir “ah pará, para que te casas se vas a hacer una jupá<sup>29</sup> tan barata”.

Me parece que a la comunidad institucionalizada le falta definirse ideológicamente, no están definidos ideológicamente y le da lo mismo Jabad<sup>30</sup> que la NCI<sup>31</sup>. No te puede dar lo mismo Jabad que la NCI. No te puede dar lo mismo el Yavne que la Kehilá<sup>32</sup>. No son lo mismo, porque algunas estigmatizan, algunas discriminan, algunas segregan y otras no. Entonces si a vos te da lo mismo, significa o que no entendiste o te importa un carajo. Y te importa un carajo, por eso estamos como estamos.

Otra cosa interesante es que también entendí porque muchos no pelean, no luchan ciertas batallas. Al ser una comunidad tan chica vos tenés un primo que va a Payán (NCI), un hermano que va a Jabad y un tío que va al Yavne. Entonces no te querés pelear en la familia. Ellos no se quieren pelear, tenés esa problemática. Eso hace que las instituciones sigan forjando ciertos pensamientos innecesarios o estigmatizantes, porque total les da lo mismo.

---

<sup>27</sup> Manera de llamarle a la colectividad judía.

<sup>28</sup> Ritual que celebra la mayoría de edad.

<sup>29</sup> Nombre que se le da a la ceremonia de casamiento.

<sup>30</sup> Institución judía ortodoxa.

<sup>31</sup> Institución judía reformista.

<sup>32</sup> Institución judía.

Después está el tema del sionismo que me parece impresionante. La comunidad judía uruguaya es muy sionista a diferencia de la argentina. Está el amor por la tierra de Israel y mucha gente que hace aliá<sup>33</sup> convencida de ir a Israel porque hay que ir a Israel y de porque tiene más posibilidades.

**M.B:**

Creo que actualmente hay más uruguayos judíos viviendo en Israel que viviendo en Uruguay.

**H.S:**

En Argentina el que hace aliá es porque tiene crisis económica o porque no tiene expectativa de una vida mejor en Argentina. Nadie la hace por amor a Israel. En Uruguay el amor a Israel es mucho más evidente y quizás eso es lo único que puede llegar a unir a la mayoría de las comunidades. Salvo Jabad que no es sionista. Es tanta la importancia de Israel para la comunidad judía uruguaya, que hasta el rabino de Jabad vino al acto de Iom Hazikaron<sup>34</sup>, aún sabiendo que no cree en el estado de Israel, porque tiene que mostrarse para que la gente hable y diga “ah, vino, vino”. Porque en eso si lo juzgarían. No juzgan cuando trata a alguien de enfermo, pero si en ese caso.

**M.B:**

Hablaste de aquellos judíos que van a marcos más chiquitos tipo el Dror o Hashomer. No más chicos, menos comunes, menos en el mainstream uruguayo. ¿Cómo vez vos aquellos que se asimilan?, o los que hicieron desconexión o nunca estuvieron conectados, ¿cómo son recibidos cuando se cruzan con los que están de siempre?

**H.S:**

Te voy a decir una frase de Emmanuel Levinás, cuando termino la shoá<sup>35</sup>, él estuvo en los campos de concentración y es una frase muy interesante, porque obviamente antes de la shoá, decían a nosotros no nos va a pasar, dijo: “al judaísmo se entra, pero del judaísmo no se sale.” La tradición nos enseña que un judío asimilado es un judío, es un judío asimilado, pero es un judío. No existe salir del judaísmo, bajo ningún concepto. Sí, la comunidad judía uruguaya

---

<sup>33</sup> Emigrar a Israel.

<sup>34</sup> Día de conmemoración por los soldados caídos israelíes.

<sup>35</sup> Holocausto judío.

lo que tiene es que, si no estás en pocitos, si no estás dentro del marco del ishuv<sup>36</sup>, no estás dentro del gueto, sos un outsider.

**M.B:**

Eso siendo Pocitos, Punta Carretas y al alrededores?

**H.S:**

Si, buceo también. El judío que no vive ahí es como que “ah, no sabía que existías.” De hecho, me pasó que en mi primera semana tuve una entrevista acá en Radio Del Sol que uno de los conductores de la radio me sigue en las redes y se enteró que estaba en Uruguay y me dijo que quería que vaya a la radio. En ese programa me escuchó una chica que su abuelo es judío y su familia era judía asimilada porque su abuelo estuvo preso en la dictadura por ser anarquista y la comunidad judía no lo ayudó porque era anarquista. A los que estuvieron presos por ser sionistas, de derecha o de centro los ayudaron. Quizás el enojo de la gente que se aísla y “sale” del judaísmo, es con la gente, es con la comunidad no con el judaísmo.

**M.B:**

Una de las temáticas del guion es la herencia familiar a nivel de los padres que quieren trabajar con los hijos.

**H.S:**

Acá hay dos problemáticas. Tenés mucha gente que se dedicó al negocio familiar y estudio otras carreras y se terminó dedicando al negocio familiar porque era el negocio que le iba a dar plata. Como acá es más importante lo que tenés que lo que sos, se dedicaron mucho al negocio familiar más que a sus carreras. Otra cosa que tenés es que en Uruguay es una comunidad judía que tiene más empresas afuera que adentro. La mayoría de los judíos de acá que tienen mucho dinero es porque tienen negocios afuera, no negocios adentro. Es una comunidad de empresarios, pero no de empresas. La continuidad laboral no se da adentro del país. Muchos hijos emigran porque vivir en Uruguay es un embole y porque no hay mucho de lo que hacer en Uruguay. Pero si es cierto que continuás el negocio de tu familia porque es una buena renta y preferís eso a tener que romperte el culo trabajando solo. O sino te vas del país. Yo no veo que haya una gran cantidad de personas que deciden jugársela por su propio trabajo

---

<sup>36</sup> Nombre que se le da al área donde se concentra la mayor población de judíos.

o profesión, salvo los que si tienen mucho dinero y saben que se la van a poder arriesgar sabiendo que no se van a morir de hambre.

**M.B:**

¿Qué onda con las presiones de armar una familia?

**H.S:**

Eso es parte de la comunidad institucionalizada, estructurada y el pensamiento globalizado. Tenés una problemática ahí, en que los judíos se conocen todos con todos. Entonces como haces una familia si la mayoría ya te caen mal. Ya los conoces, no tenés ganas de coger, no tenes ganas de hacer nada con nadie de ellos, te criaste con ellos. Los viste en la tnuá, los viste en la escuela. Con lo cual hay más presión por que te vayas a Israel a que formes una familia acá. Porque si formas una familia acá es muy probable que formes una familia mixta.

En cambio, si te vas a Israel posiblemente formes una familia judía. Por eso pasa mucho también de que los que vuelven de shnat<sup>37</sup> vuelven con novio de Brasil, de Argentina, porque no lo conociste de chiquito entonces te lo podés coger. Me parece que no hay una presión por formar familia acá, hay una presión más por el hecho de que te busques alguien judío, no me importa dónde.

El patrón es que la comunidad judía uruguaya es muy conservadora. A mí me llama la atención, porque la sociedad uruguaya es lo opuesto. Uruguay parece la panacea del progresismo, tienen aborto legal hace años, tienen faso libre hace años y en la comunidad judía son súper conservadores.

Pasa algo similar a la población uruguaya en que es conservadora porque la población es mayor, porque los jóvenes se van del país. En la comunidad judía uruguaya también, hay mucha gente mayor y los jóvenes se van. Los jóvenes que se quedan siguen una vida más conservadora.

---

<sup>37</sup> Año sabático en Israel que se toman los jóvenes de los movimientos juveniles judíos.

### 5.3.2 Entrevista N°2

**Nombre del entrevistado:** Max Godet

**Razón de la entrevista:** Investigación de rituales de luto y lo sobrenatural en el judaísmo

**Autor de la entrevista:** Matías Benmaor

**Lugar:** Kehilá

**Fecha:** 21 de octubre del 2022

#### **Max Godet:**

El alma se fusiona con la consciencia, entonces cuando el cuerpo físico muere, el alma es la consciencia fuera del cuerpo. Esto quiere decir que lo mismo que eras un minuto antes de morir, seguís siendo un minuto después, no es que dejás el cuerpo y tenés que convertirte en un ser de luz, todo lo que tenías: miedos, anhelos, traumas, sesgos, complejos, creencias; todo lo que construye tu identidad sigue existiendo en la consciencia, sigues existiendo como si no hubiera pasado nada, solo que, sin cuerpo; esto es el alma.

Ahora, cómo es el proceso de desencarne. El alma deja el cuerpo y una persona que era familiarizada con la espiritualidad y era consciente de la realidad espiritual, consciente que era alma en un cuerpo y no cuerpo con alma, va a tener un desencarne mucho más pacífico, más armonioso. Una persona que murió en paz, que no dejó ningún tema pendiente, que estuvo bien con su familia, con su entorno y con la materia, este proceso de readaptación al plano espiritual es mucho más sencillo, armonioso, pacífico.

Lo que nosotros llamamos Gan Eden<sup>38</sup>, que es el paraíso, es un estado de profundidad y fusión del alma con sus fuentes. Cuando el alma después de varias reencarnaciones, después de que el alma alcanza la cima de la evolución, de la iluminación, cuando ya el alma no tiene más lo que aprender en la materia, ya está completamente desconectado de la materia, el alma regresa a su fuente. Regresar a la fuente es a lo que llamamos Gan Eden, el paraíso. No tiene nada que ver con el jardín, con los angelitos, las harpas, no tiene nada que ver. Es el proceso final, que todas las almas vamos a llegar ahí.

Antes de esto hay lo que llamamos “gilgulei neshamot”, son los círculos de las almas. Que son las encarnaciones. Se dan encarnaciones, postencarnaciones, el alma va aprendiendo lo que le quedó pendiente de la otra encarnación hasta llegar a la cima, de esto se trata. Entonces

---

<sup>38</sup> Jardín de Edén en hebreo.

el alma cuando viene al mundo, el alma viene intuita con esta información de qué es lo que yo necesito hacer para evolucionar, esto se llama “tikún”, quiere decir conexión. El alma sabe de manera intuitiva que es lo que tiene que hacer, que temas tiene que solucionar, que aspectos de tu personalidad, cualidades que tenés que desarrollar. Todo esto tiene que ver con tu tikún. Cuanto más el alma está alineada con su tikún, el alma va a estar más en armonía.

Ahora vamos a hablar del desencarne. Una persona desencarna si es un alma que está muy entreverada con algo en el mundo físico, el alma no logra regresar al plano espiritual, es como que está en un estado energético tan tenso y cargado que el alma no logra irse hacia la luz y regresar.

El alma se puede quedar acá- en el plano físico- todo el primer año, por eso el duelo es un año. Hay una semana en la que el alma queda en el lugar del fallecimiento, los siete primeros días que es un ciclo del alma, que es una semana, una shavúa<sup>39</sup>.

En el primer ciclo del alma el alma despierta, entiende que murió, entiende que desencarnó, pero colapsa, se olvida, despierta y ve su entorno, ve a sus seres queridos, entiende que murió. Es como cuando desmayas, colapsas, es algo muy duro. Entonces el alma despierta y se pregunta “qué está pasando acá”, ahí recuerda “morí” y colapsa, esto sucede durante siete días. Es lo suficiente para que el alma se adapte a su nueva realidad. Es como cuando una persona le cortan la pierna, una semana le lleva acostumbrarse que no la tiene, va a intentar pararse. Siete días es la primera etapa del duelo, por eso ahí hacemos el duelo más intenso y de acuerdo con la ley, en estos siete días los familiares, hijos, hermanos no pueden salir de la casa, tienen que estar en la casa para dar consuelo al muerto.

Después vienen los treinta días, que es un ciclo en el que el alma está entre dimensión y dimensión, entre su casa y el plano espiritual. Se está adaptando al plano espiritual. Luego de un ciclo completo lunar de treinta días hacemos los shloishim, vamos al lugar de la tumba, para dar paz al alma. Cuanto más vas ahí y decís “estamos bien”, “vamos a estar bien”, “te vamos a extrañar pero sigue en paz”, esta es la intención de los rezos, darle paz al alma para que pueda readaptarse.

Después de los treinta días comienza el proceso de readaptación en el plano espiritual. Este proceso de readaptación va del día treinta, hasta que se complete el mes doce, puede ser un poco antes o un poco después. La excepción a esto es cuando esta alma tiene que reencarnar de inmediato, cuando es un abuelo que va a reencarnar en un nieto, o algo así, entonces el alma

---

<sup>39</sup> Semana en hebreo.

hace una pausa en todo este proceso y reencarna, así como está, con sus pendientes, con sus manchas, sin pasar por el proceso de adaptación el alma va enseguida a esta misión.

La conexión con la dimensión física se determina de acuerdo con el vínculo emocional y la memoria que hay en el plano físico de esta persona que se fue. Quiere decir que mientras haya un nieto, un bisnieto, un amigo, la pareja que tenga un recuerdo intrínseco de esta persona y este recuerdo le genere emoción, ahí quiere decir que todavía hay un vínculo. Si tiene recuerdo pero el recuerdo no genera nada, ahí es cuando el alma se desconecta completamente de esta temporada, el alma ya queda conectada con su siguiente temporada. Cuanto más fuerte es este vínculo, más fuerte es la conexión, cuando este vínculo es un vínculo de que la familia extraña y recuerda con amor, el alma está feliz. Cuando la familia no lo acepta, cuando no hay aceptación o hay negación o cuando se enferma con el duelo y no logra lidiar con el duelo de una manera sana, esto atormenta al espíritu y genera dolor al espíritu. Cuando hay un tema pendiente con el plano físico, puede ser un negocio, un proyecto o un tema pendiente de las relaciones con un ser querido, todos estos hechos generan un desequilibrio importante en el alma y no logra evolucionar. Entonces el alma está ahí y dice “no me interesa ninguna luz”, el alma queda ahí, es como una persona que necesita terapia, sino no podrá avanzar. Cuanto más fuerte sea el tema pendiente y hay alguien en el plano físico que juzga y culpa a esta persona fallecida, que no logra haber paz impedirá que el alma avance. El recuerdo del ser querido tiene que estar relacionado con gratitud por lo que fue y por compasión por lo que esta persona pudo haber hecho y no hizo. Hay que cambiar la culpa por compasión. Cuando este es el vínculo que todos tienen hacia el fallecido, el fallecido se va, pero mientras haya una persona que no tenga esta relación, el alma queda en el plano físico. Cuando el alma queda en el plano físico y no logra evolucionar es como que queda en un estado de cárcel. El alma queda presa acá, es preso de su propia consciencia.

Cuando la situación es una de desprecio, de maltrato, de injusticia de parte de quienes están en el plano físico y sigue generando este dolor en el alma, sea un familiar cercano o un amigo, el alma empieza a generar un rechazo hacia esa persona y un enojo hacia esta persona que le está impidiendo su evolución espiritual. Cuanto más enojo y frustración más energía genera al alma y ahí ocurre el fenómeno que lo llamaron “the poltergeist”, que es un espíritu con mucho poder y mucha fuerza que logró esta fuerza a través del enojo y de la ira. Esto va a hacer que el espíritu pueda rebelarse, un espíritu necesita mucha energía, mucha fuerza para poder rebelarse. La rebelión puede ser en el sueño o en cualquier lado, el espíritu puede influenciar hablando a la conciencia, generando pensamientos, haciendo limpiezas energéticas o ensuciando uno a nivel energético. El alma busca maneras de decir “estoy ahí”. Cuando es

un alma tranquila, son cosas sutiles, puede aparecer un animal o ver alguna señal, pero cuando hay enojo ahí es cuando comienzan a volar objetos y haber pesadillas muy intensas o incluso una aparición o materialización.

Cuando empieza el proceso de sanación, siendo de manera gradual entonces el enojo empieza a disminuir y cuando el enojo va disminuyendo, la capacidad de rebelarse también va disminuyendo, hasta que ya no hay más esta motivación, hay armonía, entonces el alma ya no necesita expresarse y finalmente todo eso se termina y el alma ya está en paz y puede seguir. En el entierro judío tenemos una tradición que es de pedir que los familiares se acerquen al ataúd y pongan la mano en el ataúd. Es una tradición mística no todos lo hacen, y se hace un pedido formal de perdón y se repite tres veces, donde los familiares perdonan al fallecido y aceptan el pedido de perdón del fallecido. Que digan “yo te pido perdón y yo te perdono”. El ceremonialista habla al fallecido de una manera indirecta y se pide al fallecido que perdone a los familiares. En el lavado del cuerpo también, cuando se lava el cuerpo se pide a la persona que perdone a quien le hizo mal, esto se hace para purificar el cuerpo, para que la persona vaya purificada.

Una persona que era “easygoing” en vida, después de la vida es igual, una persona tranquila. Una persona dura en vida será igual después. Aquí viene la matzeive. Tanto el shloishim, como la matzeive son dos instancias de ir hasta el cementerio y decir a la persona “acá estamos, no nos olvidamos de ti, estamos aquí, vamos a mantener tu legado y tu memoria y tu recuerdo, sigue tu proceso en paz.” La primera instancia que es los shloishim se llama en hebreo “aliá alhakever” que es la subida a la tumba. Lo más importante es la ida a la tumba en el día de los shloishim, los rezos son agregados después. En Uruguay se va el domingo y si se pasa de fecha y cae otro día, igual se va el domingo, pero lo correcto es ir en el día que caiga. La matzeive se puede hacer a partir de los treinta días. En Israel la costumbre es que la matzeive se construye al día treinta, siendo los shloishim también la matzeive. La costumbre fuera de Israel es al año.

Cuando se hace la matzeive se pone una piedra de mármol o de lo que sea con el nombre de la persona, no es pintado es tallado, se pone una piedra con el nombre de la persona y cuando se hace esto es un monumento en honor al fallecido y a su vez demuestra al muerto que esta es la realidad, genera un impacto. Es una manera de exponer a la persona al miedo gradualmente hasta que ya no sienta más miedo. Poner un monumento es poner tanto para el fallecido como para la familia, es una manera de decir fin, que se terminó el libro, que no quede nada abierto. Es un marco que determina que a conexión con el mundo físico se deshizo, hay un vínculo

espiritual, pero la conexión con la materia se deshizo. Es un honor al muerto, una vez que se pone la matzeive se concluye el duelo, es la hora de seguir adelante.

Yo vi muchos casos en la comunidad de todo lo que hablamos hasta ahora. Estoy muy cercano a personas que están en cuidados paliativos, que están cerca de la muerte, voy al hospital con frecuencia y hablo con enfermos terminales y es muy común que en sus últimos días empiezan a tener visiones de su mamá, papá, hermano, algún hijo fallecido y comienzan a hablar como si estuviesen ahí. Estas almas vienen a recibir a la persona, a hacer que el proceso de adaptación al mundo espiritual sea un proceso más fácil. Veo casos de personas que tienen sueños que se ve a la persona fallecida triste, desconfigurado o mal vestido y les pregunto si le hicieron matzeive y me contestan que no. Yo les digo que hagan la matzeive ya. Una vez que hacen la matzeive ya no tienen más estas experiencias.

Hay almas que no necesitan nada de esto. Si fuiste una persona brava en vida, en muerte tu alma será igual. A los muertos hay que darles lo que ellos necesitan. En la matzeive ponemos por último el acróstico de la frase “tii beshmato tzuura bisrok hajaim” que son cinco letras que significan “que su alma siga conectada con los lazos de la vida”. Para el alma la bendición no es descansar en paz. No hay descanso, el alma deja el cuerpo y ahí es cuando empieza el trabajo. El descanso es acá, porque después no hay ningún descanso, ahí es donde empieza la acción de verdad. Lo que sí decimos y se escribe en la matzeive, es que su neshamá, su alma, siga conectado con los lazos de la vida.

## 5.4 Glosario

**Shloishim:** Ceremonia donde pasado los treinta días del fallecimiento de una persona se marca el suelo donde está enterrada.

**Z'L:** Es el acrónimo de “zijronó librajá” en hebreo que significa bendita sea su memoria.

**Kipá:** Pequeño gorro ritual que usan los hombres ortodoxos judíos.

**La Cole:** Manera de decirle a la colectividad judía.

**Goy:** Persona no judía.

**Mesivá:** Significa fiesta en hebreo.

**Lehakat:** Significa grupo o compañía, por lo general, asociado al teatro o a la danza.

**Naguía:** Significa llegaremos en hebreo.

**Shidaj:** Acto de presentar a dos personas con el objetivo del noviazgo.

**Shalom:** Saludo en hebreo.

**Matzeive:** Significa lápida en hebreo, ceremonia donde se coloca la lápida del difunto un año posterior a su muerte.

**Shabat:** Día de descanso judío.

**Varenikes:** Comida típica judía proveniente de Europa oriental.

**Doreinu:** Conjunción de palabras en hebreo que significan nuestra generación.

**Am Israel Jai:** Significa el pueblo de Israel vive en hebreo.